

APPLIED LINGUISTICS

Degree: Bachelor of Arts (BA)

Qualification: Translator in the first and the second foreign language

Duration of studies: 4 years

Mode of studies: full-time

Annotation of the programme

The students in the BA programme “Applied Linguistics” are able to take positions in all different spheres of social life which require education in the area of philology: secondary and tertiary educational institutions, institutions of science, publishing companies, mass-media, libraries, museums, local and international business companies, etc.

The graduates of the programme should obtain basic knowledge of the modern state of two foreign languages, the history and the culture of the peoples in the studied languages, their literature, of the theory of translation that provides the basis of training in special translation in both languages, as well as skills to use both languages in all forms of oral communication.

According to the contemporary requirements the students are trained in computer skills and word processing, and are provided with basic knowledge in Modern Bulgarian.

The graduates are also given the opportunity to obtain an additional qualification “Teacher of the first and the second foreign language” against payment.

The basic aim in the programme is the maintaining of an optimal balance between the theoretical and practical training.

The graduates of the programme can continue their studies in a MA Degree programmes.

Training Requirements for the graduates of the Applied Linguistics BA programme

A basic requirement in the training of the students is to establish knowledge and skills that will guarantee success in their future professional career. The subjects in the curriculum provide training in theoretical disciplines and practical skills in three basic areas: language and linguistics, literature and translation studies.

The organization of the BA degree training aims at establishing skills and routines in various fundamental disciplines in the areas of linguistics, literary studies and the theory of translation in each of the two languages. After graduation the students are expected to be able:

- to apply their knowledge and skills in linguistic and literary analysis in the process of translation from and to the two foreign languages;
- to edit, summarize, refer to, interpret and evaluate different text types;
- to cope with public oral and written speech in both languages;
- to develop further their professional qualifications on their own.

CURICULLUM
BA Programme: Applied Linguistics

First year			
<u>Fall semester</u>	ECTS	<u>Summer semester</u>	ECTS
First Foreign Language - part I	6.0	First Foreign Language - part II	6.0
Second Foreign Language – part I	10.0	Second Foreign Language – part II	10.0
Introduction into General Linguistics	5.0	Phonetics and Phonology (first foreign language)	5.0
Elective subjects (The students choose a number of subjects to meet the ECTS requirement for the semester)	9.0	Elective subjects (The students choose a number of subjects to meet the ECTS requirement for the semester)	9.0
	Total 30		Total 30
Second year			
<u>Fall semester</u>	ECTS	<u>Summer semester</u>	ECTS
First Foreign Language - part III	6.0	First Foreign Language - part IV	7.0
Second Foreign Language – part III	5.0	Second Foreign Language – part IV	4.0
Morphology (first foreign language)	5.0	Syntax (first foreign language)	5.0
Cultural Studies (first foreign language)	5.0	Lexicology (first foreign language)	5.0
Elective subjects (The students choose a number of subjects to meet the ECTS requirement for the semester)	9.0	Elective subjects (The students choose a number of subjects to meet the ECTS requirement for the semester)	9.0
	Total 30		Total 30
Third year			
<u>Fall semester</u>	ECTS	<u>Summer semester</u>	ECTS
First Foreign Language - part V	5.0	First Foreign Language - part VI	4.0
Second Foreign Language – part V	4.0	Second Foreign Language – part VI	6.0
Introduction into Literature (first foreign language)	4.0	Translation Studies	5.0
Cultural Studies (second foreign language)	4.0	Morphology (second foreign language)	6.0
Stylistics (first foreign language)	4.0	Contemporary Literature (first foreign language)	3.0
Elective subjects (The students choose a number of subjects to meet the ECTS requirement for the semester)	9.0	Elective subjects (The students choose a number of subjects to meet the ECTS requirement for the semester)	6.0
	Total 30		Total 30
Fourth year			
<u>Fall semester</u>	ECTS	<u>Summer semester</u>	ECTS
First Foreign Language - part VII	4.0	First Foreign Language - part VIII	4.0
Second Foreign Language – part VII	6.0	Second Foreign Language – part VIII	2.0
Specialized Translation (first foreign language)	5.0	Specialized Translation (second foreign language)	5.0
Syntax (second foreign language)	6.0	State Exam in the first and the second foreign language or Defense of BA Thesis in the first and the second foreign language	10.0
Contemporary Literature (second foreign language)	3.0		
Elective subjects (The students choose a number of subjects to meet the ECTS requirement for the semester)	6.0	Elective subjects (The students choose a number of subjects to meet the ECTS requirement for the semester)	9.0
	Total 30		Total 30

TOTAL FOR THE FOUR YEARS: 240 ECTS

ELECTIVES

№	Subject	semester	ECTS
1.	Written and Oral Practice in Standard Bulgarian	fall	3.0
2.	First foreign language: Strategies in Written Communication	I	3.0
3.	First foreign language: Strategies in Oral Communication	II	3.0
4.	First foreign language: Introduction into Academic Writing	VII	3.0
5.	Second foreign language: Strategies in Oral Communication	I	6.0
6.	Second foreign language: Strategies in Written Communication	II	6.0
7.	Second foreign language: Introduction into Academic Writing	IV	6.0
8.	Standard Modern Bulgarian	II, IV	3.0
9.	Latin – part I	I, III, V	3.0
10.	Latin - part II	II, IV, VI	3.0
11.	Historical Grammar (first foreign language)	VI, VIII	6.0
12.	Psycholinguistics	fall	3.0
13.	Text Linguistics	summer	3.0
14.	Translation: first foreign language	VII	3.0
15.	Translation: second foreign language	VI, VIII	3.0
16.	Interpretation: first foreign language	VII	3.0
17.	Sociolinguistics	fall	3.0
18.	History of the English Language	VI, VIII	3.0
19.	Interpretation: second foreign language	VII	3.0
20.	Contrastive Linguistics	IV, VI	3.0
21.	Persuasive Discourse	fall	3.0
22.	Semantics	summer	3.0
23.	History of Literature: first foreign language	III, V	3.0
24.	History of Literature: second foreign language	IV, VI	3.0
25.	Business Correspondence: first foreign language	summer	3.0
26.	Business Correspondence: second foreign language	V, VII	3.0
27.	English in the Internet	fall	3.0
28.	American Literature	VI, VIII	6.0
29.	Translation and Editing (first foreign language)	VI, VIII	3.0
30.	Translation and Editing (second foreign language)	VII	3.0
31.	Theory of Metaphor	summer	3.0
32.	Spelling and Punctuation (first foreign language)	Fall	3.0
33.	Spelling and Punctuation (second foreign language)	summer	3.0
34.	American Studies	V, VII	3.0
35.	Canadian Studies	IV, VI, VIII	3.0
36.	Philosophy of Language	fall	3.0
37.	Strategies and Processes in Academic Writing	V, VII	3.0
38.	Foundations in Linguistic Analysis	summer	3.0
39.	Specialized Translation: Legal Terminology	VI	3.0
40.	Interpretation: English – Bulgarian; Bulgarian - English	VII	3.0
41.	Translation: English – Bulgarian; Bulgarian - English	VII or VIII	3.0
42.	Specialized Translation: Scientific and Technical Terminology	VIII	3.0
43.	Modern Technical Devices in Translation	VIII	3.0

COURSE DESCRIPTION
ENGLISH
(as a first foreign language)

ECTS credits for 8 semesters: 6, 6, 6, 7, 5, 4, 4, 4 credits – total 42 credits

Classes per week for the respective semesters (1st-8th semester): lectures - 0; seminars – 4, 4, 5, 6, 4, 3, 2, 4; **extramural activities** – 8, 8, 7, 8, 6, 5, 6, 4.

Assessment type: exam at the end of every summer semester

Course type: compulsory

Course coordinating department:

Department of Germanic and Romance languages
Philological Faculty

Lecturer(s):

Team

Tel: 073/588528;

Course outline:

The course encompasses the whole 4-year period of studies and aims at the practical acquisition of English at level C1- C2 according to the European Language Framework by the end of the fourth year of studies and includes the two basic areas: lexis and grammar and the four skills: reading, writing, listening and speaking. Therefore, the aimed levels of language competence serve as a basis for the development and use of teaching materials and assessment tests covering the two areas and the four skills.

Course topics:

The English language course is integrated and is conducted through the use of well-established textbooks and authentic teaching materials. The following teaching modules are included: special lexis embedded in the English – Bulgarian translation classes, general lexis embedded in the Bulgarian – English translation classes; practical grammar, writing, text linguistics and reading. The seminars focus on the acquisition and the correct use of lexical units, which can secure a high level of language competence and abilities to use them in real-life communicative situations. The seminars devoted to practical grammar are placed in the first two semesters. They aim at leveling the initial grammatical competence of the students, consolidating their knowledge and fostering the use of the basic grammatical structures. In the writing module the different genres of writing texts are presented and taught. They include essay writing, writing of reports, reviews etc. The translation module involves the two basic types of translation: from English into Bulgarian and vice versa as well as literary and special translation. Every semester during the first three years the education is integrated and each seminar includes two or more modules simultaneously. In the last two semesters of the studies the focus is put on the acquisition of advanced lexis and professional translation skills.

Course organization and assessment:

During the contact classes the students are supposed to participate actively in the class activities both oral and writing. The extramural activities involve individual tasks for the students including presentations, work projects, written assignments etc. The assessment reflects the level

of competence of every individual student. The final mark presents the average of the continuous assessment marks and the result from the final year proficiency test.

COURSE DESCRIPTION
GERMAN
(as a first foreign language)

ECTS credits for 8 semesters: 6, 6, 6, 7, 5, 4, 4, 4 credits – total 42 credits

Classes per week for the respective semesters (1st-8th semester): lectures - 0; seminars – 4, 4, 5, 6, 4, 3, 2, 4; extramural activities – 8, 8, 7, 8, 6, 5, 6, 4.

Assessment type: exam at the end of every summer semester

Course type: compulsory

Course coordinating department:

Department of Germanic and Romance Studies

Philological Faculty

Lecturer: Ass. Prof. Hristo Metschkaroff

Tel. : 073/588528; e-mail: christo_metschkaroff@swu.bg

Abstract:

The practical course in German language is an integrated course which focuses on enlarging the four basic language skills: reading, writing, listening and speaking (and their combinations), and the knowledge acquired during the students' school education.

The main purpose of the course is to teach the undergraduates to improve their speaking and writing in German language through discussions on the topics from the syllabus and writing different types of essays (summary, description, story retold, abstract), oral and written translation and many other activities.

Course organization:

The course is a practical one which is realized to help undergraduates improve the methods of written and oral communication by means of discussions on different topics and about various everyday issues such as: everyday life, current issues on the news, education matters, history, culture, social life etc. The main goal of the course is to enlarge the undergraduates' vocabulary and raise their competence in the communication on different levels, using appropriate style. They also write different types of essays (summary, description, story retold, abstract), oral and written translation and many other activities.

Assessment:

At the end of each academic year the students sit for an exam, which is a combination of a written exam (an elimination exam) and oral exam that assesses the degree of the knowledge and communicative skills acquired during the year.

The written exam includes a number of elements for evaluating the level of the skills development for communicating through different language forms (listening, translation from and into German, building a text).

Students are only admitted to the oral exam after taking the written one.

Each student, on their own, has to read and prepare one or several original works by German author/s for the oral exam. It also includes a discussion on the written work of the student.

N.B. The 1st course students are not supposed to be examined on texts for reading and listening, as well as on Bulgarian-German translation.

COURSE DESCRIPTION
FRENCH
(as a first foreign language)

ECTS credits for 8 semesters: 6, 6, 6, 7, 5, 4, 4, 4 credits – total 42 credits

Classes per week for the respective semesters (1st-8th semester): lectures - 0; **seminars** – 4, 4, 5, 6, 4, 3, 2, 4; **extramural activities** – 8, 8, 7, 8, 6, 5, 6, 4.

Assessment type: exam at the end of every summer semester

Course type: compulsory

Course coordinating department:

Department of Germanic and Romance Studies
Philological Faculty

Lecturer: Senior Ass.-Prof. Mariya Severova
Tel. 073/588 528; e-mail: mseverova@swu.bg

Abstract:

The academic course in French Language aims at enriching students' knowledge of French as well as developing and improving their skills of Writing, Reading, Listening and Speaking in French. The average level of language proficiency in the first year of education is B1. The aim of the progressive education is to acquire level C1-C2 at the end of the fourth year.

Course contents:

The practical course in Modern French Language is based on approved training aids from the university didactics and focuses on the following modules: topic vocabulary in French-Bulgarian translations, constructive lexis in Bulgarian-French translations, practical grammar with oral and written exercises and text linguistics. The criteria for selection and creation of educational materials and evaluation are based on the levels and competences in CEF.

Course organization and assessment:

The course involves effective and parallel development of the basic skills of Listening, Speaking, Reading and Writing as well as translation and aims at improving students' communicative competences which can facilitate their interaction amidst French cultural communities. The final mark on the course will be formed in accordance with the current control during the seminars and the total mark of the written and oral exam at the end of semester.

DESCRIPTION OF PROGRAM
RUSSIAN
(as a first foreign language)

ECTS credits for 8 semesters: 6, 6, 6, 7, 5, 4, 4, 4 credits – total 42 credits

Classes per week for the respective semesters (1st-8th semester): lectures - 0; seminars – 4, 4, 5, 6, 4, 3, 2, 4; **extramural activities** – 8, 8, 7, 8, 6, 5, 6, 4.

Assessment type: exam at the end of every summer semester

Course type: compulsory

Department of Slavic Studies

Faculty of Philology

Lecturer(s):

Ass. prof. Valentina Doneva

Phone: 0898490398; e-mail: valentina77@swu.bg

Course outline:

Russian is taught as the first foreign language to students of Applied Linguistics whose second foreign language is English which is compulsory. The training is developed into modules. The main module is implemented within six semesters based on relatively differentiated instruction in grammar, vocabulary, translation and development of communication skills.

The basic module consists of 35 main topics. The basic aim is to establish the components of communicative competence.

- Linguistic competence
- Socio-cultural competence
- Strategic competence

The basic module gives the students the basic knowledge of the functioning of the system of Russian by developing the four types of skills – speaking, listening comprehension, reading comprehension, and writing.

The fundamental module finds its place in the framework of the third semester and is based on teaching grammar, lexis, translation. The focus is on the development and improvement of the communication skills and translation.

CONTENTS.

GRAMMAR. SPELLING AND PUNCTUATION

I. Phonetics

II. Morphology

III. Spelling

IV. Punctuation

Discussion topics

1. The person

2. Economics

3. Sports

4. Nature

Written assignments and tasks.

Narration

1. Let's introduce each other

2. My favourite hero

3. At the theatre

Description

1. Describe a subject

2. My town

Course organization and assessment:

The continuous assessment is in the form of grammatical and lexical tests , oral and written presentations on given topics , drawing on dialogue situations, dictation, translation from Russian to Bulgarian and vice versa. The marks of the current control are included in the final semester assessment. A positive assessment of the semester examination should be reached by every student in each of the two parts of it (the written and oral one).

COURSE DESCRIPTION
ENGLISH
(as a second foreign language)

ECTS credits for 8 semesters: 10, 10, 5, 4, 4, 6, 6, 2 credits – total 47 credits

Classes per week for the respective semesters (1st-8th semester): lectures - 0; seminars – 10, 10, 5, 4, 4, 6, 6, 2; extramural activities – 12, 13, 6, 6, 6, 8, 9, 2.

Assessment type: exam at the end of the summer semester

Course type: compulsory

Course coordinating department:

Department of Germanic and Romance languages
Philological Faculty

Lecturer(s):

Team

Tel: 073/588528;

Course outline:

The course encompasses the whole 4-year period of studies and aims at the practical acquisition of English at level C1 according to the European Language Framework by the end of the fourth year of studies and includes the two basic areas: lexis and grammar and the four skills: reading, writing, listening and speaking. Therefore, the aimed levels of language competence serve as a basis for the development and use of teaching materials and assessment tests covering the two areas and the four skills.

Course topics:

The English language course is integrated and is conducted through the use of well-established textbooks and authentic teaching materials. The following teaching modules are included: special lexis embedded in the English – Bulgarian translation classes, general lexis embedded in the Bulgarian – English translation classes; practical grammar, writing, text linguistics and reading. The seminars focus on the acquisition and the correct use of lexical units, which can secure a high level of language competence and abilities to use them in real-life communicative situations. The seminars devoted to practical grammar are placed in the first two semesters. They aim at leveling the initial grammatical competence of the students, consolidating their knowledge and fostering the use of the basic grammatical structures. In the writing module the different genres of writing texts are presented and taught. They include essay writing, writing of reports, reviews etc. The translation module involves the two basic types of translation: from English into Bulgarian and vice versa as well as literary and special translation. Every semester during the first three years the education is integrated and each seminar includes two or more modules simultaneously. In the last two semesters of the studies the focus is put on the acquisition of advanced lexis and professional translation skills.

Course organization and assessment:

During the contact classes the students are supposed to participate actively in the class activities both oral and writing. The extramural activities involve individual tasks for the students including presentations, work projects, written assignments etc. The assessment reflects the level of competence of every individual student. The final mark presents the average of the continuous assessment marks and the result from the final year proficiency test.

COURSE DESCRIPTION
GERMAN
(as a second foreign language)

ECTS credits for 8 semesters: 10, 10, 5, 4, 4, 6, 6, 2 credits – total 47 credits

Classes per week for the respective semesters (1st-8th semester): lectures - 0; seminars – 10, 10, 5, 4, 4, 6, 6, 2; extramural activities – 12, 13, 6, 6, 6, 8, 9, 2.

Assessment type: exam at the end of the summer semester

Course type: compulsory

Course coordinating department:

Department of Germanic and Romance Studies

Philological Faculty

Lecturer: Ass.Prof. Hristo Metschkaroff

Tel. : 073/588528; e-mail:christo_metschkaroff@swu.bg

Abstract:

The practical course in German language is an integrated course which focuses on enlarging the four basic language skills: reading, writing, listening and speaking(and their combinations), and the knowledge acquired during the students` school education.

The main purpose of the course is to teach the undergraduates to improve their speaking and writing in German language through discussions on the topics from the syllabus and writing different types of essays (summary, description, story retold, abstract), oral and written translation and many other activities.

Course organization:

The course is a practical one which is realized to help undergraduates improve the methods of written and oral communication by means of discussions on different topics and about various everyday issues such as: everyday life, current issues on the news, education matters, history, culture, social life etc. The main goal of the course is to enlarge the undergraduates` vocabulary and raise their competence in the communication on different levels, using appropriate style. They also write different types of essays (summary, description, story retold, abstract), oral and written translation and many other activities.

Assessment:

Throughout each term students are given a number of homework assignments and also do two tests.

At the end of each academic year students sit for an exam, which is a combination of a written exam(an elimination exam) and oral exam that assesses the degree of the knowledge and communicative skills acquired during the year.

The written exam includes a number of elements for evaluating the level of the skills development for communicating through different language forms (listening, translation from and into German, building a text).

Students are only admitted to the oral exam after taking the written one.

Each student, on their own, has to read and prepare one or several original works by German author/s for the oral exam. It also includes a discussion on the written work of the student.

COURSE DESCRIPTION
FRENCH
(as a second foreign language)

ECTS credits for 8 semesters: 10, 10, 5, 4, 4, 6, 6, 2 credits – total 47 credits

Classes per week for the respective semesters (1st-8th semester): lectures - 0; seminars – 10, 10, 5, 4, 4, 6, 6, 2; extramural activities – 12, 13, 6, 6, 6, 8, 9, 2.

Assessment type: exam at the end of the summer semester

Course type: compulsory

Course coordinating department:

Department of Germanic and Romance Studies
Philological Faculty

Lecturer: Senior Ass.-Prof. Mariya Severova

Tel. 073/588 523; e-mail: mseverova@swu.bg

Abstract:

The academic course in French Language as a Second Foreign Language aims at enriching students' knowledge of French as well as developing and improving their skills of Writing, Reading, Listening and Speaking in French. The average level of language proficiency in the first year of education is A1. The aim of the progressive education is to acquire level B2 at the end of the fourth year.

Course contents:

The practical course in French Language as a Second Foreign Language is based on approved training aids from the university didactics and focuses on the following modules: topic vocabulary in French-Bulgarian translations, constructive lexis in Bulgarian-French translations, practical grammar with oral and written exercises.

Course organization and assessment:

The course involves effective and parallel development of the basic skills of Listening, Speaking, Reading and Writing as well as translation and aims at improving students' communicative competences which can facilitate their interaction amidst French cultural communities. The criteria for selection and creation of educational materials and evaluation are based on the levels and competences in CEF. The final mark on the course will be formed in accordance with the current control during the seminars and the total mark of the written and oral exam at the end of semester.

COURSE DESCRIPTION
RUSSIAN
(as a second foreign language)

ECTS credits for 8 semesters: 6, 6, 6, 7, 5, 4, 4, 4 credits – total 42 credits

Classes per week for the respective semesters (1st-8th semester): lectures - 0; seminars – 4, 4, 5, 6, 4, 3, 2, 4; **extramural activities** – 8, 8, 7, 8, 6, 5, 6, 4.

Assessment type: exam at the end of every summer semester

Course type: compulsory

Department of Slavic Studies
Faculty of Philology

Lecturer(s):

Ass. prof. Valentina Doneva

Phone: 0898490398; e-mail: valentina77@swu.bg

Course outline:

Russian is taught as the second foreign language to students of Applied Linguistics whose first foreign language is English. The training is developed into modules. The main module is implemented within six semesters based on relatively differentiated instruction in grammar, vocabulary, translation and development of communication skills.

The basic module consists of 35 main topics. The basic aim is to establish the components of communicative competence.

- Linguistic competence
- Socio-cultural competence
- Strategic competence

The basic module gives the students the basic knowledge of the functioning of the system of Russian by developing the four types of skills – speaking, listening comprehension, reading comprehension, and writing.

The fundamental module finds its place in the framework of the third semester and is based on teaching grammar, lexis, translation. The focus is on the development and improvement of the communication skills and translation.

CONTENTS.

GRAMMAR. SPELLING AND PUNCTUATION

- I. Phonetics
- II. Morphology
- III. Spelling
- IV. Punctuation
- Discussion topics
- 1. The person
- 2. Economics
- 3. Sports
- 4. Nature

Written assignments and tasks.

Narration

- 1. Let's introduce each other
- 2. My favourite hero

3. At the theatre

Description

1. Describe a subject

2. My town

Course organization and assessment:

The continuous assessment is in the form of grammatical and lexical tests, oral and written presentations on given topics, drawing on dialogue situations, dictation, translation from Russian to Bulgarian and vice versa. The marks of the current control are included in the final semester assessment. A positive assessment of the semester examination should be reached by every student in each of the two parts of it (the written and oral one).

COURSE DESCRIPTION
GREEK
(as a second foreign language)

ECTS credits for 8 semesters: 10, 10, 5, 4, 4, 6, 6, 2 credits – total 47 credits

Classes per week for the respective semesters (1st-8th semester): lectures - 0; seminars – 10, 10, 5, 4, 4, 6, 6, 2; extramural activities – 12, 13, 6, 6, 6, 8, 9, 2.

Assessment type: exam at the end of the summer semester

Course type: compulsory

Course coordinating department:

Department of Ethnology and Balkan Studies
Philological Faculty

Lecturer(s):

Team

Course outline:

Language training in Greek starts at Level A1 and does not require prior knowledge of the language. The course encompasses the whole 4-year period of studies and aims at the practical acquisition of Greek at level C1 according to the European Language Framework. The main object of the course is to provide thorough knowledge of the Greek language to the students and help them develop the four basic language skills: reading, writing, listening and speaking.

Course topics:

Alphabet. Rules for reading and writing. Gender and number. Definite and indefinite article. Nouns. Declension system. Verb - conjugations, tenses and moods. Active and passive voice. Irregular verbs. Numerals. Adjectives - degrees of comparison. Adverbs - degrees of comparison, etc.

Course organization and assessment:

During the learning process students are asked to accomplish different tasks related to the production of foreign language text in oral and written form such as: situational dialogues, reading comprehension, listening comprehension, various lexico-grammatical exercises. The topics encompass different spheres of communication. Emphasis is laid on the acquisition of

intercultural information through the use of well-established textbooks and authentic teaching materials, including multi-media and audio-visual educational products.

The course ends with an average mark based on a) continuous assessment during the seminars: homework assignments, active participation in seminar classes and tests and b) final exam.

COURSE DESCRIPTION

INTRODUCTION INTO GENERAL LINGUISTICS

ECTS: 5

Assessment type: exam

Classes per week: L-2; S-1; EA – 7

Course type: compulsory

Course coordinating department:

Department of Germanic and Romance languages
Philological Faculty

Lecturer(s):

Associate Prof. Elissaveta Boyadzhieva, PhD
Tel: 073/588528; e-mail: e.boyadzhieva@swu.bg

Course outline:

The aim of the course is to provide initial theoretical knowledge of general linguistics to the students by introducing the basic theories in and principles of linguistic analysis. The course is conducted in English in order to present the basic terminology that will be used in the forthcoming specific linguistic disciplines. The topics encompass various issues concerning the structure and work of human language, as well as general issues like principles of classification of world languages. At the end of the course the students are expected to be able to recognize and analyze simple linguistic problems from theoretical viewpoint, to relate particular linguistic cases to different areas of linguistic analysis and to be able to compare and contrast basic linguistic phenomena in English and Bulgarian from theoretical perspective.

Course topics:

Definition of human language. Language and thought. Language and animal language. Linguistics: definition. History of linguistics: prescriptive and descriptive linguistics. Branches in linguistics. Genealogical classification of languages. Structural linguistics: language sign and value. Levels of linguistic analysis. Phonetics and phonology: phonemes and allophones. Spontaneous phonological changes. Morphology: morphemes, morphs and allomorphs. Morphological classification of languages: analytical and synthetic languages. Parts of the speech. Grammatical and functional categories. Inflection and derivation. Word-formation. Syntax: formal and functional schools. Speech analysis: speech acts theory. Text linguistics and discourse analysis. Semantics: sense and meaning, denotation and reference. Types of meaning. Paralinguistic aspects of communication: body language.

Course organization and assessment:

The course aims at introducing basic linguistic theories and approaches to language analysis and acknowledging the students with the well-established bibliography in the area. During the lectures basic theoretical issues are presented whereas at the seminars some particular cases are discussed where the focus comes on problematic issues which aim at building the

students' ability to make decisions and analyze cases in narrower and broader linguistic contexts. The final assessment is in the form of a test that covers the whole teaching material including theoretical questions and practical cases. The final mark presents 80% of the final test and 20% of active participation in the seminar discussions.

COURSE DESCRIPTION
PHONETICS AND PHONOLOGY
(English as a first foreign language)

ECTS: 5

Assessment type: exam

Classes per week: L-2; S-1; EA-7

Course type: compulsory

Course coordinating department:

Department of Germanic and Romance Studies
Philological Faculty

Lecturer(s):

Yana Chankova, PhD

e-mail: yana_chankova@swu.bg

Course outline:

The objective of the course in *English Phonetics and Phonology* is to provide students with theoretical background of the sound system of English while focusing on the function, behaviour and organization of the English sounds as linguistic items. At the same time attention is paid to the physical production, the acoustic transmission and the perception of the sounds of English. The course introduces the theoretical apparatus and presents the leading theories within the fields of phonetics and phonology. Staying within the sub-branch of articulatory phonetics it describes the way English vowel and consonant sounds are produced. Moving to the sub-branch of segmental phonology the course deals with the analysis of English speech into segmental phonemes in terms of their distinctive features and changing it for the sub-branch of suprasegmental phonology the course discusses the suprasegmental features of English speech like tone, stress, rhythm and intonation.

Course topics:

1. Preliminaries. Phonetics and phonology. Areas of agreement. Phonemes and allophones: criteria for phonemic status.
2. Phonemic analysis. Feature theory. Jakobsonian distinctive features. Distinctiveness and redundancy.
3. The production of speech sounds. Articulatory Phonetics. The vocal tract. Vowels and consonants – an overview.
4. The English vowels: short vowels, long vowels, diphthongs and triphthongs.
5. The English consonants. Plosives. Fortis and lenis.
6. The phoneme revisited. Segmental phonology. Symbols and transcription. Suprasegmental phonology.
7. The English consonants. Fricatives and affricates. Nasals and other consonants.
8. The syllable. Structure of the English syllable.
9. Strong and weak syllables. The vowel ə (schwa). Close front and close back vowels. Syllabic consonants.

10. The nature of stress. Stress in simple words. Levels of stress. Placement of stress within the word.
11. Complex word stress. Suffixes and prefixes. Compound words. Variable stress.
12. Aspects of connected speech. Rhythm. Assimilation. Elision. Linking.
13. Form and function in intonation. Tone, complex tones and pitch height. Functions of the English tones.
14. Structure of the tone-unit. Pitch possibilities in the simple tone-unit.
15. Functions of intonation: attitudinal function, accentual function, grammatical function, discourse function.

Course organization and assessment:

The course aims at describing the sounds of English in terms of their articulatory, acoustic and linguistic aspects and it also aims at discussing the function and organization of the English sounds as linguistic units while acknowledging the debate with the well-established bibliography in the fields of phonetics and phonology. During seminars the students perform different types of phonetic exercises as well as exercises raising their phonemic awareness. The students sit for one mid-term test. The final exam consists of two components, a theoretical and a practical one. The total score comprises 50% from the theoretical part and 50% from the practical test.

**COURSE DESCRIPTION
PHONETICS AND PHONOLOGY
(Russian as a first foreign language)**

ECTS: 5

Assessment type: exam

Classes per week: L-2; S-1; EA-7

Course type: compulsory

Course coordinating department:

Department of Slavic Studies

Philological Faculty

Lecturer(s):

Associate Prof. Dorka Ivanova, PhD

Тел: 073/588528; e-mail: ivanova_d@swu.bg

Course outline

The course of Russian phonetics is oriented to students who study Russian as a first language in the specialty Applied linguistics. The lectures are designed to give the students knowledge of the sound structure of the language: phonetic and phonological, and in particular, of the segmental and super-segmental level, speech separation and of the mechanisms that ensure the production, perception and recognition. A distinction is drawn between the articulatory, acoustic and linguistic phonological aspects. The main focus of the course is placed on comparative descriptions of phonetic and phonological phenomena involving both native and other languages that the students study in the specialty.

Course topics

Phonetic subjects and tasks. Aspects of phonetics and phonology. Transcriptions. The composition of phonemes in Russian language. St. Petersburg and Moscow phonological schools. Articulatory, acoustic and perceptive description of segment units. Overall articulatory and acoustic classification of vowels in Russian language - the basic realization of allophones. Vowels in speech: stressed and unstressed vowels - implementation of combinatorial and positional allophones. Overall articulatory and acoustic classification of consonants. Characterisation of different classes of consonants in Russian language, hard and soft consonants in Russian and Bulgarian. Consonants in speech - implementation of combinatorial and positional allophones, some data perception of hard and soft consonants in comparison with Bulgarian. Linguistic description of the segmental units. Some of the common problems of the functions of the phonemes. The system of phonemes and distinctive features. The system of phonemes in Russian language on positional vowel: voiceless - voiced, hard-soft, the place and method of formation and alternating with zero sound. Super-segmental level in Russian phonology: stress, melody, tempo, timbre, pause. Super-segmental level of speech units: syllable, phonetic word. Intonation system of the Russian language / types /. Graphic and orthography.

Course organization and assessment:

Training is conducted according to the curriculum. The course aims to provide students with the necessary knowledge and skills for linguistic analysis of the phenomena of speech, the use of phonetic, phonological and intonation transcriptions. It aims at a deep understanding and knowledge of the phonetic and phonological features of the Russian language. The final grade is based on the continuous assessment and the exam results. The exam is in the form of a test and a theoretical issue. The main focus is on a practical task and the ability of students to use the specific linguistic terminology.

COURSE DESCRIPTION
MORPHOLOGY
(English as a first foreign language)

ECTS: 5

Assessment type: exam

Classes per week: L-2; S-1; EA – 7

Course type: compulsory

Course coordinating department:

Department of Germanic and Romance languages
Philological Faculty

Lecturer(s):

Associate Prof. Elissaveta Boyadzhieva, PhD

Tel: 073/588528; e-mail: e.boyadzhieva@swu.bg

Course outline:

The aim of the course is to provide extended theoretical knowledge of English morphology to the students by introducing the basic systemic relations of the English grammar and the specific terminology related to the area. The topics encompass issues concerning the word formation and inflection, focuses on the different parts of the speech from the viewpoint of general linguistics and points out their specific traits characteristic of the English language. A systemic contrastive approach is applied throughout the course comparing the English and the Bulgarian morphological systems.

Course topics:

The place of morphology among the linguistic disciplines. The word, the morpheme, the morph and the allomorphs. Types of morphemes. Inflection and derivation. Parts of the speech and grammatical categories. Nominal categories: the noun. Classification of the noun. Number, Gender and Case of the noun in English. The adjective: types of adjectives, degrees of comparison. The pronoun: types of pronouns. The verb. Classification of the verb in English: finite and non-finite verb forms, transitive and intransitive verbs, the verb valence. The temporal system of Modern English. Types of tenses. Tense and time. Tense and aspect. Futurity. The Voice. Modal verbs and types of modality.

Course organization and assessment:

The course aims at introducing basic morphological categories from theoretical viewpoint and acknowledging them with the well-established bibliography in the area. During the lectures basic theoretical issues are presented whereas at the seminars some particular cases are discussed. The focus comes on the discussion of problematic issues which aims at building the students' ability to make decisions and analyze cases in narrower and broader linguistic contexts. Every student has to hand in a course work whose topic is chosen from a list prepared in advance reflecting the main course topics. The final assessment is in the form of a test that covers the whole teaching material including theoretical questions and practical cases. The final mark presents 70% of the final test and 30% of the mark of the course work.

COURSE DESCRIPTION
MORPHOLOGY
(German as a first foreign language)

ECTS: 5**Classes per week:** L-2; S-1; EA – 7**Assessment type:** exam**Course type:** compulsory**Course coordinating department:**

Department of Germanic and Romance Studies
Philological Faculty

Lecturer(s):

Associate Prof. Antoaneta Mihailova, PhD
phone: 073/58858; e-mail: amihailovabg@swu.bg;

Course outline:

The main objective of the course in *German Morphology* is to provide students with theoretical background of the grammatical phenomena specific to the German language, while focusing on the leading theoretical frameworks and the relevant terminological apparatus. At the same time particular attention is paid to the structure of the German language, the parts of speech, the specifics of word formation and word formation patterns, which are often considered in relation to the corresponding grammatical phenomena of Bulgarian. By raising the students' knowledge in the field of theoretical German morphology, the course aims at deepening their knowledge of Modern German and training them for their future employment as translators and/or teachers.

Students are expected to know German at the upper-intermediate level and to have theoretical background in Bulgarian Morphology.

Course topics:

The parts of speech in German. Word, word forms and word-formation patterns. The verb phrase: verb classes, temporal system, the verbals, voice, mood, valency, verb government. The noun phrase: noun classes, gender and number. The article. The case system. The adjective: classes, declension, degrees of comparison. The adverb. Other parts of speech.

Course organization and assessment:

The course aims at discussing the essential frameworks, principles and methods, which comprise the theoretical basis of German morphology, while acknowledging the debate with the well-established bibliography in the field.

During seminars the students analyze and discuss German grammatical phenomena and perform different types of transformational exercises. Students are expected to present a term paper/resume of a paper, whose topic is chosen from a list prepared in advance and reflects the main topics in detail. In order to accomplish the above tasks as well as to prepare for the mid-term tests, students do their own research during their extramural activities. The final exam consists of two components: a theoretical one, whereby students are asked to discuss topics from the questionnaire and a practical one, which consists of a grammatical test.

COURSE DESCRIPTION
MORPHOLOGY
(French as a first foreign language)

ECTS: 5

Classes per week: L-2; S-1; EA – 7

Assessment type: exam

Course type: compulsory

Course coordinating department:

Department of Germanic and Romance Studies
Philological Faculty

Lecturer(s):

Petar Rogalski, PhD

phone: 02/8713589; e-mail: petar_rogalski@swu.bg

Course outline:

The objective of the course in *French Morphology* is to provide students with theoretical background of the grammatical phenomena specific to the French language, while focusing on the leading theoretical frameworks and the relevant terminological apparatus. At the same time particular attention is paid to the specifics of word formation and word formation patterns in French, the nominal and the pronominal system, the noun phrase and its modifiers, to the verb phrase and the grammatical categories of the verb, which are often considered in relation to the corresponding grammatical phenomena of Bulgarian. The stress is always on the synchronic description and explanation, but diachronic explanations are also provided when necessary.

Students are expected to know French at the upper-intermediate level and to have theoretical background in Bulgarian Morphology.

Course topics:

Common and proper nouns. The article. Personal pronouns, demonstrative pronouns, possessive pronouns, indefinite pronouns, interrogative pronouns, exclamatory pronouns, relative

pronouns, and pronominal adjectives. Nominal modifiers and qualitative adjectives. Verb voice. Verb tenses. Verb mood. The adverb. The preposition.

Course organization and assessment:

The lecturer discusses the essential frameworks, principles and methods, which comprise the theoretical basis of French morphology, while acknowledging the debate with the well-established bibliography in the field.

During seminars the students perform different types of practical exercises, i.e. ‘fill-in-the-gaps’, ‘paraphrase’, ‘transform’, ‘rephrase’, etc. Students are expected to present a term paper, whose topic is chosen from a list prepared in advance and reflects the main topics in detail. In order to accomplish the above tasks as well as to prepare for the mid-term tests (2 tests), students do their own research during their extramural activities.

The final exam consists of a test, comprising three theoretical components and a practical one.

**COURSE DESCRIPTION
MORPHOLOGY
(Russian as a first foreign language)**

ECTS: 5

Assessment type: exam

Classes per week: L-2; S-1; EA – 7

Course type: compulsory

Course coordinating department:

Department of Slavic Studies
Philological Faculty

Lecturer(s):

Associate Prof. Dorka Ivanova, PhD

Тел: 073/588528; e-mail: ivanova_d@swu.bg

Course outline

The lecture course of Russian morphology is prepared for students of Applied linguistics who study Russian language as a first foreign language. The aim of the course is to provide extended theoretical knowledge of Russian morphology by introducing the basic systemic relations of the Russian grammar and the specific terminology related to the area. The topics encompass issues concerning the word formation and inflection. It focuses on the different parts of the speech from the viewpoint of general linguistics and points out their specific traits characteristic of the Russian language. A systemic contrastive approach is applied throughout the course comparing the Russian and the Bulgarian morphological systems.

Course topics

Module 1. The doctrine of the parts of speech. Nominal parts of speech.

1. Common problems: the object and purpose of the morphology as part of the grammatical structure of the language. Grammar categories and shapes. The morphological structure of the word. Grammatical word classes, part of speech. Classes of words.

2. The noun as a part of speech. Lexical and grammatical classes of nouns. Morphological categories of the noun. Inflection - declension of nouns.

3. Adjective as a part of speech. Lexical and grammatical level of adjectives. Morphological categories of adjectives. The long and short forms of adjectives. Declension of adjectives. Degrees of comparison of adjectives.

4. Numerals as part of the speech. Morphological categories and declension of numerals..

5. Pronoun as a part of speech. Correlation with other parts of speech. Declension of the pronouns.

Number 2 Module. Parts of speech denoting an action or state.

1. The verb as a part of speech. Infinitive. Morphological categories of verbs. Inflection classes and groups of verbs. The conjugation of verbs.

2. Participle. The meaning and use of verbal participles.

3. Adverb as a part of speech. Classification of adverbs. Degrees of comparison. Formation of Adverbs.

4. Impersonal predicative words as part of the speech.

5. Preposition as part of the speech: value and morphological characteristics. Conjunctions as part of the speech: types.

6. Particles: value and function.

Course organization and assessment:

During the lectures basic theoretical issues are presented whereas at the seminars some particular cases are discussed. The focus comes on the discussion of problematic issues which aims at building the students' ability to make decisions and analyze cases in narrower and broader linguistic contexts. Every student has to hand in a course work whose topic is chosen from a list prepared in advance and reflecting the main course topics. The final assessment is in the form of a test that covers the whole teaching material including theoretical questions and practical cases. The final mark presents 70% of the final test and 30% of the mark of the course work.

COURSE DESCRIPTION CULTURAL STUDIES (English as a first foreign language)

ECTS: 5

Assessment type: exam

Classes per week: L-2; S-1; EA – 7

Course type: compulsory

Course coordinating department:

Department of Germanic and Romance languages

Philological Faculty

Lecturer(s):

Associate Prof. Elissaveta Boyadzhieva, PhD

Tel: 073/588528; e-mail: e.boyadzhieva@swu.bg

Course outline:

The course provides the students with basic knowledge about the countries on the British Isles: England, Scotland, Wales, Northern Ireland and the Republic of Ireland. It acknowledges them with their geography: physical and political, their history, the social and political structure of the states. The course aims at establishing cultural knowledge that will prepare them for deeper understanding of the language and its development in the next coming specialized courses

of translation, lexicology and stylistics and brings their competence in English to a higher level. The course basically focuses on the development of the English language and the extralinguistic factors that influenced its modern traits throughout the centuries.

Course topics:

Physical geography of the British Isles. Countries and states on the British Isles. Periodization in the history of England: the Celts, the Romans, the Anglo-Saxons, the Vikings. The Norman Conquest and the English language. The Late middle Ages. Arts, architecture and literature in the Middle Ages. Tudors' England. Stewarts' England. The CivEA War and Republican England. The Restoration. Basic political and social changes after the CivEA War. The 19th century England: Queen Victoria and the British Empire. Modern England: 20th century. The English Government. The Mass media in modern England. The Educational system.

Course organization and assessment:

During the lectures the lecturer presents the basic facts referring to the topics and their contemporary interpretations from the viewpoint of the modern intercultural communication theory and introduces the main bibliographical sources. At the seminars the students discuss chosen topics applying the theoretical knowledge gained during the lectures and prepare and present additional materials related to the topic. The final exam consists of a test on the whole course contents and a writing task on a given topic where the test presents 70% of the overall mark, and the writing task: 30% , respectively. The final mark is an average, formed by the two components in the given percentage.

COURSE DESCRIPTION
CULTURAL STUDIES
(German as a first foreign language)

ECTS: 5

Assessment type: exam

Classes per week: L-2; S-1; EA – 7

Course type: compulsory

Course coordinating department:

Germanic and Romance Studies Department
Philological Faculty

Lecturer(s):

Associate Prof. Kalina Minkova
kalinaminkova@abv.bg

Course outline:

The course in German Cultural Studies is only in German during the third semester for the students with major Applied Linguistics with German as their first language. The course provides the students with basic knowledge about the German speaking countries, their history, economy, and culture. The lectures are based on the diachronic aspect of the topics. Students are required to submit term papers on topics such as current status of German provinces, as well as the current status of the countries Switzerland and Austria.

Course topics:

This course aims to introduce to the students the German civilization and culture; the crucial moments in the German history, the reasons for the ups and downs of this nation, the reason for the separation and the consequences after its reunion; the traditional neutrality of Switzerland, and the participation of Austria in the European history, and culture; the situation of United Europe nowadays.

Course organization and assessment:

During the lectures the basic moments from the syllabus are presented to the students, and the emphasis is put on the history of Germany as an important part of the European and world history. The focus comes on term papers presented orally by the students and the topics are focused on different German provinces, or Modern Switzerland and Austria. The final assessment is formed by the mark from the students' term papers and an oral exam at the end of the semester.

COURSE DESCRIPTION
CULTURAL STUDIES
(French as a first foreign language)

ECTS: 5

Assessment type: exam

Classes per week: L-2; S-1; EA – 7

Course type: compulsory

Course coordinating department:

English Studies Department

Philological Faculty

Lecturer(s):

Associate Prof. Magdalena Petrova

e-mail: magdalena_ipetrova@swu.bg

Course outline:

The course includes basic knowledge in geography, history, form of government and education system, the governmental institutions, economy, administrative and territory division of France.

Course topics:

Geography of France: terrain, climate, main rivers; administrative and territory division of France: regions, departments, communes; history of France: from the time of the Romans to the Gauls, the Middle Ages, Renaissance, the French Revolution (1789-1799), the Empire, nineteenth century, twentieth century; the education system of France, art and literature.

Course organization and assessment:

The course aim is to broaden student's knowledge about the history of France, its geography, politics, economy, everyday life, art and literature. After completing this course, students know the basic historic facts, different literature etc., they are acquainted with the social and political situation presented in texts of different field; they have their own opinion when comparing different researches in culture, politics and literature of France.

The final assessment is formed of midterm test and a written exam at the end of the term.

COURSE DESCRIPTION
CULTURAL STUDIES
(Russian as a first foreign language)

ECTS: 5
Assessment type: exam

Classes per week: L-2; S-1; EA – 7
Course type: compulsory

Department:
“Slavic” Department
Philological Faculty

Lecturer:
Assoc. Ph. D. Svetla Tomanova
e-mail: tomanova@swu.bg

Annotation:

The course in Russian History and culture is intended for students of Applied Linguistics Studies (Russian and English). The course is consistent with the radical changes in the social life of Russia and the dynamics of contemporary Russian society in a time of a multitude of reforms and changes. The course examines the changes that have occurred in the history of the vast country, the irreversible nature of these changes, the problems and the difficulties of the recent years. Questions about the life of contemporary Russian society and culture of Russia are considered as a result of historical events and relationships with other countries and nations. The course also complements the topics in the context of current political events and international events, anniversaries of important historical events, and more.

Course Content:

Government and political system. Foreign policy and international relations. History. Geography. Climate. Flora and fauna. Population. Languages Russian language. Economy. Religion. Science. Culture. Folklore. Media and the Internet. Literature. Arts. Architecture. Music. Theater and cinema. Holidays. Sport. Social sphere. Education. Health. Russian cuisine.

Evaluation and Teaching:

Tutoring is conducted in 30 hours of lectures, 15 hours of seminar classes (exercises) and 105 hours of extracurricular activity. The extracurricular work includes students to prepare a presentation of a pre-selected topic for natural, cultural and historical monuments. After learning a number of topics the students do a test where they respond to questions on the topics covered.

The grade is based on test results, attendance, participation and the exam.

COURSE DESCRIPTION
SYNTAX
(English as a first foreign language)

ECTS: 5
Assessment type: exam

Classes per week: L-2; S-1; EA – 7
Course type: compulsory

Course coordinating department:
Department of Germanic and Romance languages

Philological Faculty

Lecturer(s):

Associate Prof. Elissaveta Boyadzhieva, PhD

Tel: 073/588528; e-mail: e.boyadzhieva@swu.bg

Course outline:

The aim of the course is to provide extended theoretical knowledge of English syntax to the students by introducing the basic systemic relations in English syntax and sentence formation as well as the specific terminology related to the area. The topics encompass issues concerning the difference between clause, proposition and sentence, focuses on the types of syntactic transpositions in the question formation and passivization both from the viewpoint of general linguistics and the structural specifics of the English language. A systemic contrastive approach is applied throughout the course comparing the English and the Bulgarian principles and parameters in the syntactic systems of the two languages.

Course topics:

Introduction to basic terminology in English syntax. Clause, sentence, statement and utterance. Functional classification of the sentence. Simple, compound and complex sentences. Hypotactic and paratactic relations. Subject-predicate relations. Description of the sentence positions from the perspective of generative grammar. Types of verbs and predicates. Deep cases. Types of clauses. Embedded clauses. Subordinate clauses. Relative clauses. Passivization as NP-movement. Question formation as Wh-movement

Course organization and assessment:

The course aims at introducing basic syntactic categories from theoretical viewpoint and acknowledging the students with the well-established bibliography in the area. During the lectures basic theoretical issues are presented whereas at the seminars some particular cases are discussed. The focus comes on problematic issues, which aims at building the students' ability to make decisions and analyze cases in narrower and broader linguistic contexts. Every student has to submit a term assignment whose topic is chosen from a list prepared in advance reflecting the main course topics. The final assessment is in the form of a test that covers the whole teaching material including theoretical questions and practical cases. The final mark presents 70% of the final test and 30% of the mark of the term assignment.

COURSE DESCRIPTION
SYNTAX
(German as a first foreign language)

ECTS: 5

Assessment type: exam

Classes per week: L-2; S-1; EA – 7

Course type: compulsory

Course coordinating department:

Department of Germanic and Romance Studies

Philological Faculty

Lecturer(s):

Associate Prof. Antoaneta Mihailova, PhD
phone: 073/588528; e-mail: amihailovabg@swu.bg;

Course outline:

The main objective of the course in *German Syntax* is to provide students with theoretical background of the structure of the German sentence, while focusing on the leading theoretical frameworks and the relevant terminological apparatus. At the same time special attention is paid to the word order of Modern German, the parts of the sentence, the syntactic relations at the phrase level, as well as the syntactic relations within sentences, paragraphs, and texts. A distinction is drawn between types of sentences and communication types, based on the different criteria, used to classify the parts of speech. The course is also aimed at teaching students how to apply the various transformational operations, whereby special emphasis is laid to verb government and verb valency. The types of sentences are first described in terms of traditional descriptive grammar and then in terms of other linguistic schools. The syntactic phenomena of German are often considered in relation to the corresponding phenomena of Bulgarian.

Students are expected to know German at the upper-intermediate level and to have theoretical background in Bulgarian Syntax.

Course outline:

The study of syntax: object of analysis and tasks to achieve. Syntactic units, relations and processes. The sentence – definition and characteristic features. Phrases and combinations of words – definition and classifications. The simple sentence - types of sentences and types of sentence structure. Word order. Parts of the sentence – traditional classification, thematic roles. The composite sentence – types, problems in classification. The sentence as part of text and discourse.

Course organization and assessment:

The course aims at discussing the essential frameworks, principles and methods, which comprise the theoretical basis of German morphology, while acknowledging the debate with the well-established bibliography in the field.

During seminars the students analyze and discuss German grammatical phenomena and perform different types of transformational exercises. Students are expected to present a term paper/resume of a paper, whose topic is chosen from a list prepared in advance and reflects the main topics in detail. In order to accomplish the above tasks as well as to prepare for the mid-term tests, students do their own research during their extramural activities. The final exam consists of two components: a theoretical one, whereby students are asked to discuss topics from the questionnaire and a practical one, which consists of a grammatical test.

COURSE DESCRIPTION
SYNTAX
(French as a first foreign language)

ECTS: 5
Assessment type: exam

Classes per week: L-2; S-1; EA – 7
Course type: compulsory

Course coordinating department:
Department of Germanic and Romance Studies

Philological Faculty

Lecturer(s):

Petar Rogalski, PhD

phone: 02/8713589; e-mail: petar_rogalski@swu.bg

Course outline:

The main objective of the course in *French Syntax* is to provide students with theoretical background of the basic structures within the French sentence, in respect to the grammatical means of forming sentences and their semantic peculiarities, while focusing on the leading theoretical frameworks and the relevant terminological apparatus. At the same time special attention is paid to the types of simple sentences according to the types of modal connotations expressed by them, the parts of the sentence, the negative, interrogative and exclamatory words, the word order of Modern French, the scope of negation and interrogation and to different pragmatic factors. The composite sentences is viewed as a flexible structure, capable of expressing various temporal, argumentative, analogical, etc. relations with special emphasis on the meaning and uses of sentence adverbs, conjunctions and conjunctive pairs.

Students are expected to know French at the upper-intermediate level and to have theoretical background in Bulgarian Syntax.

Course outline:

Structure of the simple sentence. Negative, interrogative and exclamatory sentences, commands and wish-clauses. Spatial-temporal relations within the simple sentence. The expression of precedence, posteriority, concurrence, reason, consequence, purpose, condition, contradiction, comparison within the composite sentence.

Course organization and assessment:

The lecturer discusses the essential frameworks, principles and methods, which comprise the theoretical basis of French syntax, while acknowledging the debate with the well-established bibliography in the field.

During seminars the students perform different types of practical exercises, i.e. ‘fill-in-the-gaps’, ‘paraphrase’, ‘transform’, ‘rephrase’, ‘identify’, ‘parse syntactically’, etc. Students are expected to present a term paper, whose topic is chosen from a list prepared in advance and reflects the main topics in detail. In order to accomplish the above tasks as well as to prepare for the mid-term tests (2 tests), students do their own research during their extramural activities.

The final exam consists of a test, comprising three theoretical components and a practical one.

COURSE DESCRIPTION
SYNTAX
(Russian as a first foreign language)

ECTS: 5

Assessment type: exam

Classes per week: L-2; S-1; EA – 7

Course type: compulsory

Course coordinating department:

Department of Slavic Studies

Philological Faculty

Lecturer(s):

Associate Prof. Dorka Ivanova, PhD

Тел: 073/588528; e-mail: ivanova_d@swu.bg

Course outline

The course Russian Syntax is compulsory for students of Applied linguistics who study Russian as a first foreign language. It aims to provide students with knowledge of basic units of syntax - phrases and sentences. The course describes the structure, functions, syntactic relationships between the units and their components. It provides students with knowledge and tools for analyzing different types of sentences and their functional parts. It also updates theoretical knowledge of syntax of the sentence within the text. The seminars are designed to teach students how to make structural analysis of the different types of sentences and their realization in text.

Course topics

Syntax as the study of the phrase and sentence. The general concept of the phrase and sentence. The phrase: the phrase types and forms of communication components. Syntactic relations. The simple sentence. Types of simple sentences. The main parts of a sentence: subject and predicate. Mononuclear sentences. Types of compound sentences. Secondary members: definition, addition, a circumstance. Homogeneous parts of the sentence. Separate parts of a sentence. Introductory words and combinations of words input. Treatment. Theme and rheme - the order of words and intonation. The concept of a complex sentence. Syntactic relationships in the complex sentence. Asyndetic complex sentences. Conjunctionless types of complex sentences. Monologue and dialogue speech. Complex syntactic units. Dialogic unity. Addressee speech. Direct and indirect speech.

Course organization and assessment:

The grade is based on evaluating the participation of the students during the lectures, seminars and examination results. The emphasis is on practical tasks at the final exam. The students' participation in the learning process is based on: submission of assigned tasks requiring library research, preparing lecture notes and summaries.

COURSE DESCRIPTION
LEXICOLOGY
(English as a first foreign language)

ECTS: 5

Assessment type: exam

Classes per week: L-2; S-1; EA -7

Course type: compulsory

Course coordinating department:

Department of Germanic and Romance Studies

Philological Faculty

Lecturer(s):

Ass.prof. Elissaveta Boyadzhieva, PhD

Ass.prof. Raina Holandi, PhD

Tel: 073/588528; e-mail: e.boyadzhieva@swu.bg

Course outline:

The aim of the course is to provide basic theoretical knowledge of English lexicology and semantics to the students by introducing the main semantic relations, features of the word and phrases, as well as the specific terminology related to the field. The topics encompass issues concerning levels of language, the place of lexical semantics, word formation, the basic semantic relations as synonymy, hyponymy, homonymy, polysemy, sentence semantics, origin of the English word stock, language in society etc. A systemic contrastive approach is applied throughout the course comparing the English and the Bulgarian lexical systems.

Course topics:

Linguistic levels of description and the place of lexicology; semantics and society; types of meaning; the word – meaning; the word – structure; synonymy; polysemy; hyponymy; homonymy; opposites; semantic relations; sentence semantics; phraseology; idioms; free phrases; sources of Modern English vocabulary.

Course organization and assessment:

The course aims at introducing basic lexico-semantic categories from a theoretical viewpoint. During the lectures basic theoretical issues are presented whereas at the seminars some particular cases are discussed. The focus comes on the discussion of problematic issues which aims at building the students' ability to make decisions and analyze cases in narrower and broader linguistic contexts. The final assessment is in the form of a test that covers the whole teaching material including theoretical questions and practical tasks. The final mark presents 70% of the final test and 30% of the mark reflecting students' achievements during the seminars.

COURSE DESCRIPTION
LEXICOLOGY
(German as a first foreign language)

ECTS: 5

Assessment type: exam

Classes per week: L-2; S-1; EA –7

Course type: compulsory

Course coordinating department:

Department of Germanic and Romance Studies
Philological Faculty

Lecturer(s):

Ass.prof. Maya Dolapchieva

tel. 073/588528;

e-mail: mayadolap@yahoo.co.uk

Course outline:

The aim of the course is to provide basic theoretical knowledge of German lexicology by introducing basic lexico-semantic categories from a theoretical viewpoint. Basic aims are to develop students' own skills to self-improve language through individual work with linguistic literature on the subject of the course.

Expectations after the course: after completing the course the students know and explain basic lexicology facts and rules; the students know the basic features of German lexicology in order to avoid any interferences with the Bulgarian and English lexical systems.

Course topics:

The place of lexicology among its related disciplines; lexicography – types of dictionaries; the word – meaning, structure; word formation and word formation patterns; polysemy; somonymy; Synonymy; opposites; semantic relations; phraseology; sources of Modern German vocabulary.

Course organization and assessment:

During the lectures basic theoretical issues are presented whereas at the seminars some particular cases are discussed. The focus comes on the discussion of problematic issues which aims at building the students' ability to make decisions and analyze cases in narrower and broader linguistic contexts. During their seminars the students discuss the topics under the supervision of the lecturer, and they also present term papers in different topics.

In their extramural activities the students should get prepared for their midterm tests, they have to submit one term paper on specific topics in which they have to make a resume of an article in science.

The final exam consists of a test and a topic included in the syllabus.

COURSE DESCRIPTION
LEXICOLOGY
(French as a first foreign language)

ECTS: 5

Assessment type: exam

Classes per week: L-2; S-1; EA –7

Course type: compulsory

Course coordinating department:

Department of Germanic and Romance Studies

Philological Faculty

Lecturer(s):

Ass.prof. Magdalena Petrova, PhD

e-mail: magdalena_ipetrova@swu.bg

Course outline:

The aim of the course is to provide basic theoretical knowledge of French lexicology and semantics to the students by introducing the main semantic relations, features of the word and phrases, as well as the specific terminology related to the field. The topics encompass issues concerning levels of language, the place of lexical semantics, the basic semantic relations as polysemy, sentence semantics, systematic paradigm, taxonomy etc.

Course topics:

Linguistic levels of description and the place of lexicology; the word – meaning; the word – structure; semantics ; polysemy; semantic relations; sources of Modern French vocabulary.

Course organization and assessment:

The course aims at introducing basic lexico-semantic categories from a theoretical viewpoint. During the lectures basic theoretical issues are presented whereas at the seminars some particular cases are discussed. The focus comes on the discussion of problematic issues which aims at building the students' ability to make decisions and analyze cases in narrower and broader linguistic contexts, on the ability to apply the acquired knowledge as future translators, editors, and teachers. The final assessment is in the form of a midterm test as well as written

COURSE

COURSE DESCRIPTION
LEXICOLOGY
(Russian as a first foreign language)

ECTS: 5

Assessment type: exam

Classes per week: L-2; S-1; EA –7

Course type: compulsory

Department:

“Slavic” Department

Philological Faculty

Lecturer:

Assoc. Ph. D. Svetla Tomanova

e-mail: tomanova@swu.bg

Annotation:

The Lexicology course in Russian is intended for students of Applied Linguistics Studies (Russian and English) and aims at developing the richness of Russian language of the students, to meet them with the terminology of the discipline, to develop critical skills in communication, to develop a critical view on their own speech and on the mistakes of others. One of the course objectives is to develop in students the ability of synonymous substitutions within the language material depending on the genre of the text. Students are expected to learn the theoretical material, to do lexical exercises with selecting the required word, and to improve the level of their language proficiency.

Course Content:

Terms for lexica and lexicology. The word as a lexical unit. Lexical meaning of the word. Meanings of the same word. Homonyms. Synonyms. Antonyms. Paronyms. Formation of the Russian vocabulary. Origin of the words in modern Russian literature. Archaization processes and upgrading of Russian vocabulary. Active and passive vocabulary. Historicism and archaisms. Neologisms. Limited area of use of vocabulary: dialect words, terms, and professional vocabulary, slang words. Other classifications of words. Phraseology. Lexicography.

Evaluation and Teaching:

Tutoring is conducted in 30 hours of lectures, 15 hours of seminar classes (exercises) and 105 hours of extracurricular activity. Students will independently and voluntarily prepare a presentation on a specific topic from the program. The presentation is evaluated and the grade is a part of the final grade for the semester. Evaluation is done through monitoring and at least one test and exam consisting of: 1). Test, 2). Exercise that includes selecting of the right lexical item and 3) An interview on a theoretical question.

COURSE DESCRIPTION
INTRODUCTION TO LITERATURE
(English as a first foreign language)

ECTS: 4

Assessment type: exam

Classes per week: L-2; S-0; EMA – 6

Course Status: compulsory

Course coordinating department:

Germanic and Romance Studies Department
Philological Faculty

Lecturer:

Associate prof. Dr. Gergana Pencheva-Apostolova
Tel: 0888 811 757; e-mail: geapostolova@swu.bg;

Abstract:

The Introductory course to English Literature is designed to present to the undergraduates the outlines of British Literature ever since the 7th century B.C. Up to the present day. The focus is on the characteristic features, basic ideas, and authors and on the explication of intertextual bridges to present complex adaptations of the fundamental texts of British literature. The goals include creating a taste for reading English literature and building an analytical approach for the evaluation of the significance of fictional texts for human culture.

Lectures

This brave new world - Fictional worlds coming into life; The lay, the lament and the ode: the fame, and the glory - gods, heroes, death, drinking, magic, ugliness, evEA, luck, love and prophecies in the Anglo-Saxon Beginning; The fine story of English literature - Periods and features; Christianity and Latinized culture - Resurrection and magic worlds; Why Poetry comes first; 'All the world is a stage'; The three great and the English language: Chaucer - Shakespeare – MEAton; Jonathan Swift, Daniel Defoe: the requirement for clarity of discourse and the beginnings of English prose; The English Enlightenment; Romanticism; Victorianism: Decency and revolt; Allegory, Utopia and Dystopia, Humour; Poetry; *Literature, meant for adult people*; ChEAdren's literature and its multiple spaces; The urge for knowing the World: Adventure; Running Men; *The Wall Around the World*: Bulgaria in English fiction and Bulgarians in English Writing; *'A Martian writes a letter home'*; *'Birds, Animals and Relatives'* - *Environment and humanity*; *'The East and the West'*; *'Down and Out in the Magic Kingdom'*; *Love and Literature*

Teaching and Evaluating:

The course focuses on the interactive involvement of the undergraduates in the classes, and their intensified training for acquiring freedom in their orientation in the wealth of authors and works from the 20th century English literature. The course aims at designing a COURSE PROJECT based on the individual portfolios of term assignments of both analytical and practical nature of each learner. The final assessment is in the form of a test that covers the whole teaching material including theoretical questions and practical cases. The final mark is a sum of 30% of the final test and 70% of the mark of the course work.

COURSE DESCRIPTION
INTRODUCTION INTO LITERATURE
(German as a first foreign language)

ECTS: 4

Assessment type: exam

Classes per week: L-2; S-0; EA – 6

Course Status: compulsory

Course coordinating department:

Germanic and Romance Studies Department
Philological Faculty

Lecturer:

Associate prof. Dr. Kalina Minkova
kalinaminkova@swu.bg

Abstract

The Introductory course of German literature for BA Applied linguistics undergraduates with First Major of German language compulsory and theoretical.

The undergraduates who wish to enroll for this course need a good level of German e.g. they need to have successfully passed an admission exam of German or a high school maturity exam. It is also advisable that they have previously taken the course of German culture studies since the history of a country is inevitably connected with its culture and literature.

Course Contents

1) The course is aimed at giving an idea of the most representative authors and works from the German speaking countries since the beginning of the 20th century up to the present day.

2) To give an original presentation of the chosen authors and works.

This lecture course of German literature is also aimed at forming a clear idea of the position and significance of distinguished and popular authors and works from the corpus of German literature in the world culture. The authors to be presented have been chosen by two basic criteria: 1. Nobel laureates; 2. Authors of best-sellers. The approach is creative and opens space for including additional authors and works.

Teaching and Evaluating

The course consists of lectures and additional classes for giving instruction on the procedures of preparing a course paper or getting ready for the final examination.

The extramural activity classes in German literature include library studies, web-explorations; consulting the Course Instructor; writing papers on topics suggested by the Instructor and chosen by the student.

The students have the opportunity of being in constant contact with the Instructor in order to have their questions answered.

The final grade in German literature includes the grades of the final exam, the individual assignment or presentation and discussion in the seminars, involvement in the presentation of additional authors, works or their film and theatre versions.

COURSE DESCRIPTION
INTRODUCTION INTO LITERATURE
(French as a first foreign language)

ECTS: 4
Assessment type: exam

Classes per week: L-2; S-0; EA – 6
Course Status: compulsory

Course coordinating department:
Germanic and Romance Studies Department
Philological Faculty

Lecturer:
Associate prof. Dr. Magdalena Petrova
e-mail: magdalena_ipetrova@swu.bg

Abstract:

The Introductory Course to French literature combines the wealth of historical data and the contemporary critical analysis in varying approaches to each of the great French authors and their most significant works. Their rereading is focused on their places in the evolution of ideas, their thematic, ideological and rhetorical structures and their correlation with other works of significance. The development of the literary processes in the 19th and 20th century French literature is traced in detail.

Course contents:

Romanticism – philosophical and aesthetic ideas. Types of Romantic novels. Realism - philosophical and aesthetic ideas. The realistic novel in the 19th century: Stendhal, Balzac, Flaubert. The realistic novel in the 20th century: typological variety, wealth of form and peculiarities of the narrative.

Teaching and Evaluating:

The course aims at broadening the education horizons of the undergraduates with knowledge of the French literature and culture. Its next goal is to form creative and independent minds and skills for rational application of the data from critical and historical books to their analytical creative academic texts referring to various sources. The focus is on the orientation of the undergraduates in the periodisation and the artistic tendencies in the history of French literature.

The final exam requires a written paper on one theoretical problem. The instructor might ask for an oral discussion giving the opportunity to the student to answer some additional questions and defend the presented thesis. The final grade is based on the evaluation of the paper and the presentation where the main criteria are the truthfulness and completeness of the presented facts and statements.

COURSE DESCRIPTION
INTRODUCTION INTO LITERATURE
(Russian as a first foreign language)

ECTS: 4
Assessment type: exam

Classes per week: L-2; S-0; EA – 6
Course Status: compulsory

Course coordinating department:
Department of Slavic Studies

Philological faculty

Lecturer:

Prof. Magdalena Kostova – Panayotova, PhD

Tel: 073/588523; e-mail:panayotova@swu.bg

Abstract:

The aim of the course is to present the basic lines of development and the tendencies in the Russian literary process, the most significant phenomena of the Russian literature of 19th century. Studying the typological models and the poetics of the classical Russian novel, the brightest and most outstanding phenomena of the ‘Golden Age’ of the Russian literature in the field of poetry, prose and drama.

Course contents:

A. Pushkin: the founder of the Russian classical literature. Lyrics. The novel in verse “Eugene Onegin”. Peculiarities of the text. Pushkin as a playwright. “Boris Godunov”. Historical conception and artistic innovation. The ‘small tragedies’ of the poet. Prose. The beginning of the Russian realistic prose. M. Lermontov. Lyrics and drama. The beginning of the Russian philosophical-psychological novel. Genre poetics, composition, artistic method, concept of the personality, style. N. Gogol. Long short stories. He novel ‘Dead Souls’. Gogol’s drama. The comedy ‘The Inspector General’. I. Goncharov and the traditions of the ‘natural school’. I. Turgenev’s novels and the destiny of the Russian intelligentsia. A. Ostrovsky and the development of the Russian drama. F. Dostoevsky and the Russian novel. ‘Brothers Karamazov’: a synthesis of the artistic search of Dostoevsky. Lev Tolstoy and the development of the Russian realism. Chehov. Poetics of the short story. Chehov’s drama.

Teaching and Assessment:

The course focuses on the students’ critical thinking skills, analytical and interpretation skills, research skills and methodology. They must complete an assignment on a discussed topic. The final exam is in a written form on a topic from the syllabus.

COURSE DESCRIPTION
CULTURAL STUDIES
(English as a second foreign language)

ECTS: 4

Assessment type: exam

Classes per week: L-2; S-0; EA – 6

Course type: compulsory

Course coordinating department:

Department of Germanic and Romance languages

Philological Faculty

Lecturer(s):

Associate Prof. Elissaveta Boyadzhieva, PhD

Tel: 073/588528; e-mail: e.boyadzhieva@swu.bg

Course outline:

The course is designed for the students of Applied linguistics whose second language is English. The aims of the course are to introduce them to basic knowledge about the geography, the history, the political development, the economy and cultural history of the UK and the USA. It should supplement the students' competence both in General English and the specialized theoretical linguistic and literature subjects in the course of their training.

Course topics:

Basic treats of the physical geography of the British Isles. Social and political divisions of Britain. States, countries and ethnic groups on the British Isles. Outline of the historical development of Britain: prehistory, the Celts, the Romans, the Anglo-Saxons, the Vikings and the Normans. Early Middle Ages. Late Middle Ages. Renaissance and Reformation in Britain. The Dynasty of the Tudors and the Stuarts. The Civil War. Victorian Britain – home and foreign policy of the British Empire. Governmental system of Modern Britain. The Monarchy and the Parliament. The Educational system. The role of the mass media in contemporary Britain.

Course organization and assessment:

The course aims at introducing basic topics of the culture of the UK and acknowledging them with the well-established bibliography in the area. During the lectures the basic issues are presented whereas at the seminars some particular cases are discussed. The focus comes on the discussion of problematic issues which aims at building the students' ability to make decisions and analyze cases in narrower and broader cultural contexts. Every student has to hand in a course work whose topic is chosen from a list prepared in advance reflecting the main course topics. The final assessment is in the form of a test that covers the whole teaching material including particular questions and cases. The final mark presents 70% of the final test and 30% of the mark of the course work.

**COURSE DESCRIPTION
CULTURAL STUDIES
(German as a second foreign language)**

ECTS: 4

Assessment type: exam

Classes per week: L-2; S-0; EA – 6

Course type: compulsory

Course coordinating department:

Germanic and Romance Studies Department
Philological Faculty

Lecturer(s):

Associate Prof. Kalina Minkova

Course outline:

The course in German Cultural Studies is only in German during the fifth semester for the students with major Applied Linguistics with German as their second language. The course provides the students with basic knowledge about the German speaking countries, their history, economy, and culture. The lectures are based on the historical aspect of the topics. Students are required to submit term papers on topics such as current status of German provinces, as well as the current status of the countries Switzerland and Austria.

Course topics:

This course aims to introduce to the students the German civilization and culture; the crucial moments in the German history, the reasons for the ups and downs of this nation, the reason for the separation and the consequences after its reunion; the traditional neutrality of Switzerland, and the participation of Austria in the European history, and culture; the situation of United Europe nowadays.

Course organization and assessment:

During the lectures the basic moments from the syllabus are presented to the students, and the emphasis is put on the history of Germany, as an important part of the European and world history. The focus comes on term papers presented orally by the students and the topics are focused on different German provinces, or Modern Switzerland and Austria. The final assessment is formed by the mark from the students' term papers and an oral exam at the end of the semester.

**COURSE DESCRIPTION
CULTURAL STUDIES
(French as a second foreign language)**

ECTS: 4**Assessment type:** exam**Classes per week:** L-2; S-0; EA – 6**Course type:** compulsory**Course coordinating department:**

Germanic and Romance Studies Department
Philological Faculty

Lecturer(s):

Associate Prof. Magdalena Petrova
e-mail: magdalena_ipetrova@swu.bg

Course outline:

The course includes basic knowledge in geography, history, form of government and education system, the governmental institutions, economy, administrative and territory division of France.

Course topics:

Geography of France: terrain, climate, main rivers; administrative and territory division of France: regions, departments, communes; history of France: from the time of the Romans to the Gauls, the Middle Ages, Renaissance, the French Revolution (1789-1799), the Empire, nineteenth century, twentieth century; the education system of France, art and literature.

Course organization and assessment:

The course aim is to broaden student's knowledge about the history of France, its geography, politics, economy, everyday life, art and literature. After completing this course, students know the basic historic facts, different literature etc., they are acquainted with the social and political situation presented in texts of different field; they have their own opinion when comparing different researches in culture, politics and literature of France.

The final assessment is formed of midterm test and a written exam at the end of the term.

COURSE DESCRIPTION
CULTURAL STUDIES
(Russian as a second foreign language)

ECTS: 4
Assessment type: exam

Classes per week: L-2; S-0; EA – 6
Course type: compulsory

Department:
“Slavic” Department
Philological Faculty

Lecturer:
Assoc. Ph. D. Svetla Tomanova
e-mail: tomanova@swu.bg

Annotation:

The course in Russian History and culture is intended for students of Applied Linguistics Studies (English and Russian). The course is consistent with the radical changes in the social life of Russia and the dynamics of contemporary Russian society in a time of a multitude of reforms and changes. The course examines the changes that have occurred in the history of the vast country, the irreversible nature of these changes, the problems and the difficulties of the recent years. Questions about the life of contemporary Russian society and culture of Russia are considered as a result of historical events and relationships with other countries and nations. The course also complements the topics in the context of current political events and international events, anniversaries of important historical events, and more.

Course Content:

Government and political system. Foreign policy and international relations. History. Geography. Climate. Flora and fauna. Population. Languages Russian language. Economy. Religion. Science. Culture. Folklore. Media and the Internet. Literature. Arts. Architecture. Music. Theater and cinema. Holidays. Sport. Social sphere. Education. Health. Russian cuisine.

Evaluation and Teaching:

Tutoring is conducted in 30 hours of lectures, 15 hours of seminar classes (exercises) and 105 hours of extracurricular activity. The extracurricular work includes students to prepare a presentation of a pre-selected topic for natural, cultural and historical monuments. After learning a number of topics the students do a test where they respond to questions on the topics covered.

The grade is based on test results, attendance, participation and the exam.

COURSE DESCRIPTION
CULTURAL STUDIES
(Modern Greek as a second foreign language)

ECTS: 4
Assessment type: exam

Classes per week: L-2; S-0; EA – 6
Course type: compulsory

Course coordinating department:
Ethnology and Balkan Studies Department
Philological Faculty

Lecturer(s):
Associate Prof. Elena Chausheva, PhD
Tel: 0898711811; e-mail: echa@abv.bg

Course outline:

The course in Cultural Studies (Civilization of Greece) is targeted at students of Applied Linguistics whose second foreign language is Modern Greek. It is offered in the fifth semester. The students should speak Greek at an intermediate or upper level.

Course objectives:

- To familiarize the students with the historic and contemporary cultural processes in Greece, the major milestones in its ancient and modern history, Greek culture and its bearers, poetry, literature, art, Nobel prize winners and their works in original, the Greek education system, politics, customs, traditions of the Greek people in the contemporary environment, the peculiarities of the Greek mentality in the Balkan context and European processes.

Course content:

The course content is organised in three modules:

✚ *Module 1 – Geopolitical position of Greece on the Balkans*

Discusses the relief, population and territorial position in accordance with the country's administrative divisions as well as the main occupations in the individual regions, the economy, industry and commerce up to and after the country's accession to the European Community.

✚ *Module 2 – History of Ancient Hellas*

Discusses the most ancient period from the beginning of Hellenic history, the times of city-states, and the classic period of the country's development.

✚ *Module 3 – Greece up to the Liberation and after that. Modern Greece*

The module combines cultural and historical topics related to the latest and modern history of Greece, to the cultural traditions of the Greek people and its most eminent representatives.

Course organization and assessment:

The course is made up of lectures. It consists of 30 hours of *classroom work* which present various topics of the geography, history and culture of Greece. As no seminars or working meetings are envisaged, the course relies on the good organization of *out-of-classroom work* in the form of private study or work in small teams on topics set in advance, preparation of reports or papers some of which are discussed during the time allocated for this in the lectures and others are discussed during the consulting hours. The knowledge acquired is assessed on an ongoing basis and by means of a semestrial examination. The course result is a complex score taking into account the student's involvement in the course, the results from interim tests and the examination result during the examination period.

COURSE DESCRIPTION
STYLISTICS
(English as a first foreign language)

ECTS: 4
Assessment type: exam

Classes per week: L-1; S-1; EA – 6
Course type: compulsory

Course coordinating department:
Department of Germanic and Romance Studies
Philological Faculty

Lecturer(s):
Elena Kalapsazova, PhD
Tel: 073/588528; e-mail: andonova.elena@swu.bg

Course outline:

The aim of the course is to introduce students to the theory of English stylistics and to foster the development of skills in performing stylistic analysis. The topics encompass the issues of the relationship between grammar and style, lexis and style, discourse and style, differences among the various functional styles of the English language, language engineering, and manipulation through language, among others. The material builds upon knowledge of English grammar and lexicology and introduces some discourse approaches to linguistic analysis.

Course topics:

Levels of language. Linguistic choice, style and meaning. Being creative with words and phrases. Patterns, deviations, style and meaning. The grammar of simple sentences. Grammatical stylistic devices. Phonetical stylistic devices. Grammar and style variation. Discourse structure and point of view. Speech presentation. Prose analysis. Conversational structure and character. Meaning between the lines. The language of poetry.

Course organization and assessment:

The course aims at introducing basic stylistics categories from a theoretical viewpoint. During the lectures theoretical issues are presented while work in the seminars gives students the opportunity to approach a variety of texts with the aim of conducting stylistic analysis. The final assessment takes the form of a test that is based on the overall course content and includes both theoretical questions and practical tasks. The final mark is determined on the grounds of the student's performance during the semester (30% of the final mark) and the mark on the final test (70% of the final mark).

COURSE DESCRIPTION
STYLISTICS
(German as a first foreign language)

ECTS: 4
Assessment type: exam

Classes per week: L-1; S-1; EA – 6
Course type: compulsory

Course coordinating department:
Germanic and Romance Studies Department
Philological Faculty

Lecturer:

Associate prof. Dr. Antoaneta Mihailova

Phone: 073/588528; e-mail: amihailovabg@swu.bg

Abstract:

The course of Stylistics of the German language is compulsory for the BA undergraduates of Applied linguistics with German as their first major. It gives four credits. The curriculum plans 15 lectures, 15 seminars and 90 extramural activity classes for it.

The course is of both theoretical and applied values.

The lectures introduce some general topics concerning the study of language as fundamental for the further illustration of the stylistic aspects of the studied language events. The style system of German is presented in its national cultural specifics and expressive means of language. The stylistic significance of the language events is viewed in its dependence on the coordination of their linguistic and extralinguistic components.

The seminars follow the contemporary theoretical issues of general stylistic studies and of the stylistics of German. Their principal goal is to reach awareness of the uses of language in all communication spheres. This is further aimed at interpreting each text as an entity, as a product of the author's discourse in a given speech situation, and as a work of art which offers a poliphony of informative, emotional and hidden subjective meanings expressed in the form and organisation of the text.

Course contents:

The subject and objectives of Stylistics as an independent study of language. The category of 'norm' and its role in the field of Stylistics. Категорията „норма” и нейната роля в областта на стилистиката. Breaking the norm and choice of style. The concept of 'style': definition, features, types and elements of style. Figures of style. Functional styles: characteristic features. Individual style. Stylistics and syntax. Stylistics and Lexical semantics. Stylistic analysis.

Teaching and Evaluating:

The lectures present the theoretical issues on the given topics following the latest research and studies of style.

During the seminars the undergraduates discuss the topics moderated by the instructor, applying to practice the preceding lectures and their independent research in the extramural studies, and present individual written assignments.

The extramural activities of the students also include revising for their tests and preparing an individual assignment on a given topic based on reading and summarising a theoretical paper.

During the semester the students are expected to make a test and present a paper.

The final exam comprises a test on the studied topics and stylistic analysis of a text.

COURSE DESCRIPTION
STYLISTICS
(French as a first foreign language)

ECTS: 4

Assessment type: exam

Classes per week: L-1; S-1; EA – 6

Course type: compulsory

Course coordinating department:
Germanic and Romance Studies Department
Philological Faculty

Lecturer:
Associate prof. Dr. Magdalena Petrova
e-mail: magdalena_ipetrova@swu.bg

Abstract:
Stylistics of the French language is a fundamental course in the academic study of the specific features of French because it forms knowledge and skills necessary for the future translators teaching them to focus their attention on the relevance of their choices of target text expressive means in the different functional applications of French.

Course Contents:
Language and style. Social registers. Spoken and written language. Journalistic, Belles Lettres, scientific and humanitarian, and diplomatic and business styles of language usage. Rhetorical figures, synonymy; stylistics of sentence word order.

Teaching and Evaluating:
The course is aimed at introducing the logic of the French language uses in the different functional spheres of social life and the specific organisation of speech typical for each of the functional spheres. It is focused on the formation of awareness and skills of the application of language means characteristic of the different functional spheres, needed for the editing and correction of target texts and for immediate recognising the diverse stylistic features of the texts at their reception.

The final exam contains a theoretical part and language practice which are taken together. The practical part of the exam requires the undergraduates to analyse various types of texts in terms of their style e.g. defining their functional sphere, recognising units of style such as figures and tropes, etc. The theoretical part requires writing an essay on one theoretical question. At the presentation of the final paper the instructor can ask for an oral discussion on some additional questions giving the examinee the chance of defending the developed thesis.

COURSE DESCRIPTION
STYLISTICS
(Russian as a first foreign language)

ECTS: 4
Assessment type: exam

Classes per week: L-1; S-1; EA – 6
Course type: compulsory

Department:
“Slavic” Department
Philological Faculty

Lecturer:
Assoc. Ph. D. Svetla Tomanova
e-mail: tomanova@swu.bg

Annotation:

The course in Stylistics of Russian language is developed for the Applied Linguistics (Russian and English) major and aims both to help the students to apply the knowledge and skills of practical training in the style of Russian language and to provide them with new information on the characteristics of different style texts. The course aims to develop the Russian language of the students, to introduce them to the terminology of this science, to improve their confidence when communicating, to educate them in precision and critical spirit to their own speech and the speech of others, to develop a critical attitude towards mistakes. Other objectives are: to create skills for stylistic analysis of text, to create professional habits of editing of various stylistic errors, learn to appreciate the richness of the language, the possibility of synonymous substitutions. It is expected that students are prepared theoretically on the main plan.

Course Content:

Classifications of styles in the Russian language for conditional boundary between the styles. Scientific style. Formal style. Journalistic style. Informal style. Styles of fiction. Lexical style. Polysemy. Speech destruction. Homonyms. Paronyms. Synonyms. Antonyms. Active and passive vocabulary. Historicism and archaisms. Neologisms. Borrowed words. Dialektizmi. Zhargonizmi. Phraseology. Tropes. Stylistic figures. Orthoepy and euphony.

Evaluation and Teaching:

Tutoring is conducted in 15 hours of lectures, 15 hours of seminar classes (exercises) and 90 hours of extracurricular activity. There are two tests of theoretical questions and practical exercises during the semester. Each new class starts with a review of a previously studied material. The exam features: 1. Test of Stylistics Theoretical questions, 2. Practical exercises for selecting the right word and stylistic correction, 3. Stylistic analysis of the edited text.

**COURSE DESCRIPTION
TRANSLATION STUDIES****ECTS:** 5**Classes per week:** L-3; S-0; EA –7**Assessment type:** exam**Course Status:** compulsory**Course coordinating department:**

Germanic and Romance Studies Department
Philological Faculty

Lecturer:

Associate prof. Gergana Pencheva-Apostolova
Tel: 073/588528; e-mail: geapostolova@swu.bg;

Abstract:

The course of TAIS (TRANSLATION AND INTERPRETATION STUDIES) is based on the following preliminary requirements: received maximum credits for the courses of Introduction to Linguistics, Bulgarian Morphology and Syntax, and English Morphology, plus orientation into the course syllabus and the needed literature. The objectives of the course cover four levels: 1) Theoretical: giving knowledge of the scope of TAIS, of the practices in translation and the main theoretical sources. 2) Analytical: to challenge discussion and analyses and to build motivation in the field of the theory and practices of translation. 3) Practical: to train skills for analysis and evaluation of translated texts and translation techniques. 4) Language

acquisition: reaching a higher level of language use of both Bulgarian and English, and moving closer to the professional training of translators and interpreters.

Contents:

MODULE I. THE PRACTICES OF TRANSLATION AND THE THEORIES OF TRANSLATION. Nature, field, history, and limitations. Types of translation. The theory of translation in the system of knowledge: object of studies, subject, range, theoretical grounds, conceptual frame, terminology, problems and interdisciplinary relations. Semantic parameters to TAIS.

MODULE II. TRANSLATION AND INTERPRETATION PROCEDURES. The role of the translator. Individual and team work. Dictionaries and guidebooks. Basic procedures in written and spoken translating. Machine translation.

MODULE III. EQUIVALENCY IN TRANSLATION. Principles of adjustment. Cultural and situational contextual adjustment. Dynamic dimensions of translation. Structural dimensions of translation. Techniques of adjustment between Bulgarian and English. Functional fields and priorities of the present practices of translation.

Teaching and Evaluating:

The course focuses on the interactive involvement of the undergraduates in the classes, and their intensified training for acquiring freedom in the field of TAIS through complete analyses of diverse situations of translation. The course aims at designing a COURSE PROJECT based on the individual portfolios of term assignments of both analytical and practical nature of each learner. The final assessment is in the form of a test that covers the whole teaching material including theoretical questions and practical cases. The final mark presents 30% of the final test and 70% of the mark of the course work.

**COURSE DESCRIPTION
TRANSLATION STUDIES**

ECTS: 5

Assessment type: exam

Classes per week: L-3; S-0; EA –7

Course Status: compulsory

Department:

“Slavic” Department

Philological Faculty

Lecturer:

Assoc. Ph. D. Svetla Tomanova

e-mail: tomanova@swu.bg

Annotation:

The Course in Translation Theory is developed for students of Applied Linguistics (English and Russian). Different types and problems of contemporary translation knowledge are considered, general theoretical issues are studied, the peculiarities of translation and interpretation of texts of different genre are learned. The lectures are devoted to the general theory of translation, regardless of which particular pair of languages is compared. The translation as a process is studied - not just the switch from one language to another, but as intercultural communication. Translation transformations are considered, the equivalence in translation, the translation unit .

Course Content:

Modern theory of translation. Equivalence and adequacy. Translation as a special case of bilingualism. Translation and cross-language interference. Types of translation for different classifications. Losses in translation. Types of transformations. Special cases of hyperonyms and hiponym transformations. Proper names in translation. Stylistic aspect of translation.

Evaluation and Teaching:

The Auditory work comprises 45 hours of lectures. There are 105 hours of extracurricular activity of writing and preparation to speak on selected topics. The students are invited to make a presentation of pre-selected topic. The outstanding presentations carry a half of a unit to the final grade. The final grade is based on attendance, participation, prepared speech, quiz and test scores. The Course allows for a future work on the subject and for a preparation of writing a thesis work.

COURSE DESCRIPTION
MORPHOLOGY
(English as a second foreign language)

ECTS: 6

Assessment type: exam

Classes per week: L-2; S-1; EA – 9

Course type: compulsory

Course coordinating department:

Department of Germanic and Romance languages
Philological Faculty

Lecturer(s):

Associate Prof. Elissaveta Boyadzhieva, PhD
Tel: 073/588528; e-mail: e.boyadzhieva@swu.bg

Course outline:

The aim of the course is to provide extended theoretical knowledge of English morphology to the students by introducing the basic systemic relations of the English grammar and the specific terminology related to the area. The topics encompass issues concerning the word formation and inflection, focuses on the different parts of the speech from the viewpoint of general linguistics and points out their specific traits characteristic of the English language. A systemic contrastive approach is applied throughout the course comparing the English and the Bulgarian morphological systems.

Course topics:

The place of morphology among the linguistic disciplines. The word, the morpheme, the morph and the allomorphs. Types of morphemes. Inflection and derivation. Parts of the speech and grammatical categories. Nominal categories: the noun. Classification of the noun. Number, Gender and Case of the noun in English. The adjective: types of adjectives, degrees of comparison. The pronoun: types of pronouns. The verb. Classification of the verb in English: finite and non-finite verb forms, transitive and intransitive verbs, the verb valence. The temporal system of Modern English. Types of tenses. Tense and time. Tense and aspect. Futurity. The Voice. Modal verbs and types of modality.

Course organization and assessment:

The course aims at introducing basic morphological categories from theoretical viewpoint and acknowledging them with the well-established bibliography in the area. During the lectures basic theoretical issues are presented whereas at the seminars some particular cases are discussed. The focus comes on the discussion of problematic issues which aims at building the students' ability to make decisions and analyze cases in narrower and broader linguistic contexts. Every student has to hand in a course work whose topic is chosen from a list prepared in advance reflecting the main course topics. The final assessment is in the form of a test that covers the whole teaching material including theoretical questions and practical cases. The final mark presents 70% of the final test and 30% of the mark of the course work.

COURSE DESCRIPTION
MORPHOLOGY
(German as a second foreign language)

ECTS: 6**Assessment type:** exam**Classes per week:** L-2; S-1; EA – 9**Course type:** compulsory**Course coordinating department:**

Department of Germanic and Romance Studies
Philological Faculty

Lecturer(s):

Associate Prof. Antoaneta Mihailova, PhD
phone: 073/58858; e-mail: amihailovabg@swu.bg;

Course outline:

The main objective of the course in *German Morphology* is to provide students with theoretical background of the grammatical phenomena specific to the German language, while focusing on the leading theoretical frameworks and the relevant terminological apparatus. At the same time particular attention is paid to the structure of the German language, the parts of speech, the specifics of word formation and word formation patterns, which are often considered in relation to the corresponding grammatical phenomena of Bulgarian. By raising the students' knowledge in the field of theoretical German morphology, the course aims at deepening their knowledge of Modern German and training them for their future employment as translators and/or teachers.

Course topics:

The parts of speech in German. Word, word forms and word-formation patterns. The verb phrase: verb classes, temporal system, the verbals, voice, mood, valency, verb government. The noun phrase: noun classes, gender and number. The article. The case system. The adjective: classes, declension, degrees of comparison. The adverb. Other parts of speech.

Course organization and assessment:

The course aims at discussing the essential frameworks, principles and methods, which comprise the theoretical basis of German morphology, while acknowledging the debate with the well-established bibliography in the field.

During seminars the students analyze and discuss German grammatical phenomena and perform different types of transformational exercises. Students are expected to present a term paper/resume of a paper, whose topic is chosen from a list prepared in advance and reflects the main topics in detail. In order to accomplish the above tasks as well as to prepare for the mid-term tests, students do their own research during their extramural activities. The final exam consists of two components: a theoretical one, whereby students are asked to discuss topics from the questionnaire and a practical one, which consists of a grammatical test.

COURSE DESCRIPTION
MORPHOLOGY
(French as a second foreign language)

ECTS: 6

Assessment type: exam

Classes per week: L-2; S-1; EA – 9

Course type: compulsory

Course coordinating department:

Department of Germanic and Romance Studies
Philological Faculty

Course coordinating department:

Department of Germanic and Romance Studies
Philological Faculty

Lecturer(s):

Petar Rogalski, PhD

phone: 02/8713589; e-mail: petar_rogalski@swu.bg

Course outline:

The objective of the course in *French Morphology* is to provide students with theoretical background of the grammatical phenomena specific to the French language, while focusing on the leading theoretical frameworks and the relevant terminological apparatus. At the same time particular attention is paid to the specifics of word formation and word formation patterns in French, the nominal and the pronominal system, the noun phrase and its modifiers, to the verb phrase and the grammatical categories of the verb, which are often considered in relation to the corresponding grammatical phenomena of Bulgarian. The stress is always on the synchronic description and explanation, but diachronic explanations are also provided when necessary.

Course topics:

Common and proper nouns. The article. Personal pronouns, demonstrative pronouns, possessive pronouns, indefinite pronouns, interrogative pronouns, exclamatory pronouns, relative pronouns, and pronominal adjectives. Nominal modifiers and qualitative adjectives. Verb voice. Verb tenses. Verb mood. The adverb. The preposition.

Course organization and assessment:

The lecturer discusses the essential frameworks, principles and methods, which comprise the theoretical basis of French morphology, while acknowledging the debate with the well-established bibliography in the field.

During seminars the students perform different types of practical exercises, i.e. ‘fill-in-the-gaps’, ‘paraphrase’, ‘transform’, ‘rephrase’, etc. Students are expected to present a term paper, whose topic is chosen from a list prepared in advance and reflects the main topics in detail. In order to accomplish the above tasks as well as to prepare for the mid-term tests (2 tests), students do their own research during their extramural activities.

The final exam consists of a test, comprising three theoretical components and a practical one.

COURSE DESCRIPTION
MORPHOLOGY
(Russian as a second foreign language)

ECTS: 6

Assessment type: exam

Classes per week: L-2; S-1; EA – 9

Course type: compulsory

Course coordinating department:

Department of Slavic Studies

Philological Faculty

Lecturer(s):

Associate Prof. Dorka Ivanova, PhD

Тел: 073/588528; e-mail: ivanova_d@swu.bg

Course outline

The lecture course of Russian morphology is prepared for students of Applied linguistics who study Russian language as a second foreign language. The aim of the course is to provide extended theoretical knowledge of Russian morphology by introducing the basic systemic relations of the Russian grammar and the specific terminology related to the area. The topics encompass issues concerning the word formation and inflection. It focuses on the different parts of the speech from the viewpoint of general linguistics and points out their specific traits characteristic of the Russian language. A systemic contrastive approach is applied throughout the course comparing the Russian and the Bulgarian morphological systems.

Course topics

Module 1. The doctrine of the parts of speech. Nominal parts of speech.

1. Common problems: the object and purpose of the morphology as part of the grammatical structure of the language. Grammar categories and shapes. The morphological structure of the word. Grammatical word classes, part of speech. Classes of words.

2. The noun as a part of speech. Lexical and grammatical classes of nouns. Morphological categories of the noun. Inflection - declination of nouns. The value of cases without prepositions. The value of cases with prepositions.

3. Adjective as a part of speech. Lexical and grammatical level of adjectives. Morphological categories of adjectives. The long and short forms of adjectives. Declension of adjectives. Degrees of comparison of adjectives.

4. Numerals as part of the speech. Ranks of numerals. Morphological categories. Declension.

5. Pronoun as a part of speech. Ranking pronouns according to their meanings and their correlation with other parts of speech. Declension of pronouns.

Number 2 Module. Parts of speech denoting an action or state. Function words

1. The verb as a part of speech. Infinitive. Morphological categories of verbs. Inflection classes and groups of verbs. The conjugation of verbs.
2. Participles. Formation of the participles. The value of the participles. Declension of the participles. Types of participles according to grammatical categories voice and tense.
3. Participle. The meaning and use of participles.
4. Adverbs as a part of speech. Categories of adverbs. Degrees of comparison. Formation of Adverbs.
5. Impersonal predicative words as part of speech.
6. Syntactic words: prepositions - value and morphological characteristics. Conjunctions, types of conjunctions. Particles: values and functions.

Course organization and assessment:

During the lectures basic theoretical issues are presented whereas at the seminars some particular cases are discussed. The focus comes on the discussion of problematic issues which aims at building the students' ability to make decisions and analyze cases in narrower and broader linguistic contexts. Every student has to hand in a course work whose topic is chosen from a list prepared in advance reflecting the main course topics. The final assessment is in the form of a test that covers the whole teaching material including theoretical questions and practical cases. The final mark presents 70% of the final test and 30% of the mark of the course work.

COURSE DESCRIPTION
MORPHOLOGY
(Greek as a second foreign language)

ECTS: 6

Assessment type: exam

Classes per week: L-2; S-1; EA – 9

Course type: compulsory

Course coordinating department:

Ethnology and Balkan Studies Department
Philological Faculty

Lecturer(s):

Associate Prof. Elena Chausheva, PhD
Tel: 0898711811; e-mail: echa@abv.bg

Course outline:

The course in Morphology of Modern Greek is targeted at students of Applied Linguistics whose second foreign language is Modern Greek. It is offered in the sixth semester. The students should speak Greek at an intermediate or upper level.

Course objectives:

✚ To familiarize the students with the fundamentals of the theoretical grammar of Greek by positioning their knowledge of the morphological system and structure of the language studied on a theoretical foundation.

✚ To familiarize the students with the ways of conducting morphemic and morphological analysis using original Greek texts and to build skills for comparative morphological analysis.

Course organization and assessment:

The curriculum of the training in Morphology is divided in two modules taking into account the specificities of the subject matter.

- + Changeable parts of speech (noun and verb systems)
- + Unchangeable parts of speech.

The course consists of 45 classroom sessions: lectures on the main topics – 30 hours and seminar discussions – 15 hours. Grammar categories are discussed comparatively; morphological analysis of specific texts is conducted. A test is held after every module checking the students' theoretical knowledge and practical skills. The knowledge acquired is assessed on an ongoing basis and by means of a semestrial examination. The course result is a complex score taking into account the student's involvement in the course, the results from interim tests and the examination result during the examination period. To obtain a continuous assessment result, the students sit for a test after each module checking their theoretical and practical knowledge and skills. The examination at the end of the course is made up of two parts: a theoretical question on a topic from the course list and morphological analysis of a text.

CONTEMPORARY LITERATURE (English as a first foreign language)

ECTS: 5

Assessment type: exam

Classes per week: L-2; S-0; EA – 4

Course type: compulsory

Course coordinating department:

Department of Germanic and Romance Studies
Philological Faculty

Lecturer(s):

Ass. Prof. Elena Andonova – Kalapsazova, PhD
e-mail: andonova.elena@swu.bg

Course outline:

The course aims to introduce students to the contemporary trends and developments in British poetry, drama and fiction. The content is organized and presented observing the chronological and causal order of literary phenomena. The central focus is on the novel of the second half of the twentieth century, its stylistic and conceptual variety. Attention is drawn also to its intellectual and market-oriented varieties.

Course topics:

The post WWII period: postmodernism. General trends and directions in the development of the British novel. Thematic and technical novelties: W. Golding, Iris Murdoch, etc. The academic novel: David Lodge. Multiculturalism – issues and representative works. Mass literature: the detective novel, the spy novel, sci-fi and fantasy literature. The poetry of the 50s and the 60s. Neo-regionalism. Technical and compositional experimenters in poetry. Drama: major tendencies. Social drama, drama of the absurd and their latest variations.

Course organization and assessment:

The lecture course introduces students to the major representative authors and works of English literature from the end of WWII until the present times. The authors and their works are

viewed within their sociocultural contexts. Parallels are drawn with other European and American trends.

Assessment is based on the students' work during the course (60% of the final mark) and the final exam (40% of the final mark). The exam is based on a list of topics.

CONTEMPORARY LITERATURE (German as a first foreign language)

ECTS: 5

Assessment type: exam

Classes per week: L-2; S-0; EA – 4

Course type: compulsory

Course coordinating department:

Germanic and Romance Studies Department
Philological Faculty

Lecturer:

Associate prof. Dr. Kalina Minkova
kalinaminkova@swu.bg

Abstract

The course of Contemporary German literature for BA Applied linguistics undergraduates with First or Second Major of German language is elective and covers one semester. It consists of one module ending with a final exam. The lectures are in German.

The undergraduates who wish to enroll for this course need a good level of German. It is advisable that they have previously taken the course of German culture studies since the history of a country is inevitably connected with its culture and literature.

Course Contents

The lecture course of German literature is aimed at building a chronological picture of the basic literary trends, genres, authors and works in the German speaking countries since the end of the 19th century until the present moment.

The Course is also focused on presenting particular authors and works intermedially giving to the undergraduate students a thorough idea of the place and significance of German literature in world culture, as well as of its relationships and influences within the canvas of European culture processes.

Teaching and Evaluating

The course consists of lectures and additional classes for giving instruction on the procedures of preparing a course paper or getting ready for the final examination.

The extramural activity classes in German literature include library studies, web-explorations; consulting the Course Instructor; writing papers on topics suggested by the Instructor and chosen by the student.

The Course Assignment is handed down in written form except in the cases when it is presented in a discussion guided and evaluated by the Course Instructor.

The students are also advised to read additional works, and see video and scene versions of popular works, not included on the list of compulsory titles.

The final grade in German literature includes the grades of the final exam, the individual assignment or presentation and discussion in the seminars, involvement in the presentation of

additional authors, works or their film and theatre versions. Looking for parallels and contrasts with Bulgarian literary tradition or with some other literature is highly appreciated.

COURSE DESCRIPTION
CONTEMPORARY LITERATURE
(Russian as a first foreign language)

ECTS: 5

Assessment type: exam

Classes per week: L-2; S – 0, EA – 4

Course type: compulsory

Course coordinating department:

Department of Slavic Studies

Philological faculty

Lecturer:

Prof. Magdalena Kostova – Panayotova, PhD

Tel: 073/588523; e-mail:panayotova@swu.bg

Abstract:

The aim of the course is to present the basic processes in the Russian literature and culture from the end of 19th century and during 20th century: the dynamics of the literary groups' emergence and development, schools and trends regarding the common European trends as well as introducing the main interpretations of the masterpieces of the century. The main focus of the course is on the phenomena like Modernism, the Avant Garde and Postmodernism in the Russian literature, the phenomenon of the Silver Age, the establishment of the Soviet canon, the literary life of the Russian emigration, and the literary trends during the second half of 20th century. The most significant personal achievements, worldly recognized (Nobel prizes for literature) as well as having decisive influence on the Russian cultural processes, are discussed in detail.

Course contents:

The Russian Literature from the end of 19th century and the beginning of 20th century. Prose of the Neorealism. The Silver Age of Russian Poetry. The Russian Symbolism. The Russian Symbolists and Their Search of Aesthetics. Genre Spectre. Russian Acmeism. Aesthetic Programme. The Russian Futurism and Imaginism. Peculiarities of the Poetics and Aesthetic Characteristics of the Groups. Cubo futurism, Ego futurism. The Avant Garde in the literature of twenties of 20th century. The Establishment of the Russian Canon. Principles of the Socialist Realism. The Literature of the First Emigration Wave. Cultural milieus. Issues. The New Novel Period: 20s and 30s of 20th Century. Literature of the Second Half of the 20th Century.

Characteristic Features of the Age. Development of the 'three' divisions of the Russian Literature. Basic trends and Groups. Poetry and essays. Russian Postmodernism. Peculiarities. Global Tendencies in the Culture at the End of 20th Century.

Teaching and Assessment:

The course focuses on the students' critical thinking skills, analytical and interpretation skills, research skills and methodology. They must complete an

assignment on a discussed topic. The final exam is in a written form on a topic from the syllabus.

CONTEMPORARY LITERATURE (French as a first foreign language)

ECTS: 5
Assessment type: exam

Classes per week: L-2; S-0; EA – 4
Course type: compulsory

Course coordinating department:
Germanic and Romance Studies Department
Philological Faculty

Lecturer:
Associate prof. Dr. Magdalena Petrova
e-mail: magdalena_ipetrova@swu.bg

Abstract:
The academic course *Contemporary French literature* for Applied linguistics BA undergraduates with French as their first major language combines the wealth of historical data and the contemporary critical analysis in varying approaches to each of the great French authors and their most significant works. Their rereading is focused on their places in the evolution of ideas, their thematic, ideological and rhetorical structures and their correlation with other works of significance.

Course contents:
Surrealism – philosophical and aesthetic ideas. The absurdity in Camus' interpretation. Theatre of absurd: Samuel Beckett, Eugène Ionesco. The novel in the 20th century: typological variety, wealth of form and peculiarities of the narrative.

Teaching and Evaluating:
The course aims at broadening the education horizons of the undergraduates with knowledge of the French literature and culture. Its next goal is to form creative and independent minds and skills for rational application of the data from critical and historical books to their analytical creative academic texts referring to various sources. The focus is on the orientation of the undergraduates in the periodisation and the artistic tendencies in the history of French literature.

The final exam requires a written paper on one theoretical problem. The instructor might ask for an oral discussion giving the opportunity to the student to answer some additional questions and defend the presented thesis. The final grade is based on the evaluation of the paper and the presentation where the main criteria are the truthfulness and completeness of the presented facts and statements.

COURSE DESCRIPTION SPECIALIZED TRANSLATION (English as a first foreign language)

ECTS: 5
Assessment type: exam

Classes per week: L-1; S-2; EA – 7
Course Status: compulsory

Course coordinating department:
Germanic and Romance Studies Department
Philological Faculty

Lecturer:
Dafina Kostadinova, PhD
Tel: 073/588528; e-mail: dafinakostadinova@swu.bg;

Course outline:

The course of Specialized Translation Studies follows the General Translation and Interpretation Studies Course. It is the next stage in the theoretical motivation and practical training in Bulgarian – English and English – Bulgarian translation of the undergraduate students. The objectives of the course include: 1) Achieving a clear idea about the fields, problems, applications, and criteria of professional translation analysis and practice. 2) Designing evaluation techniques for various text sorts and orientation in the choice of the means and techniques for translating, editing and layout of the target text. 3) Achieving professional set of criteria for self-evaluation in translating and interpreting. 4) Improvement of the individual level of each student in their translating between Bulgarian and English.

Course topics:

MODULE I General and specialized theories of translation: tradition and the imperatives of our time; ethic and psychological aspects to translation; translation as an element of cultural mediation; the communicative aspects of translating; translation as educational activity; translation as business.

MODULE II Specialized translation: typology, limitations, conventions, and priorities.

MODULE III Professionalism in translating and interpreting.

MODULE IV The functional fields of professional translation: Belles Lettres; Translation of Humanitarian texts; Media texts; The relevance in translating for science and technology; Terminological equivalency, truthfulness and juridical validity in the translation of documents; Legal, financial, technical and medical terminology; The role of the translator in business organization; Types of business activities and situations of translating and interpreting; Translation and interpretation procedures and technology.

Course organization and assessment:

The course focuses on the interactive involvement of the undergraduates and their intensified training for acquiring the theoretical principles and individual rules for professional approach to translation through case study. The course aims at designing a COURSE PROJECT based on the individual portfolios of term assignments of both analytical and practical nature of each learner.

The course consists of both lectures and seminars. During the seminars the students are supposed to work actively with chunks of texts of original documents and materials related to terminology. The basic activities involve translation from English into Bulgarian and vice versa, discussion of various versions of the draft translations, comparing and defining exactly and accurately the translated variants and accepting a final suggestion of the translated text.

The final assessment is in the form of a test that covers the whole teaching material including theoretical questions and practical cases. The final mark presents 40% of the final test and 60% of the mark of the course work.

COURSE DESCRIPTION
SPECIALIZED TRANSLATION
(German as a first foreign language)

ECTS: 5

Assessment type: exam

Classes per week: L-1; S-2; EA – 7

Course Status: compulsory

Course coordinating department:

Germanic and Romance Studies Department
Philological Faculty

Lecturer:

Ass. Prof. Dr. Antoaneta Mihailova

Tel. 073/588528; e-mail: amihailovabg@swu.bg

Course outline:

The subject SPECIALIZED TRANSLATION IN THE FIRST FOREIGN LANGUAGE is compulsory for the BA students of Applied Linguistics. It gives 5 credits to the students. The curriculum provides 15 classes for lectures and 30 classes for seminars. Due to the small number of classes, the extramural activities are expected to compensate for it and provide the necessary time for the students to develop their practical skills, to get acquainted with the theory of translation and to consult their lecturer.

The students attend these lectures after they have passed their exams in Modern German (phonetics and phonology, morphology, syntax, stylistics, lexicology); they must have good theoretical knowledge of their mother tongue; their level of language skills in German must be C1 according to the Common European Framework.

Course topics:

Module 1: Literary translation: history and theory; characteristics and specifics; artistic individuality of the translator; translation of prose; translation of poetry; analysis and editing of a translated text; criteria for assessment of a translated text.

Module 2: Scientific and technical translation: theory, history and modern tendencies; linguistic and linguistic-stylistic peculiarities of the specialized text; terms and terminology at the background of contrastive linguistics and the translation theory; monosemy and polysemy; standardization; database; equivalency in scientific-technical translation.

Module III: Journalistic texts: thematic and genre variety; strategies in the translation of political texts; terminology of international organizations; typical errors in the translation of journalistic texts; translation of diplomatic texts; translation of juridical texts; translation of forms etc.

Course organization and assessment:

The topics in the three modules are introduced with the relevant theoretical prerequisites for the seminars. The lectures provide for the active participation of the students: translation during the class, discussion of the approach and the strategies of the translated texts.

During the seminars the students put into practice their theoretical knowledge acquired while preparing their papers on a given topic.

The extramural activities consist of: library research; consultation with the lecturer; homework on an assignment; studying for the control work.

During the semester the students make three control translations (one per module) that are assessed by the lecturer.

The final exam consists of writing on a theoretical topic from the syllabus and written translation of a specialized text.

COURSE DESCRIPTION
SPECIALIZED TRANSLATION
(French as a first foreign language)

ECTS: 5

Assessment type: exam

Classes per week: L-1; S-2; EA – 7

Course Status: compulsory

Course coordinating department:

Germanic and Romance Studies Department
Philological Faculty

Lecturer:

Assoc.Prof. Magdalena Petrova, PhD
e-mail: magdalena_ipetrova@swu.bg

Course outline:

The Specialised translation course in Applied Linguistics, Bachelor 's degree, has the following objectives and contents:

1. To continue the course in the Introduction to the general theory of translation as a special and / or particular theory of translation.
- 2 . To acquaint students with the theory and practice of specialized translation from and into French in Bulgaria .
- 3 . To systematize, develop and improve the knowledge and skills of students to translate texts of different functional styles in both languages.

Course contents:

Translation of non-fiction texts - general typological characteristics, theoretical basis and methodological approach. Specialized translation and terminology. Term glossaries. Terminography. Traditional and modern tools that help a translator translating specialized text. Translation of administrative text. Translation of legal text. Translation of scientific text. Translation of technical text. Translation of economic and trade text. Translation of journalistic text.

Course organization and assessment:

The course aims at broadening students' educational horizons with knowledge and skills in the use of different linguistic resources in different areas of language use. The education provides both theoretical and practical learning of the subject. Modern tools of teaching translation such as a linguistic study with computers and internet, as well as traditional translator's handbooks – dictionaries, reference books and theoretical literature are part of the educational process. Each topic is followed by different seminars. Assessing the knowledge acquired in the course is done through examination.

COURSE DESCRIPTION
SPECIALIZED TRANSLATION
(Russian as a first foreign language)

ECTS: 5
Assessment type: exam

Classes per week: L-1; S-2; EA – 7
Course Status: compulsory

Department:
“Slavic” Department
Philological Faculty

Lecturer:
Assoc. Ph. D. Svetla Tomanova
e-mail: tomanova@swu.bg

Annotation:

The Course in Specialized Translation into Russian is intended for students of Applied Linguistics Studies (Russian and English). Students must be at an average and higher than average level of Russian proficiency. The course aims to develop students' skills in the translation of informative texts. One objective of the course is to develop students' ability to register the degree of the popularity of the original language material depending on its genre.

Course Content:

Students should gain experience in interpretation of law texts and texts of scientific (articles, excerpts, and monographs), and formal (contracts, agreements, letters) literature, socio-political nature (speeches, statements and documents of an international type), with domestic content (guidelines for use of household appliances and cosmetics); recipes, and others. Students should gain experience in conference interpreting in its two main forms: synchronous (simultaneous) and consecutive (sequential); to gain experience and confidence to demonstrate professional translation regardless of the degree of publicity, regardless of the number of participants in the translation circumstances.

Evaluation and Teaching:

Tutoring is conducted in 30 of seminar classes (exercises) and 60 hours of extracurricular activity. The exercises include theoretical analysis of translated texts and translation of new texts. Each session begins with a theoretical introduction to the topic. Practical exercise follows and a review of the theme dictionary of the covered material.

Evaluation is done through monitoring and an exam of translation of an unfamiliar text.

COURSE DESCRIPTION
SYNTAX
(English as a second foreign language)

ECTS: 6
Assessment type: exam

Classes per week: L-2; S-1; EA – 9
Course type: compulsory

Course coordinating department:
Department of Germanic and Romance languages
Philological Faculty

Lecturer(s):

Associate Prof. Elissaveta Boyadzhieva, PhD
Tel: 073/588528; e-mail: e.boyadzhieva@swu.bg

Course outline:

The course aims at introducing basic syntactic categories from theoretical viewpoint and acknowledging the students with the well-established bibliography in the area. The aim of the course is to provide basic theoretical knowledge of English syntax to the students by introducing the basic systemic relations of the English sentence structure and the specific terminology related to the area. The topics encompass issues concerning the types of sentences, focuses on the different parts of the syntactic structure from the viewpoint of general linguistics and points out their specific traits characteristic of the English language. A systemic contrastive approach is applied throughout the course comparing the English and the Bulgarian syntax.

Course topics:

Introduction to basic terminology in English syntax. Clause, sentence, statement and utterance. Functional classification of the sentence. Simple, compound and complex sentences. Hypotactic and paratactic relations. Subject-predicate relations. Description of the sentence positions from the perspective of generative grammar. Types of verbs and predicates. Deep cases. Types of clauses. Embedded clauses. Subordinate clauses. Relative clauses.

Course organization and assessment:

During the lectures basic theoretical issues are presented whereas at the seminars some particular cases are discussed. The focus comes on problematic issues, which aims at building the students' ability to make decisions and analyze cases in narrower and broader linguistic contexts. Every student has to submit a term assignment whose topic is chosen from a list prepared in advance reflecting the main course topics. The final assessment is in the form of a test that covers the whole teaching material including theoretical questions and practical cases. The final mark presents 70% of the final test and 30% of the mark of the term assignment.

COURSE DESCRIPTION SYNTAX

(German as a second foreign language)

ECTS: 6

Assessment type: exam

Classes per week: L-2; S-1; EA – 9

Course type: compulsory

Course coordinating department:

Department of Germanic and Romance Studies
Philological Faculty

Lecturer(s):

Associate Prof. Antoaneta Mihailova, PhD
phone: 073/588528; e-mail: amihailovabg@swu.bg;

Course outline:

The main objective of the course in *German Syntax* is to provide students with theoretical background of the structure of the German sentence, while focusing on the leading theoretical frameworks and the relevant terminological apparatus. At the same time special attention is paid to the word order of Modern German, the parts of the sentence, the syntactic relations at the phrase level, as well as the syntactic relations within sentences, paragraphs, and texts. A distinction is drawn between types of sentences and communication types, based on the different criteria, used to classify the parts of speech. The course is also aimed at teaching students how to apply the various transformational operations, whereby special emphasis is laid to verb government and verb valency. The types of sentences are first described in terms of traditional descriptive grammar and then in terms of other linguistic schools. The syntactic phenomena of German are often considered in relation to the corresponding phenomena of Bulgarian.

Course outline:

The study of syntax: object of analysis and tasks to achieve. Syntactic units, relations and processes. The sentence – definition and characteristic features. Phrases and combinations of words – definition and classifications. The simple sentence - types of sentences and types of sentence structure. Word order. Parts of the sentence – traditional classification, thematic roles. The composite sentence – types, problems in classification. The sentence as part of text and discourse.

Course organization and assessment:

The lecturer discusses the essential frameworks, principles and methods, which comprise the theoretical basis of German syntax, while acknowledging the debate with the well-established bibliography in the field. During seminars the students analyze and discuss German syntactic phenomena and perform different types of transformational exercises. Students are expected to present a term paper/resume of a paper, whose topic is chosen from a list prepared in advance and reflects the main topics in detail. In order to accomplish the above tasks as well as to prepare for the mid-term tests, students do their own research during their extramural activities.

The final exam consists of two components: a theoretical one, whereby students are asked to discuss topics from the questionnaire and a practical one, which consists of a test.

COURSE DESCRIPTION
SYNTAX
(French as a second foreign language)

ECTS: 6

Assessment type: exam

Classes per week: L-2; S-1; EA – 9

Course type: compulsory

Course coordinating department:

Department of Germanic and Romance Studies
Philological Faculty

Lecturer(s):

Petar Rogalski, PhD

phone: 02/8713589; e-mail: petar_rogalski@swu.bg

Course outline:

The main objective of the course in *French Syntax* is to provide students with theoretical background of the basic structures within the French sentence, in respect to the grammatical means of forming sentences and their semantic peculiarities, while focusing on the leading theoretical frameworks and the relevant terminological apparatus. At the same time special attention is paid to the types of simple sentences according to the types of modal connotations expressed by them, the parts of the sentence, the negative, interrogative and exclamatory words, the word order of Modern French, the scope of negation and interrogation and to different pragmatic factors. The composite sentences is viewed as a flexible structure, capable of expressing various temporal, argumentative, analogical, etc. relations with special emphasis on the meaning and uses of sentence adverbs, conjunctions and conjunctive pairs.

Course outline:

Structure of the simple sentence. Negative, interrogative and exclamatory sentences, commands and wish-clauses. Spatial-temporal relations within the simple sentence. The expression of precedence, posteriority, concurrence, reason, consequence, purpose, condition, contradiction, comparison within the composite sentence.

Course organization and assessment:

The lecturer discusses the essential frameworks, principles and methods, which comprise the theoretical basis of French syntax, while acknowledging the debate with the well-established bibliography in the field.

During seminars the students perform different types of practical exercises, i.e. ‘fill-in-the-gaps’, ‘paraphrase’, ‘transform’, ‘rephrase’, ‘identify’, ‘parse syntactically’, etc. Students are expected to present a term paper, whose topic is chosen from a list prepared in advance and reflects the main topics in detail. In order to accomplish the above tasks as well as to prepare for the mid-term tests (2 tests), students do their own research during their extramural activities.

The final exam consists of a test, comprising three theoretical components and a practical one.

COURSE DESCRIPTION
SYNTAX
(Russian as a second foreign language)

ECTS: 6

Assessment type: exam

Classes per week: L-2; S-1; EA – 9

Course type: compulsory

Course coordinating department:

Department of Slavic Studies
Philological Faculty

Lecturer(s):

Associate Prof. Dorka Ivanova, PhD

Тел: 073/588528; e-mail: ivanova_d@swu.bg

Course outline

The course Russian Syntax is compulsory for students of Applied linguistics who study Russian as a second foreign language. It aims to provide students with knowledge of basic units of syntax - phrases and sentences. The course describes the structure, functions, syntactic

relationships between the units and their components. It provides students with knowledge and tools for analyzing different types of sentences and their functional parts. It also updates theoretical knowledge of syntax of the sentence within the text. The seminars are designed to teach students how to make structural analysis of the different types of sentences and their realization in text.

Course topics

Syntax as the study of the phrase and sentence. The general concept of the phrase and sentence. The phrase: the phrase types and forms of communication components. Syntactic relations. The simple sentence. Types of simple sentences. The main parts of a sentence: subject and predicate. Mononuclear sentences. Types of compound sentences. Secondary members: definition, addition, a circumstance. Homogeneous parts of the sentence. Separate parts of a sentence. Introductory words and combinations of words input. Treatment. Theme and rheme - the order of words and intonation. The concept of a complex sentence. Syntactic relationships in the complex sentence. Asyndetic complex sentences. Conjunctionless types of complex sentences. Monologue and dialogue speech. Complex syntactic unit. Dialogic unity. Addressee speech. Direct and indirect speech.

Course organization and assessment:

The grade is based on evaluating the participation of the students during the lectures, seminars and examination results. The emphasis is on practical tasks during the final exam. The students' participation in the learning process is based on: submission of assigned tasks requiring library research, preparing lecture notes and summaries.

COURSE DESCRIPTION **SYNTAX** **(Greek as a second foreign language)**

ECTS: 6

Assessment type: exam

Classes per week: L-2; S-1; EA – 9

Course type: compulsory

Course coordinating department:

Ethnology and Balkan Studies Department
Philological Faculty

Lecturer(s):

Associate Prof. Elena Chausheva, PhD
Tel: 0898711811; e-mail: echa@abv.bg

Course outline:

The course in Syntax of Modern Greek is targeted at students of Applied Linguistics whose second foreign language is Modern Greek. It is offered in the seventh semester. The students should speak Greek at an intermediate or upper level.

Course topics:

✚ To familiarize the students with the fundamentals of the theoretical grammar of Modern Greek by positioning their knowledge of the syntactic system and structure of the language studied on a theoretical foundation.

✚ To familiarize the students with the ways of conducting syntactic analysis using original Greek texts and to build skills for comparative syntactic analysis.

Course organization and assessment:

The curriculum of the training in Syntax of Modern Greek takes into account the specificities of the subject matter.

The syntactic system of Modern Greek is studied on the basis of the traditional classification of Greek sentences in simple and complex ones. The parts of the sentence are discussed in a close connection with their syntactic characteristics, a details analysis of the ways in which they are linked in a complex sentence is made.

The knowledge acquired is assessed on an ongoing basis and by means of a semestrial examination. The course result is a complex score taking into account the student's involvement in the course, the results from interim tests and the examination result during the examination period. To obtain a continuous assessment result, the students sit for a test after each module checking their theoretical and practical knowledge and skills. The examination at the end of the course is made up of two parts: a theoretical question on a topic from the course list and syntactic analysis of a text.

COURSE DESCRIPTION
CONTEMPORARY LITERATURE
(English as a second foreign language)

ECTS: 5

Assessment type: exam

Classes per week: L-2; S – 0, EA – 4

Course type: compulsory

Course coordinating department:

Department of Germanic and Romance Studies
Philological Faculty

Lecturer(s):

Ass. Prof. Elena Andonova – Kalapsazova, PhD
e-mail: andonova.elena@swu.bg

Course outline:

The course aims to introduce students to the contemporary trends and developments in British poetry, drama and fiction. The content is organized and presented observing the chronological and causal order of literary phenomena. The central focus is on the novel of the second half of the twentieth century, its stylistic and conceptual variety. Attention is drawn also to its intellectual and market-oriented varieties.

Course topics:

The post WWII period: postmodernism. General trends and directions in the development of the British novel. Thematic and technical novelties: W. Golding, Iris Murdoch, etc. The academic novel: David Lodge. Multiculturalism – issues and representative works. Mass literature: the detective novel, the spy novel, sci-fi and fantasy literature. The poetry of the 50s and the 60s. Neo-regionalism. Technical and compositional experimenters in poetry. Drama: major tendencies. Social drama, drama of the absurd and their latest variations.

Course organisation and assessment:

The lecture course introduces students to the major representative authors and works of English literature from the end of WWII until the present times. The authors and their works are viewed within their sociocultural contexts. Parallels are drawn with other European and American trends.

Assessment is based on the students' work during the course (60% of the final mark) and the final exam (40% of the final mark). The exam is based on a list of topics completed by the lecturer.

**COURSE DESCRIPTION
CONTEMPORARY LITERATURE
(German as a second foreign language)**

ECTS: 5**Assessment type:** exam**Classes per week:** L-2; S – 0, EA – 4**Course type:** compulsory**Course coordinating department:**

Germanic and Romance Studies Department
Philological Faculty

Lecturer:

Associate prof. Dr. Kalina Minkova
kalinaminkova@swu.bg

Abstract

The course of Contemporary German literature for BA Applied linguistics undergraduates with First or Second Major of German language is elective and covers one semester. It consists of one module ending with a final exam. The lectures are in German.

The undergraduates who wish to enroll for this course need a good level of German. It is advisable that they have previously taken the course of German culture studies since the history of a country is inevitably connected with its culture and literature.

Course Contents

The lecture course of German literature is aimed at building a chronological picture of the basic literary trends, genres, authors and works in the German speaking countries since the end of the 19th century until the present moment.

The Course is also focused on presenting particular authors and works intermedially giving to the undergraduate students a thorough idea of the place and significance of German literature in world culture, as well as of its relationships and influences within the canvas of European culture processes.

Teaching and Evaluating

The course consists of lectures and additional classes for giving instruction on the procedures of preparing a course paper or getting ready for the final examination.

The extramural activity classes in German literature include library studies, web-explorations; consulting the Course Instructor; writing papers on topics suggested by the Instructor and chosen by the student.

The Course Assignment is handed down in written form except in the cases when it is presented in a discussion guided and evaluated by the Course Instructor.

The students are also advised to read additional works, and see video and scene versions of popular works, not included on the list of compulsory titles.

The final grade in German literature includes the grades of the final exam, the individual assignment or presentation and discussion in the seminars, involvement in the presentation of additional authors, works or their film and theatre versions. Looking for parallels and contrasts with Bulgarian literary tradition or with some other literature is highly appreciated.

CONTEMPORARY LITERATURE (French as a second foreign language)

ECTS: 5

Assessment type: exam

Classes per week: L-2; S – 0, EA – 4

Course type: compulsory

Course coordinating department:

Germanic and Romance Studies Department
Philological Faculty

Lecturer:

Associate prof. Dr. Magdalena Petrova
e-mail: magdalena_ipetrova@swu.bg

Abstract:

The academic course *Contemporary French literature* for BA undergraduates with French as their first major language combines the wealth of historical data and the contemporary critical analysis in varying approaches to each of the great French authors and their most significant works. Their rereading is focused on their places in the evolution of ideas, their thematic, ideological and rhetorical structures and their correlation with other works of significance.

Course contents:

Surrealism – philosophical and aesthetic ideas. The absurdity in Camus' interpretation. Theatre of absurd: Samuel Beckett, Eugène Ionesco. The novel in the 20th century: typological variety, wealth of form and peculiarities of the narrative.

Teaching and Evaluating:

The course aims at broadening the education horizons of the undergraduates with knowledge of the French literature and culture. Its next goal is to form creative and independent minds and skills for rational application of the data from critical and historical books to their analytical creative academic texts referring to various sources. The focus is on the orientation of the undergraduates in the periodisation and the artistic tendencies in the history of French literature.

The final exam requires a written paper on a theoretical problem. The instructor might ask for an oral discussion giving the opportunity to the student to answer some additional questions and defend the presented thesis. The final grade is based on the evaluation of the paper and the presentation where the main criteria are the truthfulness and completeness of the presented facts and statements.

COURSE DESCRIPTION
CONTEMPORARY LITERATURE
(Russian as a second foreign language)

ECTS: 5

Assessment type: exam

Classes per week: L-2; S – 0, EA – 4

Course type: compulsory

Course coordinating department:

Department of Slavic Studies

Philological faculty

Lecturer:

Prof. Magdalena Kostova – Panayotova, PhD

Tel: 073/588523; e-mail:panayotova@swu.bg

Abstract:

The aim of the course is to present the basic processes in the Russian literature and culture from the end of 19th century and during 20th century: the dynamics of the literary groups' emergence and development, schools and trends regarding the common European trends as well as introducing the main interpretations of the masterpieces of the century. The main focus of the course is on the phenomena like Modernism, the Avant Garde and Postmodernism in the Russian literature, the phenomenon of the Silver Age, the establishment of the Soviet canon, the literary life of the Russian emigration, and the literary trends during the second half of 20th century. The most significant personal achievements, worldly recognized (Nobel prizes for literature) as well as having decisive influence on the Russian cultural processes, are discussed in detail.

Course contents:

The Russian Literature from the end of 19th century and the beginning of 20th century. Prose of the Neorealism. The Silver Age of Russian Poetry. The Russian Symbolism. The Russian Symbolists and Their Search of Aesthetics. Genre Spectre. Russian Acmeism. Aesthetic Programme. The Russian Futurism and Imaginism. Peculiarities of the Poetics and Aesthetic Characteristics of the Groups. Cubo futurism, Ego futurism. The Avant Garde in the literature of twenties of 20th century. The Establishment of the Russian Canon. Principles of the Socialist Realism. The Literature of the First Emigration Wave. Cultural milieus. Issues. The New Novel Period: 20s and 30s of 20th Century. Literature of the Second Half of the 20th Century.

Chatacteristic Features of the Age. Development of the 'three' divisions of the Russian Literature. Basic trends and Groups. Poetry and essays. Russian Postmodernism. Peculiarities. Global Tendencies in the Culture at the End of 20th Century.

Teaching and Assessment:

The course focuses on the students' critical thinking skills, analytical and interpretation skills, research skills and methodology. They must complete an assignment on a discussed topic. The final exam is in a written form on a topic from the syllabus.

COURSE DESCRIPTION
CONTEMPORARY LITERATURE
(Greek as a second foreign language)

ECTS: 5
Assessment type: exam

Classes per week: L-2; S – 0, EA – 4
Course type: compulsory

Course coordinating department:
Department of Ethnology and Balkan Studies
Faculty of Philology

Lecturer(s):
Chief Ass. Prof. Maria Christova, PhD
e-mail: mchristova@swu.bg

Course outline:

The course aims at introducing the students to the contemporary trends of Modern Greek literature. The topics are organized in chronological order and the content is designed to give future professionals basic knowledge of the specificity of Greek cultural and literary phenomena and along with that to outline the historical development of contemporary Greek literature. The authors and their works are viewed within their sociocultural contexts. Attention is also drawn to the translated in Bulgarian works of Greek authors.

Course topics:

Greek Romanticism. Dionysios Solomos and the School of the Ionian Islands. The generation of the 80s. C. P. Cavafy. Greek poets of the 1920s. Prose in the late 19th and early 20th century. Nikos Kazantzakis - life and work. The generation of 1930s. Greek surrealism. Trends in postwar poetry. Development of the novel: N. Kazdaglis and K. Tahtsis. Development of the short story (G. Ioannou). The generation of the 70s.

Course organization and assessment:

The lecture course introduces the students to the major representative authors and works of the Greek literature from the end of the 19th century until present. At the end of each topic a discussion is held in which students are encouraged to express their own ideas and opinions. Parallels are drawn with Bulgarian literary tendencies. Presentations, book-reports and library work are planned as extracurricular activities.

Assessment is based on the students' work during the course and the final exam. The exam is based on a list of topics compiled by the lecturer.

COURSE DESCRIPTION
SPECIALIZED TRANSLATION
(English as a second foreign language)

ECTS: 5
Assessment type: exam

Classes per week: L-1; S-2; EA – 7
Course Type: compulsory

Course coordinating department:
Germanic and Romance Studies Department

Philological Faculty

Lecturer:

Dafina Kostadinova, PhD

Tel: 073/588528; e-mail: dafinakostadinova@swu.bg;

Course outline:

The course of Specialized Translation Studies follows the General Translation and Interpretation Studies Course of Applied Linguistics students who study English as a second foreign language. It is the next stage in the theoretical motivation and practical training in Bulgarian – English and English – Bulgarian translation of the undergraduate students. The objectives of the course include: 1) Achieving a clear idea about the fields, problems, applications, and criteria of professional translation analysis and practice. 2) Designing evaluation techniques for various text sorts and orientation in the choice of the means and techniques for translating, editing and layout of the target text. 3) Achieving professional set of criteria for self-evaluation in translating and interpreting. 4) Improvement of the individual level of each student in their translating between Bulgarian and English.

Course topics:

MODULE I General and specialized theories of translation: tradition and the imperatives of our time; ethic and psychological aspects to translation; translation as an element of cultural mediation; the communicative aspects of translating; translation as educational activity; translation as business.

MODULE II Specialized translation: typology, limitations, conventions, and priorities.

MODULE III Professionalism in translating and interpreting.

MODULE IV The functional fields of professional translation: Belles Lettres; Translation of Humanitarian texts; Media texts; The relevance in translating for science and technology; Terminological equivalency, truthfulness and juridical validity in the translation of documents; Legal, financial, technical and medical terminology; The role of the translator in business organization; Types of business activities and situations of translating and interpreting; Translation and interpretation procedures and technology.

Course organization and assessment:

The course focuses on the interactive involvement of the undergraduates and their intensified training in theoretical principles and individual rules for a professional approach to translation through case study. The course aims at designing a COURSE PROJECT based on the individual portfolios of term assignments of both analytical and practical nature of each learner. Student's work that includes a text in their first foreign language is highly assessed in their continuous assessment.

The course consists of both lectures and seminars. During the seminars the students are supposed to work actively with chunks of texts of original documents and materials, related to terminology. The basic activities involve translation from English into Bulgarian and vice versa, discussion of various versions of the draft translations, comparing and defining exactly and accurately the translated variants and accepting a final suggestion of the translated text.

The final assessment is in the form of a test that covers the whole teaching material including theoretical questions and practical cases. The final mark presents 60% of the final test and 40% of the mark of the course work.

COURSE DESCRIPTION

SPECIALIZED TRANSLATION
(German as a second foreign language)

ECTS: 5

Assessment type: exam

Classes per week: L-1; S-2; EA – 7

Course Status: compulsory

Course coordinating department:

Germanic and Romance Studies Department
Philological Faculty

Lecturer:

Ass. Prof. Antoaneta Mihailova, PhD

Tel. 073/588528; e-mail: amihailovabg@swu.bg

Course outline:

The subject SPECIALIZED TRANSLATION IN THE FIRST FOREIGN LANGUAGE is compulsory for the BA students of Applied Linguistics. It gives 5 credits to the students. The curriculum provides 15 classes for lectures and 30 classes for seminars. Due to the small number of classes, the extramural activities are expected to compensate for it and provide the necessary time for the students to develop their practical skills, to get acquainted with the theory of translation and to consult their lecturer.

The students attend these lectures after they have passed their exams in Modern German; they must have good theoretical knowledge of their mother tongue; their level of language skills in German must be C1 according to the Common European Framework.

Course topics:

Module 1: Literary translation: history and theory; characteristics and specifics; artistic individuality of the translator; translation of prose; translation of poetry; analysis and editing of a translated text; criteria for assessment of a translated text.

Module 2: Scientific and technical translation: theory, history and modern tendencies; linguistic and linguistic-stylistic peculiarities of the specialized text; terms and terminology at the background of contrastive linguistics and the translation theory; monosemy and polysemy; standardization; database; equivalency in scientific-technical translation.

Module III: Journalistic texts: thematic and genre variety; strategies in the translation of political texts; terminology of international organizations; typical errors in the translation of journalistic texts; translation of diplomatic texts; translation of juridical texts; translation of forms etc.

Course organization and assessment:

The topics in the three modules are introduced with the relevant theoretical prerequisites for the seminars. The lectures provide for the active participation of the students: translation during the class, discussion of the approach and the strategies of the translated texts.

During the seminars the students put into practice their theoretical knowledge acquired while preparing their papers on a given topic.

The extramural activities consist of: library research; consultation with the lecturer; homework on an assignment; studying for the control work.

During the semester the students make three control translations (one per module) that are assessed by the lecturer.

The final exam consists of writing on a theoretical topic from the syllabus and written translation of a specialized text.

COURSE DESCRIPTION
SPECIALIZED TRANSLATION
(German as a second foreign language)

ECTS: 5

Assessment type: exam

Classes per week: L-1; S-2; EA – 7

Course Status: compulsory

Course coordinating department:

Germanic and Romance Studies Department

Philological Faculty

Lecturer:

Assoc.Prof. Magdalena Petrova, PhD

e-mail: magdalena_ipetrova@swu.bg

Course outline:

The Specialised translation course in Applied Linguistics, Bachelor 's degree, has the following objectives and contents:

1. To continue the course in the Introduction to the general theory of translation as a special and / or particular theory of translation.
- 2 . To acquaint students with the theory and practice of specialized translation from and into French in Bulgaria .
- 3 . To systematize, develop and improve the knowledge and skills of students to translate texts of different functional styles in both languages.

Course contents:

Translation of non-fiction texts - general typological characteristics, theoretical basis and methodological approach. Specialized translation and terminology.

Term glossaries. Terminography. Traditional and modern tools that help a translator translating specialized text. Translation of administrative text. Translation of legal text. Translation of scientific text. Translation of technical text. Translation of economic and trade text. Translation of journalistic text.

Course organization and assessment:

The course aims at broadening students' educational horizons with knowledge and skills in the use of different linguistic resources in different areas of language use. The education provides both theoretical and practical learning of the subject. Modern tools of teaching translation such as a linguistic study with computers and internet, as well as traditional translator's handbooks – dictionaries, reference books and theoretical literature are part of the educational process. Each topic is followed by different seminars. Assessing the knowledge acquired in the course is done through examination.

COURSE DESCRIPTION
SPECIALIZED TRANSLATION
(Russian as a second foreign language)

ECTS: 5
Assessment type: exam

Classes per week: L-1; S-2; EA – 7
Course Status: compulsory

Department:
“Slavic” Department
Philological Faculty

Lecturer:
Assoc. Ph. D. Svetla Tomanova
e-mail: tomanova@swu.bg

Annotation:

The Course in Specialized Translation in Russian is intended for students of Applied Linguistics Studies (English and Russian). Students must be at an average and higher than average level of Russian proficiency. The course aims to develop students' skills in the translation of informative texts. One objective of the course is to develop students' ability to register the degree of the popularity of the original language material depending on its genre.

Course Content:

Students should gain experience in interpretation of law texts and texts of scientific (articles, excerpts, and monographs), and formal (contracts, agreements, letters) literature, socio-political nature (speeches, statements and documents of an international type), with domestic content (guidelines for use of household appliances and cosmetics); recipes, and others. Students should gain experience in conference interpreting in its two main forms: synchronous (simultaneous) and consecutive (sequential); to gain experience and confidence to demonstrate professional translation regardless of the degree of publicity, regardless of the number of participants in the translation circumstances.

Evaluation and Teaching:

Tutoring is conducted in 30 of seminar classes (exercises) and 60 hours of extracurricular activity. The exercises include theoretical analysis of translated texts and translation of new texts. Each session begins with a theoretical introduction to the topic. Practical exercise follows and a review of the theme dictionary of the covered material.

Evaluation is done through monitoring and an exam of translation of an unfamiliar text.

COURSE DESCRIPTION
SPECIALIZED TRANSLATION
(Greek as a second foreign language)

ECTS: 5
Assessment type: exam

Classes per week: L-1; S-2; EA – 7
Course Status: compulsory **Specialized**

Course coordinating department:
Department of Ethnology and Balkan Studies
Philological Faculty

Lecturer:

Chief Assist. Prof. Desislava Yordanova, PhD
Tel : 073 / 588523 ; e-mail: dessita_y@swu.bg

Course outline:

The course in Specialized Translation Studies is designed for the undergraduates of Applied Linguistics. The students are required to have intermediate or advanced proficiency level in Greek. The main objectives of the course are as follows: 1) To acquaint the undergraduates with certain theoretical issues and to provide them with practical training in Bulgarian – Greek and Greek – Bulgarian translation. 2) To systematize, develop and improve their knowledge and skills in translation 3) To cover a wide variety of texts belonging to different functional styles.

Course topics:

Analysis and translation of text in *katharevousa*. Analysis and translation of texts containing elements of both *demotiki* and *katharevousa*. Prose. Analysis and translation of a short story. Drama. Analysis and translation of a play. Literature for children. Analysis and translation of a fairy-tale. Poetry. Analysis and translation of poems. Translation and humour. Translation of political, scientific, legal texts and documents, etc.

Course organization and assessment:

The course focuses on the active participation of the undergraduates in the training process in order to acquire a professional approach to translation practice. Students are expected to be prepared with the texts to be discussed beforehand, to work with bibliographical references and to consult the lecturer if necessary. The final mark is based on continuous assessment during the semester and a written examination which includes: 1) Analysis of grammatical phenomena, syntactic relations and stylistic peculiarities of a translated text 2) Translation from Bulgarian into Greek and, 3) Translation from Greek into Bulgarian.

COURSE DESCRIPTION

WRITTEN AND ORAL PRACTICE IN STANDARD BULGARIAN

ECTS: 3

Assessment type: exam

Classes per week: L - 0, S - 2, EA - 4

Course type: elective

Course coordinating department:

Department of Bulgarian Language
Philological Faculty

Lecturer(s):

Ass. professor Antoni Stoilov, PhD
Tel. 073/ 588 523
e-mail: antony100@swu.bg

Course outline:

The course aim is to provide the students with knowledge of the spelling and pronunciation rules of Standard Modern Bulgarian.

Course topics:

Paragraphing. Entitling. Capitalizing. Formal and administrative style. Hyphenation. Commas and full stops. Dashes and quotation marks. Colons and semi-colons. Ya – E mutation rules. The definite article in the oral and the written mode of Modern Bulgarian. Syntactic coordination. Pronunciation rules.

Course organization and assessment:

The course is interactive and requires active participation on the part of the students in the seminars whose topics are introduced by the instructor in advance. The students are expected to prepare a course assignment on a given topic.

The final assessment is based on a practical test involving error correction of texts presenting 4 tasks.

COURSE DESCRIPTION
STRATEGIES IN WRITTEN COMMUNICATION
(English as a first foreign language)

ECTS: 3**Assessment type:** term assessment**Classes per week:** L – 0, S – 2, EA - 4**Course type:** elective**Course coordinating department:**

Department of Germanic and Romance Studies
Philological Faculty

Lecturer: Team**Course outline:**

The course Written Communication Strategies is an integrated course with the following modules: Lexical translation from English into Bulgarian, Structural translation from Bulgarian into English, Practical grammar with essay writing, Text linguistics. The aim of this course is to enrich students' vocabulary, to give them practical knowledge and raise their language competence in written skills. The module Essay writing focuses on introducing the students to the common problems and difficulties when writing essays and giving them instruction on how to compose different types of essays. Translation module aims at preparing and training the students to translate literary texts from English into Bulgarian and vice versa.

Course organization and assessment:

The course consists of seminars at which the students are supposed to work actively by using text books, grammar books and literary texts. The basic activities involve translation from English into Bulgarian and vice versa and discussion of various versions of the draft translations; applying grammar rules and discussing specific cases; writing essays on various topics and discussing erroneous structures and phrases. The course finishes with term assessment, which is based on students' class activity as well as on individual testing of all modules during the semester. The level of testing is B2 according to CEF.

COURSE DESCRIPTION
STRATEGIES IN WRITTEN COMMUNICATION
(Russian as a first foreign language)

ECTS: 3
Assessment type: exam

Classes per week: L-0, S-2, EA-4
Course type: elective

Course coordinating department:
Department of Slavic Studies
Philological Faculty

Lecturer: ass.prof. Valentina Doneva
valentina77@swu.bg

Course outline:

The course Written Communication Strategies is an integrated course with the following modules: Lexical translation from Russian into Bulgarian, Structural translation from Bulgarian into Russian, Practical grammar with essay writing, Text linguistics. The aim of this course is to enrich students' vocabulary, to give them practical knowledge and raise their language competence and written skills. The module Essay writing focuses on introducing the students to the common problems and difficulties when writing essays and giving them instructions how to compose different types of essays. The translation module aims at preparing and training the students to translate literary texts from Russian into Bulgarian and vice versa.

Course organization and assessment:

The course consists of seminars at which the students are supposed to work actively by using text books, grammar books and literary texts. The basic activities involve translation from Russian into Bulgarian and vice versa and discussion of various versions of the draft translations; applying grammar rules and discussing specific cases; writing essays on various topics and discussing erroneous structures and phrases. The course finishes with a practical final exam, which assesses students' competence and abilities in all modules. The level of testing is A1 according to CEF.

COURSE DESCRIPTION
STRATEGIES IN ORAL COMMUNICATION
(English as a first foreign language)

ECTS: 3
Assessment type: exam

Classes per week: L-0, S-2, EA-4
Course type: elective

Course coordinating department:
Department of Germanic and Romance Studies
Philological Faculty

Lecturer: Team

Course outline:

The course 'Oral Communication Strategies'- English(1. language) with 60 seminars and 120 extracurricular classes is practically oriented and aims at preparing the undergraduates,

specializing Applied Linguistics with English as a first foreign language to speak English fluently, while abiding by some certain rules and regulations of oral communication. It serves as an addition to the Practical English course of undergraduate with English as a first foreign language. The main purpose of the course is to urge undergraduates speak more and on different topics, some of which they have prepared beforehand.

Course topics:

The course Oral Communication Strategies is a practical one which is realized to help undergraduates improve the methods of oral communication by means of discussions on different topics and about various everyday issues. The main goal of the course is to enlarge the undergraduates' vocabulary and raise their competence in the communication on different levels, using appropriate style.

Course organization and assessment:

The course consists of seminars at which the students are supposed to work actively by talking in English. The main activities are: conversations on various topics, answering of questions as well as making dialogues with the other students in the group. Students are also required to prepare topics for discussion as part of their homework. The final assessment is in the form of an exam.

COURSE DESCRIPTION
STRATEGIES IN ORAL COMMUNICATION
(Russian as a first foreign language)

ECTS: 3

Assessment type: exam

Classes per week: L-0, S-2, EA - 4

Course type: elective

Course coordinating department:

Department of Slavic Studies

Philological Faculty

Lecturer: ass.prof. Valentina Doneva

valentina77@swu.bg

Course outline:

The course 'Oral Communication Strategies' (Russian as a first foreign language) with 30 seminars and 60 extracurricular classes is practically oriented and aims at preparing the undergraduates, specializing Applied Linguistics with Russian as a first foreign language to speak Russian fluently, while abiding by some certain rules and regulations of oral communication. It serves as an addition to the Practical Russian course. The main purpose of the course is to teach undergraduates speak on different topics, some of which they have prepared beforehand.

Course topics:

The course Oral Communication Strategies is a practical one which is realized to help undergraduates improve the methods of oral communication by means of discussions on different topics concerning various everyday issues. The main goal of the course is to enlarge the

undergraduates' vocabulary and raise their competence in the communication on different levels, using appropriate style.

Course organization and assessment:

The course consists of seminars at which the students are supposed to work actively by talking in Russian. The main activities are: conversations on various topics, answering questions as well as making dialogues with the other students in the group. Students are also required to prepare topics for discussion as part of their homework. The final assessment is in the form of an exam.

COURSE DESCRIPTION
INTRODUCTION INTO ACADEMIC WRITING
(English as a first foreign language)

ECTS: 3

Classes per week: L- 0, S – 2, EA - 4

Assessment type: exam

Course type: elective

Course coordinating department:

Department of Germanic and Romance Studies
Philological Faculty

Lecturer(s):

Dafina Kostadinova, PhD

Tel: 073/588528; e-mail: dafinakostadinova@swu.bg

Course outline:

The seminars aim at providing the students with basic skills in writing academic texts of different types (course paper, MA Thesis, summary, abstracts, article); presenting the main methodology of work with sources of information, bibliography, annotations, Internet search; developing the students' skills for planning their academic writing tasks, working with key words, notes taking, gathering corpus for investigation.

Course topics:

1. Introduction: specific features of the academic English language.
2. Punctuation and orthography rules in the academic style.
3. Mastering reading skills and their efficacy with academic texts.
4. Developing skills to summarize information.
5. Note taking and eliciting key words.
6. Characteristic features of the academic vocabulary.
7. Developing skills to comment on statistical data.
8. Plagiarism: types and ways of avoiding it.
9. Processes of writing: short academic essay.
10. Searching sources of information.
11. Citation in the text.
12. Work with bibliography.
13. Basic characteristic features of the oral presentation.
14. Basic characteristic features of the written presentation.
15. Stages of writing an academic text and principles of editing.

Course organization and assessment:

The students do their own research and fulfill their assignments which are discussed during the seminars from theoretical and practical perspective. Basically, the seminars consist of performing practical tasks: summaries of articles, writing annotations, abstracts and bibliography lists. The students present a number of assignments (reviews, abstracts, course papers etc.) during the semester and make their own portfolios with the corrected assignments which is 30% of their final mark. The final assessment consists of a written task (30% of the final mark) and a test on the methodology and principles of writing an academic text (40% of the final mark).

COURSE DESCRIPTION**INTRODUCTION INTO ACADEMIC WRITING
(Russian as a first foreign language)****ECTS:** 3 credits**Assessment type:** exam**Classes per week:** L- 0; S – 2; EA- 8**Course type:** elective**Course coordinating department:**

Department of Slavic Studies
Philological Faculty

Lecturer(s):

ass. prof. Valentina Doneva
e-mail: valentina77@swu.bg

Course outline:

The seminars aim at providing the students with basic skills in writing academic texts of different types (course paper, MA Thesis, summary, abstracts, article); presenting the main methodology of work with sources of information, bibliography, annotations, Internet search; developing the students' skills for planning their academic writing tasks, working with key words, note-taking, gathering corpus for investigation.

Course topics:

1. Introduction: specific features of the academic Russian language.
2. Punctuation and orthography rules in the academic style.
3. Mastering reading skills and their efficacy with academic texts.
4. Developing skills to summarize information.
5. Note taking and eliciting key words.
6. Characteristic features of the academic vocabulary.
7. Developing skills to comment on statistical data.
8. Plagiarism: types and ways of avoiding it.
9. Processes of writing: short academic essay.
10. Searching sources of information.
11. Citation in the text.
12. Work with bibliography.
13. Basic characteristic features of the oral presentation.
14. Basic characteristic features of the written presentation.
15. Stages of writing an academic text and principles of editing.

Course organization and assessment:

The students do their own research and fulfill their assignments which are discussed during the seminars from theoretical and practical perspective. Basically, the seminars consist of performing practical tasks: summaries of articles, writing annotations, abstracts and bibliography lists. The students present a number of assignments (reviews, abstracts, course papers etc.) during the semester and make their own portfolios with the corrected assignments which is 30% of their final mark. The final assessment consists of a written task (30% of the final mark) and a test on the methodology and principles of writing an academic text (40% of the final mark).

COURSE DESCRIPTION
STRATEGIES IN ORAL COMMUNICATION
(English as a second foreign language)

ECTS: 6**Assessment type:** exam**Classes per week:** L-0, S-4, EA -8**Course type:** elective**Course coordinating department:**

Department of Germanic and Romance Studies
Philological Faculty

Lecturer: Team**Course outline:**

The course ‘Oral Communication Strategies’- English(2. language) is practically oriented and aims at preparing the undergraduates, specializing Applied Linguistics to lead discussions in English freely, while abiding by certain rules and regulations of oral communication. The seminars are 60 and there is also additional time for self -preparation of undergraduates. This course is an addition to the course of English grammar, translation and essay writing, where the main focus is on oral communication by discussing various topics.

Course topics:

The course Oral Communication Strategies is a practical one which is realized to help undergraduates create and improve their skills to communicate by means of discussing various everyday issues. The main goal of the course is to enlarge the undergraduates’ vocabulary and raise their competence in the communication on different levels, using appropriate style.

Course organization and assessment:

The course consists of seminars at which the students are supposed to work using English. The main activities are: conversations on various topics, answering of questions as well as making dialogues with the other students in the group. Undergraduates are also required to prepare topics for discussion as part of their homework. The final assessment is in the form of an exam.

COURSE DESCRIPTION
STRATEGIES IN ORAL COMMUNICATION

(Russian as a second foreign language)

ECTS: 6

Assessment type: exam

Classes per week: L-0, S-4, EA -8

Course type: elective

Course coordinating department:

Department of Slavic Studies

Philological Faculty

Lecturer: ass.prof. Valentina Doneva

valentina77@swu.bg

Course outline:

The course 'Oral Communication Strategies' (Russian as a second foreign language) with 30 seminars and 60 extracurricular classes is practically oriented and aims at preparing the undergraduates, specializing Applied Linguistics with Russian as a second foreign language to speak Russian fluently, while abiding by some certain rules and regulations of oral communication. It serves as an addition to the Practical Russian course. The main purpose of the course is to teach undergraduates speak on different topics, some of which they have prepared beforehand.

Course topics:

The course Oral Communication Strategies is a practical one which is realized to help undergraduates improve the methods of oral communication by means of discussions on different topics concerning various everyday issues. The main goal of the course is to enlarge the undergraduates' vocabulary and raise their competence in the communication on different levels, using appropriate style.

Course organization and assessment:

The course consists of seminars at which the students are supposed to work actively by talking in Russian. The main activities are: conversations on various topics, answering questions as well as making dialogues with the other students in the group. Students are also required to prepare topics for discussion as part of their homework. The final assessment is in the form of an exam.

COURSE DESCRIPTION STRATEGIES IN ORAL COMMUNICATION (Greek as a second foreign language)

ECTS: 6

Assessment type: exam

Classes per week: L-0, S-4, EA -8

Course type: elective

Course coordinating department:

Department of Ethnology and Balkan Studies

Philological Faculty

Lecturer:

Chief Assist. Prof. Desislava Yordanova, PhD
Tel : 073 / 588523 ; e-mail: dessita_y@swu.bg

Course outline:

The course is practically oriented and aims at helping the students enrich their knowledge in Modern Greek and develop the necessary language skills by covering two main levels: a) listening comprehension and b) oral communication: expressing opinion, situation dialogues, discussions, etc. Emphasis is laid on broadening their vocabulary and mastering the proper use of grammar structures in oral communication.

Course topics:

The course is a practical one and consists of the following modules:

1. Skills in listening comprehension
2. Speaking skills
3. Participating in dialogues and discussions
4. Strategies for keeping and maintaining oral communication

The main goal of the course is to help the students create and improve their skills to communicate by means of discussing various everyday issues and raise their competence in the communication on different levels using appropriate style.

Course organization and assessment:

The course consists of seminars at which the students are supposed to work using Modern Greek. The main activities are: listening comprehension, conversations on various topics, answering of questions as well as making dialogues with other students in the group. The final mark for the course is based on the continuous assessment based on their performance at the seminars and the oral exam at the end of the semester.

COURSE DESCRIPTION
STRATEGIES IN WRITTEN COMMUNICATION
(English as a second foreign language)

ECTS: 6

Assessment type: exam

Classes per week: L-0, S-4, EA-8

Course type: elective

Course coordinating department:

Department of Germanic and Romance Studies
Philological Faculty

Lecturer: Team

Course outline:

The course Written Communication Strategies is an integrated course with the following modules: Lexical translation from English into Bulgarian, Structural translation from Bulgarian into English, Practical grammar with essay writing, Text linguistics. The aim of this course is to enrich students' vocabulary, to give them practical knowledge and raise their language competence in written skills. The module Essay writing focuses on introducing the students to the common problems and difficulties when writing essays and giving them instruction on how

to compose different types of essays. Translation module aims at preparing and training the students to translate literary texts from English into Bulgarian and vice versa.

Course organization and assessment:

The course consists of seminars at which the students are supposed to work actively by using text books, grammar books and literary texts. The basic activities involve translation from English into Bulgarian and vice versa and discussion of various versions of the draft translations; applying grammar rules and discussing specific cases; writing essays on various topics and discussing erroneous structures and phrases. The course finishes with a practical final exam, which assesses students' competence and abilities in all modules. The level of testing is A1 according to CEF.

COURSE DESCRIPTION
STRATEGIES IN WRITTEN COMMUNICATION
(Russian as a second foreign language)

ECTS: 6

Assessment type: exam

Classes per week: L-0, S-4, EA-8

Course type: elective

Course coordinating department:

Department of Slavic Studies
Philological Faculty

Lecturer: ass.prof. Valentina Doneva

valentina77@swu.bg

Course outline:

The course Written Communication Strategies is an integrated course with the following modules: Lexical translation from Russian into Bulgarian, Structural translation from Bulgarian into Russian, Practical grammar with essay writing, Text linguistics. The aim of this course is to enrich students' vocabulary, to give them practical knowledge and raise their language competence and written skills. The module Essay writing focuses on introducing the students to the common problems and difficulties when writing essays and giving them instructions how to compose different types of essays. The translation module aims at preparing and training the students to translate literary texts from Russian into Bulgarian and vice versa.

Course organization and assessment:

The course consists of seminars at which the students are supposed to work actively by using text books, grammar books and literary texts. The basic activities involve translation from Russian into Bulgarian and vice versa and discussion of various versions of the draft translations; applying grammar rules and discussing specific cases; writing essays on various topics and discussing erroneous structures and phrases. The course finishes with a practical final exam, which assesses students' competence and abilities in all modules.

COURSE DESCRIPTION
STRATEGIES IN WRITTEN COMMUNICATION
(Greek as a second foreign language)

ECTS: 6
Assessment type: exam

Classes per week: L-0, S-4, EA-8
Course type: elective

Course coordinating department:
Department of Ethnology and Balkan Studies
Philological Faculty

Lecturer: Ass. prof. Natalia Sotirova
Tel : 073 / 588523 ; e-mail: natali@swu.bg

Course outline:

The course helps students broaden their competence in written expression and communication in Greek as well as develop the necessary skills to use the lexical richness and the structure of the Greek language in two main directions : a / Reading comprehension of texts from different linguistic levels and b / Essay writing. With an average starting level A1 - A2 the purpose of the training is to perfect the A2 level of their competence in writing.

The course is an integrated course with the following modules:

1. Reading comprehension
2. Essay writing
3. Online correspondence
4. Strategies for keeping and maintaining written communication
5. Socio-cultural competence and its role in communicating in a foreign language

Course organization and assessment:

The course consists of seminars at which the students are supposed to work actively by using textbooks and dictionaries. The training focuses on the effective development of language skills in reading, writing and translation in order to improve their communicative competence and to achieve a level of writing proficiency in Modern Greek.

The final mark for the course is based on the assessment during the seminars and the result of the practical exam at the end of the semester.

COURSE DESCRIPTION
INTRODUCTION INTO ACADEMIC WRITING
(English as a second foreign language)

ECTS: 6
Assessment type: exam

Classes per week: L-0, S-4, EA-8
Course type: elective

Course coordinating department:
Department of Germanic and Romance Studies
Philological Faculty

Lecturer(s):
Dafina Kostadinova, PhD
Tel: 073/588528; e-mail: dafinakostadinova@swu.bg

Course outline:

The seminars aim at providing the students with basic skills in writing academic texts of different types (course paper, MA Thesis, summary, abstracts, article); presenting the main methodology of work with sources of information, bibliography, annotations, Internet search; developing the students' skills for planning their academic writing tasks, working with key words, notes taking, gathering corpus for investigation.

Course topics:

1. Introduction: specific features of the academic English language.
2. Punctuation and orthography rules in the academic style.
3. Mastering reading skills and their efficacy with academic texts.
4. Developing skills to summarize information.
5. Note taking and eliciting key words.
6. Characteristic features of the academic vocabulary.
7. Developing skills to comment on statistical data.
8. Plagiarism: types and ways of avoiding it.
9. Processes of writing: short academic essay.
10. Searching sources of information.
11. Citation in the text.
12. Work with bibliography.
13. Basic characteristic features of the oral presentation.
14. Basic characteristic features of the written presentation.
15. Stages of writing an academic text and principles of editing.

Course organization and assessment:

The students do their own research and fulfill their assignments which are discussed during the seminars from theoretical and practical perspective. Basically, the seminars consist of performing practical tasks: summaries of articles, writing annotations, abstracts and bibliography lists. The students present a number of assignments (reviews, abstracts, course papers etc.) during the semester and make their own portfolios with the corrected assignments which is 30% of their final mark. The final assessment consists of a written task (30% of the final mark) and a test on the methodology and principles of writing an academic text (40% of the final mark).

COURSE DESCRIPTION
INTRODUCTION INTO ACADEMIC WRITING
(Russian as a second foreign language)

ECTS: 6

Assessment type: exam

Classes per week: L-0, S-4, EA-8

Course type: elective

Course coordinating department:

Department of Slavic Studies
Philological Faculty

Lecturer(s):

ass. prof. Valentina Doneva
e-mail: valentina77@swu.bg

Course outline:

The seminars aim at providing the students with basic skills in writing academic texts of different types (course paper, MA Thesis, summary, abstracts, article); presenting the main methodology of work with sources of information, bibliography, annotations, Internet search; developing the students' skills for planning their academic writing tasks, working with key words, note-taking, gathering corpus for investigation.

Course topics:

1. Introduction: specific features of the academic Russian language.
2. Punctuation and orthography rules in the academic style.
3. Mastering reading skills and their efficacy with academic texts.
4. Developing skills to summarize information.
5. Note taking and eliciting key words.
6. Characteristic features of the academic vocabulary.
7. Developing skills to comment on statistical data.
8. Plagiarism: types and ways of avoiding it.
9. Processes of writing: short academic essay.
10. Searching sources of information.
11. Citation in the text.
12. Work with bibliography.
13. Basic characteristic features of the oral presentation.
14. Basic characteristic features of the written presentation.
15. Stages of writing an academic text and principles of editing.

Course organization and assessment:

The students do their own research and fulfill their assignments which are discussed during the seminars from theoretical and practical perspective. Basically, the seminars consist of performing practical tasks: summaries of articles, writing annotations, abstracts and bibliography lists. The students present a number of assignments (reviews, abstracts, course papers etc.) during the semester and make their own portfolios with the corrected assignments which is 30% of their final mark. The final assessment consists of a written task (30% of the final mark) and a test on the methodology and principles of writing an academic text (40% of the final mark).

COURSE DESCRIPTION
INTRODUCTION INTO ACADEMIC WRITING
(Greek as a second foreign language)

ECTS: 6

Assessment type: exam

Classes per week: L-0, S-4, EA-8

Course type: elective

Course coordinating department:

Department of Ethnology and Balkan Studies
Philological Faculty

Lecturer(s):

Chief Assist. Prof. Maria Christova, PhD
e-mail: mchristova@swu.bg

Course outline:

The main objective of the course is to provide the students with basic skills in writing academic essays as an integral part of their academic education. It also aims at introducing the methodology of work with different sources of information and bibliographic references. Emphasis, however, is laid on the development and improvement of language skills and techniques that make the production of a correct and coherent academic text possible as well as on broadening the vocabulary and the use of complex syntactic constructions.

Course topics:

I. Basic principles: Orthography. Punctuation. Grammar rules. Syntactic relations. Characteristic features of academic vocabulary. Academic writing style. Structure and coherence of the text

II. Practical application: Writing an academic essay, a course paper, a summary, etc. Methodology of writing of an MA thesis. Reading and comprehension of academic texts. Referencing in text. Work with bibliography

Course organization and assessment:

At the beginning of the course the focus is on the accumulation of theoretical knowledge and the development of practical skills related to the general linguistic competence of the students in the target language (Modern Greek). Then emphasis is put on producing initially short and gradually increasing academic texts, reading and comprehension of scientific articles, writing annotations, and preparation for more complex tasks such as writing a course work and a MA thesis.

The final mark is based on: A). Continuous assessment during the semester (40%) including an assessment of the students' work during the seminars and of at least 3 assigned tasks (e.g., CV, abstract, essay). B). Written exam (60%) at which the students' skills in writing and working with academic texts are evaluated.

**COURSE DESCRIPTION
STANDARD MODERN BULGARIAN**

ECTS: 3

Assessment type: exam

Classes per week: L-2; S-0; EA –4

Course type: elective

Course coordinating department:

Department of Bulgarian Language
Philological Faculty

Lecturer(s):

Ass. Radoslav Tzonev, PhD

Tel. 073/ 588 523, radoslavsonev@swu.bg

Course outline:

The aim of the course is to provide basic knowledge of Bulgarian language in its basic fields: phonetics and phonology, morphology lexicology and syntax as well as in Bulgarian punctuation and spelling. During the seminars the students have to apply the theoretical knowledge presented at the lectures in the form of problem solving, editing, test building etc.

Course topics:

Phonetics as a linguistic discipline. Syllable, stress and intonation. Bulgarian phonological system. Morphology: basic terms and notions. Parts of the speech: lexical and grammatical treats. Morphological categories. Lexicology types of meaningful relations between the words in Bulgarian. Formation and content of the system of words. Bulgarian syntax: clause and sentence. The Bulgarian alphabet. Spelling in Bulgarian. Specific cases of spelling. Punctuation.

Course organization and assessment:

The course comprises lectures and seminars. During the semester at least 3 tests are conducted. The final exam consists of a theoretical and a practical part.

COURSE DESCRIPTION
LATIN
(Parts I and II)

ECTS: Part I – 3

Part II- 3

Assessment type: exam

Classes per week per part: L-0; S-2; EA-4

Course type: elective

Course coordinating department:

Department of Ethnology and Balkan Studies

Philological Faculty

Lecturer(s):

Dr. Sylvia Georgieva

Tel: 0898629972

Course outline:

The course aims at presenting the basic morphological features of Latin as well as some of its syntactic specifics that are set within the context of the development of the Romance languages. Different aspects of Latin influence on European languages are dealt with involving the major linguistic levels such as phonology, morphology, syntax, vocabulary and semantics. Special focus is put on the acquisition and application of proper morphological analysis in the translations from Latin.

Course topics:

Latin as a synthetic language compared to analytical languages. Functions and use of cases. History of the Latin Language. Prominent authors in Latin and their basic works. Latin terminology in modern science. Basic Latin linguistic terminology.

Course organization and assessment:

At the seminars the students are introduced to the basic topics. Main focus is put on reading exercises and translation. The final mark is based on the students' participation in the seminars and a final written test including a translation from Latin into Bulgarian, a grammar test and morphological analysis.

COURSE DESCRIPTION
HISTORICAL GRAMMAR
(English as a first foreign language)

ECTS: 6

Assessment type: exam

Classes per week: L-3; S-1; EA-6

Course type: elective

Course coordinating department:

Department of Germanic and Romance languages
Philological Faculty

Lecturer(s):

Yana Chankova, PhD

e-mail: yana_chankova@swu.bg

Course outline:

The objective of this course is to provide the students with extended theoretical knowledge of the history of English on all levels of analysis, crucial to the explanation of the fundamental linguistic phenomena of Modern English in diachronic perspective. It comprises history of the sound and spelling systems, historical morphology and syntax, history of the lexicon. The course focuses on the representation of linguistic facts at successive stages of the language development from Old English via Middle English to Modern English and their further interpretation in order to reveal the evolution of the English language while drawing attention to its continuous nature. It also gives the students some preliminary information on the pre-Old-English stages of development, including proto-Indo-European, proto-Germanic, West Germanic, Ingwaemonic, Anglo-Frisian. Last but not least the course aims at presenting the peculiar historical, social, political and cultural facts which condition language development.

Course topics:

Introducing Old English: origins and sources. From Proto-Indo-European to Proto-Germanic. Classification and brief characterization of the Proto-Germanic languages. The Proto-Germanic equivalents of the Indo-European vowel-sounds. The vowel-system at the close of the Proto-Germanic period. West-Germanic and Anglo-Frisian developments. The Old English development of the Proto-Germanic vowels of accented syllables. The First Consonant Shift (Grimm's Law), Verner's Law and other consonant changes. The Old English development of the general Germanic consonant-system. The Anglo-Saxon settlement. People, places and texts. The Old English dialects. The sound system of Old English. Basic elements of the Noun Phrase in Old English. Nouns. Adjectives. Pronouns. The Verb Phrase in Old English. Verb types. Weak verbs. Strong verbs. Preterite-presents verbs. The Old English Noun Phrases and Verb Phrases as syntactic elements. Tense. Aspect. Voice. Mood. Word order. Verb-second order. Verb-final order. Noun phrase order. Negation. The lexicon. The origins of Old English vocabulary. Word-formation: simple and derivative nouns, compound. Introducing Middle English. The dialects of Middle English. Middle English sounds and spellings. The Middle English development of the Old English vowel-system. The Middle English development of the Old English consonant-system. Basic elements of the Noun Phrase in Middle English. Nouns. Adjectives. Determiners. Pronouns. Numerals. The Verb Phrase in Middle English. Verb types. Weak verbs. Strong verbs. Irregular verbs. Modal Verbs. The syntax of Middle English Noun Phrases and Verb Phrases.

Middle English sentence structure. The lexicon. The origins of Middle English vocabulary. Introducing Early Modern English. The Great Vowel Shift.

Course organization and assessment:

The course aims at revealing the fundamental linguistic phenomena of Modern English from diverse historical perspectives on all levels of linguistic analysis while acknowledging them with the well-established bibliography in the field. The lecturer is expected to discuss the linguistic facts on both the synchronic and the diachronic level while the focus always comes on the continuity and the developmental nature of the evolution of English. During seminars the students will read, translate and analyze two Old English and two Middle English texts in terms of phonology, morphology and syntax. Students will sit for one mid-term test. The final exam consists of two components, a theoretical and a practical one. The total score mark comprises 70% from the final exam (35% theoretical part + 35% practical part) and 30% from the mid-term test.

**COURSE DESCRIPTION
HISTORICAL GRAMMAR
(German as a first foreign language)**

ECTS: 6

Assessment type: exam

Classes per week: L-3; S-1; EA-6

Course type: elective

Course coordinating department:

Department of Germanic and Romance Studies
Philological Faculty

Lecturer(s):

Associate Prof. Antoaneta Mihailova, PhD

phone: 073/588528; e-mail: amihailovabg@swu.bg

Course outline:

The course in HISTORICAL GRAMMAR OF THE GERMAN LANGUAGE is elective for BA students of Applied Linguistics. It comprises 45 academic hours of lectures and 15 academic hours of seminars as well as 120 hours of extramural activities, during which students do their own reading and research in order to accomplish different tasks and assignments and prepare for seminars. Students who graduate this course receive 6 credits.

Students can elect this course only after they have successfully passed their exams in Phonetics and Phonology, Morphology, and Syntax of the German Language. Advanced level of German and basic theoretical knowledge in the courses mentioned above is a must.

Course topics:

The objective of the course in HISTORICAL GRAMMAR OF THE GERMAN LANGUAGE is to provide students with extended theoretical knowledge of the linguistic history of German as a member of the Germanic group of languages.

Special focus is laid on issues related to the history of the sound system and to historical morphology. Based on some preliminary information on Indo-European and Germanic, linguistic facts are discussed at the successive stages of language development from Old High German via Middle High German to Early Modern High German. The history of the lexicon is considered in

terms of foreign influence (viz. Latin, French, Slavic, etc). Last but not least the course aims at presenting the peculiar historical, social, political and cultural facts which condition language development during the Middle Ages (viz. the Humanism movement and the Reformation). All levels of analysis are dealt with in detail, which proves crucial to the explanation of the fundamental synchronic linguistic phenomena of Modern German in diachronic perspective.

During seminars students discuss original texts in Old High German, Middle High German and Early Modern High German. Students analyze words and cognate forms in terms of their lexical and etymological development as well as their relation to other languages, whereby they acquire the skills necessary to the interpretation of old texts.

Course organization and assessment:

The lecturer is expected to discuss the linguistic facts on both the synchronic and the diachronic level while the focus always comes on the continuity and the developmental nature of the evolution of German. During seminars students give their interpretation of the linguistic phenomena, give a presentation, whose topic they choose from a list prepared in advance and analyze and translate texts in Old High German, Middle High German and Early Modern High German. In order to accomplish the above tasks students do their own research during their extramural activities.

Students will sit for one mid-term test. Students are expected to hand in a term paper/resume of a paper, whose topic is chosen from a list prepared in advance and translation of one text from each period of language development. During the final exam students discuss topics from a questionnaire given in advance.

COURSE DESCRIPTION PSYCHOLINGUISTICS

ECTS: 3

Assessment type: exam

Classes per week: L-2; S-0; EA – 4

Course Status: elective

Course coordinating department:

Germanic and Romance Studies Department
Philological Faculty

Lecturer:

Associate prof. Dr. Gergana Pencheva-Apostolova
Tel: 073/588528; e-mail: geapostolova@swu.bg;

Abstract:

The course offers an overview of the problems of Psycholinguistics focusing its effort on bringing awareness of its field and nature, referring to both American and European frontier studies in this area. There are three levels to achieving this objective: 1) Building analytical skills, based on recognition of general problems of psycholinguistics achieved through instruction and guided discussion. 2) Introducing psycholinguistic texts and training into their translation from English into Bulgarian. 3) Improvement of the undergraduates' awareness into the methodology of English language teaching based on individual approaches to the human mind.

Contents:

Part 1: The brain and the mind. The structure of the brain and the structure of mind. Neuroscience and language development. Suggestion and speech. Brainstorming.

Part 2: Cognition and problems of cognitive linguistics. Conceptualization. Cognitive problem to lexical semantics. Meaning. Metaphor. Cognitive problems of grammatical form.

Part 3: Languages of the Mind. Cognitive aspects to linguistic anthropology. The Bulgarian contribution to ELT methodology (Dr. Lozanov and his Suggestopedia).

Teaching and Evaluating:

The course focuses on the interactive involvement of the undergraduates in the classes, and their intensified training for acquiring awareness of general problems of cognitive linguistics or mind studies through instruction and involvement into an experiment. The course aims at designing a COURSE PROJECT based on the individual portfolios of term assignments of both analytical and practical nature of each learner. The final assessment is in the form of a test that covers the whole teaching material including theoretical questions and practical cases. The final mark presents 30% of the final test and 70% of the mark of the course work.

**COURSE DESCRIPTION
TEXT LINGUISTICS**

ECTS: 3

Assessment type: exam

Classes per week: L-2; S-0; EA –4

Course type: elective

Course coordinating department:

Department of Germanic and Romance Studies
Philological Faculty

Lecturer(s):

Ass.prof. Elissaveta Boyadzhieva, PhD
Tel: 073/588528; e-mail: e.boyadzhieva@swu.bg

Course outline:

The aim of the course is to provide basic theoretical knowledge in text linguistics as a relatively new linguistic discipline by presenting the basic theories in the area as well as the specific terminology related to the field. The topics encompass issues concerning levels of language, the place of text linguistics in general linguistics and its relation to pragmatics. The course focuses on broadening the knowledge of English as a communication system and facilitating the identifying of different text types. It also stresses on developing students' abilities to analyze different texts in comparison with Bulgarian.

Course topics:

Linguistic levels of description and the place of text linguistics; history of text linguistics as a scientific discipline; text oriented parameters: cohesion and coherence; reader oriented parameters: intentionality, acceptability; inter textuality; situationality, informativity. Text and discourse. Conversational analysis. Speech acts theory. Texts sorts. Types of discourse.

Course organization and assessment:

During the lectures basic theoretical issues are presented supplemented by discussion of some particular cases. The focus comes on the discussion of problematic issues which aims at building the students' ability to make decisions and analyze cases in narrower and broader textual contexts. The final assessment is in the form of a test that covers the whole teaching material including theoretical questions and practical tasks. The final mark presents 50% of the final test, 25% of the mark reflecting students' achievements during the seminars and 25% of attendance.

COURSE DESCRIPTION
TRANSLATION
(English as a first foreign language)

ECTS: 3
Assessment type: exam

Classes per week: L-0; S-2; EA –4
Course type: elective

Course coordinating department:
Department of Germanic and Romance Studies
Philological Faculty

Lecturer: Chief Ass.Prof. Ivanka Sakareva
Tel: 073/588528; e-mail: vanyasakareva@swu.bg

Course outline:

The course is practically oriented and aims at preparing and training the students as professional translators in the sphere of non-literary texts and documents. The main focus is on introducing the students to the common problems and difficulties when translating more complex syntactic constructions from Bulgarian into English and vice versa as well as broadening their knowledge. Due to this course the students will acquire knowledge not only of translating non-literary texts and documents from Bulgarian into English language and vice versa, but of looking words up in dictionaries, including electronic ones, and of discussing documents and texts of different kind.

Course organization and assessment:

The course consists of seminars at which the students are supposed to work actively on their own with chunks of texts. The basic activities involve translation from English into Bulgarian and vice versa, discussion of various versions of the draft translations, comparing and defining exactly and accurately the translated variants and accepting a final suggestion of the translated text. The course finishes with a practical final exam, consisting of translations from English into Bulgarian and vice versa, at which students' skills in translating more complex and specific language constructions and phrases are assessed.

COURSE DESCRIPTION
TRANSLATION
(Russian as a first foreign language)

ECTS: 3
Assessment type: exam

Classes per week: L-0; S-2; EA –4
Course type: elective

Department:
“Slavic” Department
Philological Faculty

Lecturer:
Assoc. Ph. D. Svetla Tomanova
e-mail: tomanova@swu.bg

Annotation:

The course in Written Translation in Russian is designed for students of Applied Linguistics (Russian and English) studies. Students must be proficient in Russian at an average and higher than average level. The course aims at developing students' skills in translation of texts of different genres, especially fiction. One objective of the course is to develop students' ability to not only translate, but also to analyze and edit translations.

This course is a sequel and an integral part of classes in Translation Theory, and Specialized Translation. The problems of modern translation knowledge are considered, recommendations for the characteristics of the different types of translation are given. Different translations of the same original text are analyzed. Specific vocabulary is evaluated: realities, proper names, phrasal units and more in the original source and in the translation. Emphasis is put on the functional relevance and equivalence of the source text and the translation text.

Course Content:

Students should gain experience in the translation of texts from the fields of literature, as well as scientific literature, business communications, socio-political and journalistic texts. Written translated texts from of fiction are translated with priority.

Evaluation and Teaching:

Tutoring is conducted in 30 seminar classes (exercises) and 60 hours of extracurricular activity. The exercises include theoretical explanations and translation. Each session begins with a theoretical introduction to the topic. A practical exercise on the discussed topic and a summary of the thematic dictionary of the developed material follow. At the beginning of the next exercise a short revision on the previous thread is recommended.

The evaluation of knowledge is done through monitoring and a test consisting of translation of a fiction text extract.

COURSE DESCRIPTION
TRANSLATION
(English as a second foreign language)

ECTS: 3
Assessment type: exam

Classes per week: L-0; S-2; EA –4
Course type: elective

Course coordinating department:
Department of Germanic and Romance Studies
Philological Faculty

Lecturer: Chief Ass.Prof. Ivanka Sakareva

Tel: 073/588528; e-mail: vanyasakareva@swu.bg

Course outline:

The course is practically oriented and aims at preparing and training the students as professional translators in the sphere of non-literary texts and documents. The main focus is on introducing the students to the common problems and difficulties when translating more complex syntactic constructions from Bulgarian into English and vice versa as well as broadening their knowledge. Due to this course the students will acquire knowledge not only of translating non-literary texts and documents from Bulgarian into English language and vice versa, but of looking words up in dictionaries, including electronic ones, and of discussing documents and texts of different kind.

Course organization and assessment:

The course consists of seminars at which the students are supposed to work actively on their own with chunks of texts. The basic activities involve translation from English into Bulgarian and vice versa, discussion of various versions of the draft translations, comparing and defining exactly and accurately the translated variants and accepting a final suggestion of the translated text. The course finishes with a practical final exam, consisting of translations from English into Bulgarian and vice versa, at which students' skills in translating more complex and specific language constructions and phrases are assessed.

COURSE DESCRIPTION
TRANSLATION
(Russian as a second foreign language)

ECTS: 3

Assessment type: exam

Classes per week: L-0; S-2; EA –4

Course type: elective

Department:

“Slavic” Department

Philological Faculty

Lecturer:

Assoc. Ph. D. Svetla Tomanova

e-mail: tomanova@swu.bg

Annotation:

The course in Written Translation in Russian is designed for students of Applied Linguistics (English and Russian) studies. Students must be proficient in Russian at an average and higher than average level. The course aims at developing students' skills in translation of texts of different genres, especially fiction. One objective of the course is to develop students' ability to not only translate, but also to analyze and edit translations.

This course is a sequel and an integral part of classes in Translation Theory, and Specialized Translation. The problems of modern translation knowledge are considered, recommendations for the characteristics of the different types of translation are given. Different translations of the same original text are analyzed. Specific vocabulary is evaluated: realities, proper names, phrasal units and more in the original source and in the translation. Emphasis is put on the functional relevance and equivalence of the source text and the translation text.

Course Content:

Students should gain experience in the translation of texts from the fields of literature, as well as scientific literature, business communications, socio-political and journalistic texts. Written translated texts from of fiction are translated with priority.

Evaluation and Teaching:

Tutoring is conducted in 30 seminar classes (exercises) and 60 hours of extracurricular activity. The exercises include theoretical explanations and translation. Each session begins with a theoretical introduction to the topic. A practical exercise on the discussed topic and a summary of the thematic dictionary of the developed material follow. At the beginning of the next exercise a short revision on the previous thread is recommended.

The evaluation of knowledge is done through monitoring and a test consisting of translation of a fiction text extract.

COURSE DESCRIPTION
TRANSLATION
(Greek as a second foreign language)

ECTS: 3**Assessment type:** exam**Classes per week:** L-0; S-2; EA –4**Course type:** elective**Course coordinating department:**

Ethnology and Balkan Studies

Philological Faculty

Lecturer: Chief Assistant Prof. Maria Christova, PhDe-mail: mchristova@swu.bg**Course outline:**

The main objective of the course is to prepare and train the students as professional translators based on the work with a wide variety of functional texts of different kinds. The training focuses not only on building and developing skills for translating texts from Greek to Bulgarian and vice versa, but on examining ways of comparison and analyzing different theoretical issues and practical cases. During the seminars the students are introduced to the common problems and difficulties when translating literary as well as non-literary texts and documents.

Course content:

Analysis and translation of text in *katharevousa*. Analysis and translation of text containing elements of both *demotiki* and *katharevousa*. Analysis and translation of a short story. Analysis and translation of a play. Analysis and translation of a fairy-tale. Analysis and translation of poetry.

Translation of political, scientific, legal texts and documents.

Course organization and assessment:

During the seminars the students are supposed to work actively on their own. They are also encouraged to look words up in dictionaries and discuss different versions before a final

suggestion of the translated text is agreed upon. Evaluation of knowledge is done through assessment during the semester and a written examination which includes: 1). Analysis of grammatical phenomena, syntactic relations and stylistic specifics of a translated text 2) Translation from Bulgarian to Greek 3) Translation from Greek into Bulgarian.

COURSE DESCRIPTION
INTERPRETATION
(English as a first foreign language)

ECTS: 3
Assessment type: exam

Classes per week: L-0; S-2; EA –4
Course type: elective

Course coordinating department:
Department of Germanic and Romance Studies
Philological Faculty

Lecturer: Chief Ass.Prof. Ivanka Sakareva
Tel: 073/588528; e-mail: vanyasakareva@swu.bg

Course outline:

The course is practically oriented and aims at demonstrating and gradually developing the initial skills in oral simultaneous and consecutive translation/interpreting and analytical analyzing of the process of interpreting on the basis of creating own style of translation communicative behavior and technical improvement of the immediate language transformation.

Course organization and assessment:

The course consists of seminars at which the students are supposed to work actively and have an excellent command of English to cope with the simultaneous or consecutive interpreting. The basic activities involve translation from English into Bulgarian and vice versa in different spheres of translation of different kind: interviews, speeches, law court interrogations, interpreting in front of notaries, etc., as well as training to remember longer phrases and using symbols to write down parts of the text, in order not to interrupt the speaking person. The course finishes with an interpreting from Bulgarian into English and vice versa where students' skills in interpreting are assessed.

COURSE DESCRIPTION
INTERPRETATION
(Russian as a first foreign language)

ECTS: 3
Assessment type: exam

Classes per week: L-0; S-2; EA –4
Course type: elective

Department:
“Slavic” Department
Philological Faculty

Lecturer:
Assoc. Ph. D. Svetla Tomanova
e-mail: tomanova@swu.bg

Annotation:

The Interpreting course in Russian is intended for students of Applied Linguistics Studies (Russian and English). Students must be at an average and higher than average level of Russian proficiency. The course aims to develop students' skills in interpretation in various situations: cultural, political, everyday life. One of the course's objectives is to develop students' ability to not only translate, but also to analyze and correct translations while listening to their own synchronous translations recordings.

This course is a sequel and an integral part of classes in Translation Theory and Specialized Translation. The problems of modern translation knowledge are considered, recommendations for the characteristics of the different types of interpretation are given: simultaneous and sequential, combined, bi-directional, double, "shushotazh," translation from a sheet of paper, film translation and others. Different translations of the same original text are being analyzed. Specific vocabulary is evaluated: realities, proper names, phrasal units and more in the original source and in the translation. Emphasis is put on the functional relevance and equivalence of the source text and the translation text and on the preservation of the conceptual program of the author in interpreting, on the percentage and type of losses in translation.

Course Content:

Students should gain experience in interpretation of texts on various topics as well as of scientific literature, business communication, socio-political and journalistic texts. Verbally translated texts from the fields of politics, lifestyle, business communication and commerce are translated with priority.

Evaluation and Teaching:

Tutoring is conducted in 30 seminar classes (exercises) and 60 hours of extracurricular activity. The exercises include theoretical explanations and interpretation. Each session begins with a theoretical introduction to the topic. A practical exercise on the discussed topic and a summary of the thematic dictionary of the developed material follow. At the beginning of the next exercise a short revision on the previous thread is recommended.

The evaluation of knowledge is done through monitoring and a test consisting of interpretation of a text extract.

COURSE DESCRIPTION SOCIOLINGUISTICS

ECTS: 3**Assessment type:** exam**Classes per week:** L-2; S-0; EA -4**Course type:** elective**Course coordinating department:**

Department of Slavic Language
Philological Faculty

Lecturer(s):

Ass.prof. Petar Vodenicharov, PhD
e-mail: petar@swu.bg

Course outline:

The course focuses predominantly of the discursive school in sociolinguistics, namely: critical and discourse analysis, language planning and language policies. The theoretical approach puts to discussion the relations between language and mind and brain, thinking and society; the pragmatic principles and strategies of communication. The specifics of various social variables of language: national, regional, territorial, related to age, sex and professions are also addressed. Special attention is paid to the European educational policies with regard to the areal and social speech, foreign language acquisition and bilingualism. Some applied issues are also tackled such as the Balkan language policies, the language of mass media, language manipulation, youth language and language identity.

Course topics:

Language and consciousness; Language, thinking and culture; Language and brain; Schools and approaches in sociolinguistics; Variety Sociolinguistics; Discursive Sociolinguistics – basic schools and approaches; Ideologies in the oral communication; Social mentality and speech; Ideologies of Modern Standard languages: language planning and policies; Language planning and policies on the Balkans; European language policies; Social onomastics; Social variation and language variants – the Bulgarian sociolects; Youth slang and culture; Male and female sociolects; Mass media and mass culture; Critical discourse analysis of the press.

Course organization and assessment:

The students are required to attend 2/3 of the lectures (20 classes) and to submit a term assignment presenting a sociolinguistic observation or experiment on a chosen topic. The final assessment is based on the attendance and participation in the seminars (25%); the mark of a midterm test (25%) and the final exam (50%).

**COURSE DESCRIPTION
HISTORY OF THE ENGLISH LANGAUGE**

ECTS: 3

Assessment type: exam

Classes per week: L-2; S-0; EA-4

Course type: elective

Course coordinating department:

Department of Germanic and Romance languages
Philological Faculty

Lecturer(s):

Yana Chankova, PhD

e-mail: yana_chankova@swu.bg

Course outline:

The objective of this course is to provide the students with extended theoretical knowledge of the linguistic history of English, crucial to the explanation of the fundamental grammatical phenomena of Modern English in diachronic perspective. It focuses on the representation of linguistic facts at successive stages of language development and their further interpretation in order to reveal the evolution of the English language while drawing attention to its continuous nature.

Course topics:

Introducing Old English: origins and sources. Indo-European and Germanic. The Anglo-Saxon settlement. People, places and texts. The look of Old English. The sound system of Old English. Basic elements of the Noun Phrase in Old English. Nouns. Demonstratives. Pronouns. Adjectives. The Verb Phrase in Old English. Verb types. Weak verbs. 'Anomalous' verbs. Strong verbs. Modal verbs. Old English Noun Phrases and Verb Phrases as syntactic elements. Tense. Aspect. Voice. Mood. Word order. Verb-second order. Verb-final order. Negation. Introducing Middle English: what did Middle English look like? Who used Middle English? For what was Middle English used? The dialects of Middle English. Written standardisation. Middle English sounds and spellings. The origins of Middle English vocabulary. Basic elements of the Noun Phrase in Middle English. Nouns. Adjectives. Determiners. Pronouns. Numerals. The Verb Phrase in Middle English. Verb types. Weak verbs. Strong verbs. Irregular verbs. The syntax of Middle English Noun Phrases and Verb Phrases. Middle English sentence structure.

Course organization and assessment:

The course is aimed at presenting the fundamental linguistic phenomena of Modern English from a broader historical perspective while acknowledging them with the well-established bibliography in the field. The lecturer is expected to discuss the linguistic facts on both levels - synchronic and diachronic while the focus always comes on the continuity and the developmental nature of the evolution of English. Students are expected to hand in a term paper whose topic is chosen from a list prepared in advance and reflects the main topics in detail. The total score mark comprises 60% from the final exam and 40% from the term paper.

**COURSE DESCRIPTION
INTERPRETATION
(English as a second foreign language)**

ECTS: 3**Assessment type:** exam**Classes per week:** L-0; S-2; EA -4**Course type:** elective**Course coordinating department:**

Department of Germanic and Romance Studies
Philological Faculty

Lecturer: Chief Ass.Prof. Ivanka SakarevaTel: 073/588528; e-mail: vanyasakareva@swu.bg**Course outline:**

The course is practically oriented and aims at demonstrating and gradually developing the initial skills in oral simultaneous and consecutive translation/interpreting and analytical realizing of the process of interpreting on the basis of creating own style of translation communicative behavior and technical improvement of the immediate language transformation.

Course organization and assessment:

The course consists of seminars at which the students are supposed to work actively and have an excellent command of English to cope with the simultaneous or consecutive interpreting. The basic activities involve translation from English into Bulgarian and vice versa in different spheres of translation of different kind: interviews, speeches, law court interrogations, interpreting in front of notaries, etc., as well as training to remember longer phrases and using

symbols to write down parts of the text, in order not to interrupt the speaking person. The course finishes with an interpreting from Bulgarian into English and vice versa where students' skills in interpreting are assessed.

COURSE DESCRIPTION
INTERPRETATION
(Russian as a second foreign language)

ECTS: 3

Assessment type: exam

Classes per week: L-0; S-2; EA –4

Course type: elective

Department:

“Slavic” Department

Philological Faculty

Lecturer:

Assoc. Ph. D. Svetla Tomanova

e-mail: tomanova@swu.bg

Annotation:

The Interpreting course in Russian is intended for students of Applied Linguistics Studies (English and Russian). Students must be at an average and higher than average level of Russian proficiency. The course aims to develop students' skills in interpretation in various genre texts, especially texts on current political issues. One of the course's objectives is to develop students' ability to not only translate, but also to analyze and correct translations.

This course is a sequel and an integral part of classes in Translation Theory, Specialized Translation, and in Written Translation. The problems of modern translation knowledge are considered, recommendations for the characteristics of the different types of interpretation are given. Specific vocabulary is evaluated: realities, proper names, phrasal units and more in the original source and in the translation. Emphasis is put on the functional relevance and equivalence of the source text and the translation text. Problems connected to the Translation ethics and losses in translation are studied.

Course Content:

Students should gain experience in interpretation of socio-political texts and of journalistic texts. Verbally translated texts from the fields of contemporary politics are translated with priority.

Evaluation and Teaching:

The exercises include simultaneous and consecutive interpretation. Tutoring is conducted in 30 seminar classes (exercises) and 60 hours of extracurricular activity. Each session begins with a theoretical introduction to the topic. A practical exercise on the discussed topic and a summary of the thematic dictionary of the developed material follow.

The evaluation of knowledge is done through monitoring and a test consisting of interpretation of a text extract.

COURSE DESCRIPTION
INTERPRETATION
(Greek as a second foreign language)

ECTS: 3
Assessment type: exam

Classes per week: L-0; S-2; EA –4
Course type: elective

Course coordinating department:
Ethnology and Balkan Studies
Philological Faculty

Lecturer: Chief Assistant Prof. Maria Christova, PhD
mchristova@swu.bg

Course outline:

The course is designed for undergraduates of Applied Linguistics with Greek as second foreign language. The students must have proficiency in Greek higher than the average and must also have completed the training courses in Translation Theory and Specialized Translation. The main objective of the course is to gradually develop initial skills in both simultaneous and consecutive interpretation and raise the students' awareness of the process of interpreting on the basis of building personal style of translation, demonstrating communicative behaviour and aiming at technical perfection.

Course organization and assessment:

The course is practically oriented though based on theoretical knowledge. During the seminars theoretical issues are put up for discussion and practical exercises take place. The basic activities involve translation from Greek into Bulgarian and vice versa in various spheres of translation. There are also simulations of professional situations in the form of role-playing games, as well as training to remember longer phrases and practice in note-taking and summarizing. The final assessment consists of a test on the theoretical topics discussed during the course and an oral task - interpreting from Greek into Bulgarian and vice versa.

COURSE DESCRIPTION CONTRASTIVE LINGUISTICS

ECTS: 3
Assessment type: exam

Classes per week: L-2; S-0; EA – 4
Course type: elective

Course coordinating department:
Department of Germanic and Romance Studies
Philological Faculty

Lecturer(s):
Dafina Kostadinova, PhD
Tel: 073/588528; e-mail: dafinakostadinova@swu.bg

Course outline:

The aim of the course is to provide basic theoretical knowledge of contrastive linguistics and error analysis to the students by introducing the main methods of investigation and their practical applications. The topics encompass issues concerning the types of contrastive analyses, bilingualism, foreign language acquisition, error analysis, interlanguage etc. The material builds

upon knowledge of English grammar and lexicology and introduces some discourse approaches to linguistic analysis. Although the two basic languages used to exemplify the theoretical issues are English and Bulgarian, other languages such as Russian, German and French are also included.

Course topics:

What is contrastive analysis? Types of contrastive analyses. Contrastive analysis on the grammatical level. Contrastive analysis on the lexical level. Contrastive analysis on the phonetic level. Contrastive analysis on the discourse level. Error analysis – sources of errors; error detection, error analysis and error correction; Contrastive analysis and translation; Bilingualism.

Course organization and assessment:

The course aims at introducing basic categories of contrastive linguistics from a theoretical viewpoint. During the classes theoretical issues are presented and some particular cases are discussed. The focus comes on the discussion of problematic issues which aims at building the students' ability to make decisions and analyze cases in narrower and broader linguistic contexts. The final assessment is in the form of a test that covers the whole teaching material including theoretical questions and practical tasks. The final mark presents 70% of the final test and 30% of the mark reflecting students' achievements during the seminars. Alternatively, the students may present a paper on a topic related to the course.

**COURSE DESCRIPTION
PERSUASIVE DISCOURSE**

ECTS: 3

Classes per week: L-2; S-0; EA – 4

Assessment type: exam

Course Status: elective

Course coordinating department:

Department of Germanic and Romance languages
Philological Faculty

Lecturer:

Associate prof. Dr. Gergana Pencheva-Apostolova
Tel: 073/588528; e-mail: geapostolova@swu.bg;

Abstract:

The course of Persuasive Discourse is focused on the development of the knowledge and skills of undergraduate students of linguistics and Philology in the field of intercultural communication practice and cross-cultural analysis. The accents are placed on the interdisciplinary features of Persuasive discourse as well as on the comparative pragmatics of efficient English language usage in public intercourse. The practical training aims at the acquisition of professional skills for mediation of intercultural communicative situations: culture and language teaching; translation, interpretation and editing for mass media; institutional PR and management of international projects, and web linguistics.

Contents:

Definitions of persuasive discourse. Psychological, logical and linguistic aspects to persuasion. History and theories of the art of persuasion. Intercultural rhetoric. Efficiency of argumentation. Ethics of persuasion. Manipulative aspects to persuasion. Emotive meaning and

the instruments of pathos. Shift of registers. The complex nature of the argument: grounds, topics, demonstration, fallacies. Argumentation networks. Characteristic features of persuasive presentation. Verbal and non-verbal aspects of persuasive discourse. Technology-based presentations. Language grounds to fallacies. The functional fields and the genres of persuasive discourse. Dialog genres in socio-political communication. Persuasive dimension to translating and interpreting. Management of a communicative situation: conference, public debate, interview. Rhetoric figures.

Teaching and Evaluating:

The course focuses on the interactive involvement of the undergraduates in the classes, and their intensified training for acquiring freedom in the recognition, choice and application of argumentation instrumentaria to intercultural discourse. The course aims at designing a COURSE PROJECT based on the individual portfolios of term assignments of both analytical and practical nature of each learner. The final assessment is in the form of a test that covers the whole teaching material including theoretical questions and practical cases. The final mark presents 30% of the final test and 70% of the mark of the course work.

COURSE DESCRIPTION SEMANTICS

ECTS: 3

Assessment type: exam

Classes per week: L-2; S-0; EA –4

Course type: elective

Course coordinating department:

Department of Germanic and Romance Studies
Philological Faculty

Lecturer(s):

Ass.prof. Elissaveta Boyadzhieva, PhD
Tel: 073/588528; e-mail: e.boyadzhieva@swu.bg

Course outline:

The aim of the course is to provide basic theoretical knowledge of semantics to the students by introducing the main semantic theories as well as the specific terminology related to the field. The topics encompass issues concerning the place of semantics among the linguistic disciplines, basic semantic relations in the word stock of a language, sentence semantics, etc. A systemic contrastive approach is applied throughout the course comparing the English and the Bulgarian lexical systems. After the course completion the students are expected to be able to apply different approaches to the analysis of given piece of language and to have obtained skills to use various techniques of semantic analysis.

Course topics:

The place of semantics among the linguistic disciplines. History of semantics as a linguistic discipline. Basic semantic schools and representatives. Types of semantic analysis in modern linguistics. Lexical semantics. Semantic fields theory. Componential analysis. Hyponymy and incompatibility as basic structural relations within the lexicon of a language. Sentence semantics. Textual semantics and discourse analysis.

Course organization and assessment:

The course introduces the students to the basic modern theories in semantics and presents the basic bibliography. During the lectures basic theoretical issues are presented that are illustrated by particular cases. The focus comes on the discussion of problematic issues which aims at building the students' ability to make decisions and analyze cases in narrower and broader contexts. The final assessment is in the form of a test that covers the whole teaching material including theoretical questions and practical tasks. The final mark presents an average of 50% of the final test, 25% of the mark reflecting students' achievements during the seminars and 25% of attendance.

COURSE DESCRIPTION
HISTORY OF LITERATURE
(English as a first foreign language)

ECTS: 3
Assessment type: exam

Classes per week: L-2, S-0, EA - 4
Course type: elective

Course coordinating department:
Germanic and Romance Studies
Philological Faculty

Lecturer(s):
Ass. Prof. Elena Andonova – Kalapsazova, PhD
Phone: 073/588528; e-mail: andonova.elena@swu.bg

Course outline:

The course aims to introduce students to the distinctive features of style and genre in English literature from the beginning of the seventh to the end of the eighteenth century. The lecture course focuses on authors and works representative of particular tendencies that have shaped English literature in the course of the specified period.

Course topics:

Anglo-Saxon poetry. *Beowulf*. Late medieval literature. Early historiography. The Arthurian cycle. The medieval romances. The English sonnet tradition. Edmund Spenser – *The Faerie Queene*. Christopher Marlowe. William Shakespeare. John Donne.

Course organisation and assessment:

The course introduces students to the fundamental tendencies in the history of English literature from the beginning of the seventh to the end of the eighteenth century. It has the aim too of encouraging students to achieve a level of critical understanding and to broaden their appreciation for literature composed in the period.

Assessment is based on the students' work during the course (60% of the final mark) and the final exam (40% of the final mark). The exam consists of a test of open and multiple choice questions based on a list of topics prepared by the lecturer.

COURSE DESCRIPTION

HISTORY OF LITERATURE
(German as a first foreign language)

ECTS: 3
Assessment type: exam

Classes per week: L-2, S-0, EA - 4
Course type: elective

Course coordinating department:
Germanic and Romance Studies Department
Philological Faculty

Lecturer:
Associate prof. Dr. Kalina Minkova
kalinaminkova@swu.bg

Abstract

The lecture course of German literature for Applied Linguistics BA undergraduates with German as their first language is elective and covers one semester (traditionally offered in the 3rd, 5th and 7th semester). It comprises of one module which ends with a final exam. The course is read in German. The undergraduates need a good level of German. It is advisable that they have previously taken the course of German culture studies since the history of a country is inevitably connected with its culture and literature.

Course Contents

The lecture course of German literature is a theoretical discipline aimed at building a chronological picture of the basic literary trends, genres, authors and works in the German speaking countries since the period of Reformation movement until mid-20th century. The Course is also focused on giving to the undergraduate students a thorough idea of the place and significance of German literature in world culture, as well as of its relationships and influences within the canvas of European culture processes.

Teaching and Evaluating

The course consists of lectures and additional classes for giving instruction on the procedures of preparing a course paper or getting ready for the final examination. The extramural activity classes in German literature include library studies, web-explorations; consulting the Course Instructor; writing papers on topics suggested by the Instructor and chosen by the student.

The Course Assignment is handed down in written form except in the cases when it is presented in a discussion guided and evaluated by the Course Instructor.

The students are also advised to read additional works, and see video and scene versions of popular works, not included on the list of compulsory titles.

The final grade in German literature includes the grades of the final exam, the individual assignment or presentation and discussion in the seminars, involvement in the presentation of additional authors, works or their film and theatre versions. Looking for parallels and contrasts with Bulgarian literary tradition or with some other literature is highly appreciated.

COURSE DESCRIPTION
HISTORY OF LITERATURE
(French as a first foreign language)

ECTS: 3
Assessment type: exam

Classes per week: L-2, S-0, EA - 4
Course type: elective

Course coordinating department:
Germanic and Romance Studies Department
Philological Faculty

Lecturer:
Associate prof. Dr. Magdalena Petrova
e-mail: magdalena_ipetrova@swu.bg

Abstract:
History of French literature is an academic course that combines the wealth of historical data and the contemporary critical analysis in varying approaches to each of the great French authors and their most significant works. Their rereading is focused on their places in the evolution of ideas, their thematic, ideological and rhetorical structures and their correlation with other works of significance. The development of the literary processes in the 19th and 20th century French literature is traced in detail.

Course contents:
Romanticism – philosophical and aesthetic ideas. Types of Romantic novels. Realism - philosophical and aesthetic ideas. The realistic novel in the 19th century: Stendhal, Balzac, Flaubert. The realistic novel in the 20th century: typological variety, wealth of form and peculiarities of the narrative.

Teaching and Evaluating:
The course aims at broadening the education horizons of the undergraduates with knowledge of the French literature and culture. Its next goal is to form creative and independent minds and skills for rational application of the data from critical and historical books to their analytical creative academic texts referring to various sources. The focus is on the orientation of the undergraduates in the periodization and the artistic tendencies in the history of French literature.

The final exam requires a written paper on one theoretical problem. The instructor might ask for an oral discussion giving the opportunity to the student to answer some additional questions and defend the presented thesis. The final grade is based on the evaluation of the paper and the presentation where the main criteria are the truthfulness and completeness of the presented facts and statements.

COURSE DESCRIPTION
HISTORY OF LITERATURE
(Russian as a first foreign language)

ECTS: 3
Assessment type: exam

Classes per week: L-2, S-0, EA -4
Course type: elective

Course coordinating department:

Department of Slavic Studies
Philological faculty

Lecturer:

Prof. Magdalena Kostova – Panayotova, PhD
Tel: 073/588523; e-mail:panayotova@swu.bg

Abstract:

The aim of the course is to present the basic lines of development and the tendencies in the Russian literary process, the most significant phenomena of the Russian literature of 19th century. Studying the typological models and the poetics of the classical Russian novel, the brightest and most outstanding phenomena of the ‘Golden Age’ of the Russian literature in the field of poetry, prose and drama.

Course contents:

A. Pushkin: the founder of the Russian classical literature. Lyrics. The novel in verse “Eugene Onegin”. Peculiarities of the text. Pushkin as a playwright. “Boris Godunov”. Historical conception and artistic innovation. The ‘small tragedies’ of the poet. Prose. The beginning of the Russian realistic prose. M. Lermontov. Lyrics and drama. The beginning of the Russian philosophical-psychological novel. Genre poetics, composition, artistic method, concept of the personality, style. N. Gogol. Long short stories. He novel ‘Dead Souls’. Gogol’s drama. The comedy ‘The Inspector General’. I. Goncharov and the traditions of the ‘natural school’. I. Turgenev’s novels and the destiny of the Russian intelligentsia. A. Ostrovsky and the development of the Russian drama. F. Dostoevsky and the Russian novel. ‘Brothers Karamazov’: a synthesis of the artistic search of Dostoevsky. Lev Tolstoy and the development of the Russian realism. Chehov. Poetics of the short story. Chehov’s drama.

Teaching and Assessment:

The course focuses on the students’ critical thinking skills, analytical and interpretation skills, research skills and methodology. They must complete an assignment on a discussed topic. The final exam is in a written form on a topic from the syllabus.

COURSE DESCRIPTION
HISTORY OF LITERATURE
(English as a second foreign language)

ECTS: 3
Assessment type: exam

Classes per week: L-2, S-0, EA -4
Course type: elective

Course coordinating department:

Department of Germanic and Romance Studies
Philological Faculty

Lecturer(s):

Ass. Prof. Elena Andonova – Kalapsazova, PhD
Phone: 073/588528; e-mail: andonova.elena@swu.bg

Course outline:

The course aims to introduce students to the distinctive features of style and genre in English literature from the nineteenth and twentieth century. The lecture course focuses on authors and works representative of particular tendencies that have shaped English literature in the course of the specified period.

Course topics:

The Gothic novel. Romanticism. The Victorian age. The Condition-of-England novel. The symbolists. Modernism. The dystopian novel. Postmodernism.

Course organization and assessment:

The course introduces students to the fundamental tendencies in the history of English literature from the nineteenth and twentieth century. It has the aim too of encouraging students to achieve a level of critical understanding and to broaden their appreciation for literature composed in the period.

Assessment is based on the students' work during the course (60% of the final mark) and the final exam (40% of the final mark). The exam consists of a test of open and multiple choice questions based on a list of topics prepared by the lecturer.

COURSE DESCRIPTION
HISTORY OF LITERATURE
(German as a second foreign language)

ECTS: 3

Assessment type: exam

Classes per week: L-2, S-0, EA-4

Course type: elective

Course coordinating department:

Germanic and Romance Studies Department
Philological Faculty

Lecturer:

Associate prof. Dr. Kalina Minkova
kalinaminkova@swu.bg

Abstract

The lecture course of German literature for Applied Linguistics BA undergraduates with German as their second language is elective and covers one semester (traditionally offered in the 4th; 6th and 8th semester). It comprises of one module which ends with a final exam. The course is read in German. The undergraduates need a good level of German. It is advisable that they have previously taken the course of German culture studies since the history of a country is inevitably connected with its culture and literature.

Course Contents

The lecture course of German literature is a theoretical discipline aimed at building a chronological picture of the basic literary trends, genres, authors and works in the German speaking countries since the period of Reformation movement until mid-20th century.

The Course is also focused on giving to the undergraduate students a thorough idea of the place and significance of German literature in world culture, as well as of its relationships and influences within the canvas of European culture processes.

Another expected result is the awakening of the students' interest in literature, creating a habit of reading and independent interpretation of fictional works.

Teaching and Evaluating

The course consists of lectures and additional classes for giving instruction on the procedures of preparing a course paper or getting ready for the final examination.

The extramural activity classes in German literature include library studies, web-explorations; consulting the Course Instructor; writing papers on topics suggested by the Instructor and chosen by the student.

The final grade in German literature includes the grades of the final exam, the individual assignment or presentation and discussion in the seminars, involvement in the presentation of additional authors, works or their film and theatre versions. Looking for parallels and contrasts with Bulgarian literary tradition or with some other literature is highly appreciated.

COURSE DESCRIPTION HISTORY OF LITERATURE (Russian as a second foreign language)

ECTS: 3

Assessment type: exam

Classes per week: L-2, S-0, EA -4

Course type: elective

Course coordinating department:

Department of Slavic Studies
Philological faculty

Lecturer:

Prof. Magdalena Kostova – Panayotova, PhD
Tel: 073/588523; e-mail: panayotova@swu.bg

Abstract:

The aim of the course is to present the basic lines of development and the tendencies in the Russian literary process, the most significant phenomena of the Russian literature of 19th century. Studying the typological models and the poetics of the classical Russian novel, the brightest and most outstanding phenomena of the 'Golden Age' of the Russian literature in the field of poetry, prose and drama.

Course contents:

A. Pushkin: the founder of the Russian classical literature. Lyrics. The novel in verse "Eugene Onegin". Peculiarities of the text. Pushkin as a playwright. "Boris Godunov". Historical conception and artistic innovation. The 'small tragedies' of the poet. Prose. The beginning of the Russian realistic prose. M. Lermontov. Lyrics and drama. The beginning of the Russian philosophical-psychological novel. Genre poetics, composition, artistic method, concept of the personality, style. N. Gogol. Long short stories. He novel 'Dead Souls'. Gogol's drama. The comedy 'The Inspector General'. I. Goncharov and the traditions of the 'natural school'. I. Turgenev's novels and the

destiny of the Russian intelligentsia. A. Ostrovsky and the development of the Russian drama. F. Dostoevsky and the Russian novel. 'Brothers Karamazov': a synthesis of the artistic search of Dostoevsky. Lev Tolstoy and the development of the Russian realism. Chehov. Poetics of the short story. Chehov's drama.

Teaching and Assessment:

The course focuses on the students' critical thinking skills, analytical and interpretation skills, research skills and methodology. They must complete an assignment on a discussed topic. The final exam is in a written form on a topic from the syllabus.

COURSE DESCRIPTION
HISTORY OF LITERATURE
(Greek as a second foreign language)

ECTS: 3

Assessment type: exam

Classes per week: L-2, S-0, EA -4

Course type: elective

Course coordinating department:

Department of Ethnology and Balkan Studies
Faculty of Philology

Lecturer(s):

Ass. Prof. Maria Christova, PhD

e-mail: mchristova@swu.bg

Course outline:

The course aims at introducing the students to the contemporary general trends of Modern Greek literature. Its main objectives are:

- to introduce the students to the tendencies, phenomena and directions of development in Greek poetry, drama and fiction within the context of the Balkan and European culture.
- to outline the most important stages in the development of contemporary Greek literature and focus on representative authors and works
- to acquaint students with some of the works in the original and in Bulgarian translation and thus encourage them to continue broadening their knowledge of modern Greek literature and culture.

Course content:

The lecture course introduces students to the major representative authors and works of Greek literature from the end of the 13th century until present.

The course is divided into 3 main modules:

- I. Origins and development of Modern Greek literature from the beginning of the 13th century until the Age of Enlightenment.
- II. Literary schools and ideological trends until the early 20th century.
- III. Greek prose in the late 19th and early 20th century. Contemporary Greek literature

Course organization and assessment:

The lecture course introduces the students to the major representative authors and works of the Greek literature from the end of the 19th century until present. At the end of each topic a discussion is held in which the students are encouraged to express their own ideas and opinions. Parallels are drawn with Bulgarian literary tendencies. Presentations, book-reports, essays and library work are planned as extracurricular activities.

The assessment is based on the students' work during the course and the final exam. The exam is based on a list of topics compiled by the lecturer.

COURSE DESCRIPTION
BUSINESS CORRESPONDENCE
(English as a first foreign language)

ECTS: 3

Assessment type: exam

Classes per week: L-0; S-2; EA – 4

Course Status: elective

Course coordinating department:

Germanic and Romance Studies Department

Philological Faculty

Lecturer:

Associate prof. Dr Gergana Pencheva-Apostolova

Tel: 073/588528; e-mail: geapostolova@swu.bg;

Abstract:

The course of Business Correspondence is in English and comprises two types of academic activities: instruction and training. The objectives of the course cover four levels: 1) Theoretical: giving knowledge of the typology of business administration documents and their structure and specific styles. 2) Motivation: to demonstrate the need for acquiring freedom in the field of B.C. through training into the ways for intercultural business mediation. 3) Practical: to lead the students to a better understanding and skills in the creating and translation of international business documents. 4) Language acquisition: reaching a higher level of language use of both Bulgarian and English, and moving closer to the professional training of intercultural business administrators, organizers and mediators of international exchange, and translators.

Contents:

MODULE I: Typology of business correspondence. Office documents. Norms of intercultural business exchange. Technical devices. Classifying, archiving, keeping and storing of documents. Limitations and routes of creativity of form and content.

MODULE II: Personal documents. Ways of guiding the data flow into the desired direction. Taking the opportunity for changing the data flow and creating novel forms.

MODULE III: Practices and creating individual portfolios of 8 basic documents.

Teaching and Evaluating:

The course focuses on the interactive involvement of the undergraduates in the classes, and their intensified training for acquiring freedom in the field of Business correspondence. The course aims at designing a COURSE PROJECT based on the individual portfolios of term assignments of both analytical and practical nature of each learner. The final assessment is in the form of a test that covers the whole teaching material including theoretical questions and

practical cases. The final mark presents 30% of the final test and 70% of the mark of the course work.

COURSE DESCRIPTION
BUSINESS CORRESPONDENCE
(Russian as a first foreign language)

ECTS: 3

Assessment type: exam

Classes per week: L-0; S-2; EA – 4

Course Status: elective

Department:

“Slavic” Department

Philological Faculty

Lecturer:

Assoc. Ph. D. Svetla Tomanova

e-mail: tomanova@swu.bg

Annotation:

The course in Business Communication in Russian is intended for students of Applied Linguistic Studies (Russian and English) and aims both to help students apply their knowledge in terms of practical training in the field of business communication and to provide them with new information related to the stylistic characteristics of administrative texts. The course aim is: to grant students the experience of conducting business and commercial communication, to teach students how to create an archive of a company, how to translate and create their own texts for business communication, to master the knowledge for future work in the field of business communication, to prepare theoretically the curriculum, to actively deal with terminological apparatus of this discipline, to be able to correct texts. The course should teach of responsibility when working with documents, and ability to systematize and store them.

Course Content:

Formal written speech . History of the Russian business letter. The language and style of business papers . Official documents. Application form. Requirements for paperwork. Symbols. Decree. Indication. Order. Decision. Report. Reference. Protocol. Personal documents: Application. Autobiography. Receipt. Storing documents: inventory records. Legal documents. Letters of banking and insurance business, and of advertising and marketing. International cooperation and business partnership. In-house written communications. Invitation. Objections. Complaints. Cover letters. Recommendations. Declarations.

Evaluation and Teaching:

Tutoring is conducted in 30 hours of seminar classes (exercises) and 60 hours of extracurricular activity. The exercises include theoretical explanations and practical tasks, grammatical and stylistic analysis of samples. Each session includes a theoretical introduction to the topic and a practical exercise.

Evaluation of knowledge is done by adding the results of the tests and the exam consisting of: 1). grammatical and stylistic analysis of administrative text 2). translation of the official letter / document and 3). practical task (writing a business letter) .

COURSE DESCRIPTION
BUSINESS CORRESPONDENCE
(English as a second foreign language)

ECTS: 3

Assessment type: exam

Classes per week: L-0; S-2; EA – 4

Course Status: elective

Course coordinating department:

Germanic and Romance Studies Department

Philological Faculty

Lecturer:

Associate prof. Gergana Pencheva-Apostolova

Tel: 073/588528; e-mail: geapostolova@swu.bg;

Abstract:

The course of Business Correspondence is in English and comprises two types of academic activities: instruction and training. The objectives of the course cover four levels: 1) Theoretical: giving knowledge of the typology of business administration documents and their structure and specific styles. 2) Motivation: to demonstrate the need for acquiring freedom in the field of B.C. through training into the ways for intercultural business mediation. 3) Practical: to lead the students to a better understanding and skills in the creating and translation of international business documents. 4) Language acquisition: reaching a higher level of language use of both Bulgarian and English, and moving closer to the professional training of intercultural business administrators, organizers and mediators of international exchange, and translators.

Contents:

MODULE I: Typology of business correspondence. Office documents. Norms of intercultural business exchange. Technical devices. Classifying, archives, keeping and storing of documents. Limitations and routes of creativity of form and content.

MODULE II: Personal documents. Ways of guiding the data flow into the desired direction. Taking the opportunity for changing the data flow and creating novel forms.

MODULE III: Practices and creating individual portfolios of 8 basic documents.

Teaching and Evaluating:

The course focuses on the interactive involvement of the undergraduates in the classes, and their intensified training for acquiring freedom in the field of Business correspondence. The course aims at designing a COURSE PROJECT based on the individual portfolios of term assignments of both analytical and practical nature of each learner. The final assessment is in the form of a test that covers the whole teaching material including theoretical questions and practical cases. The final mark presents 30% of the final test and 70% of the mark of the course work.

COURSE DESCRIPTION
BUSINESS CORRESPONDENCE
(Russian as a second foreign language)

ECTS: 3
Assessment type: exam

Classes per week: L-0; S-2; EA – 4
Course Status: elective

Department:
“Slavic” Department
Philological Faculty

Lecturer:
Assoc. Ph. D. Svetla Tomanova
e-mail: tomanova@swu.bg

Annotation:

The course in Business Communication in Russian is intended for students of Applied Linguistic Studies (English and Russian) and aims both to help students apply their knowledge in terms of practical training in the field of business communication and to provide them with new information related to the stylistic characteristics of administrative texts. The course aim is: to grant students the experience of conducting business and commercial communication, to teach students how to create an archive of a company, how to translate and create their own texts for business communication, to master the knowledge for future work in the field of business communication, to prepare theoretically the curriculum, to actively deal with terminological apparatus of this discipline, to be able to correct texts. The course should teach of responsibility when working with documents, and ability to systematize and store them.

Course Content:

Formal written speech . History of the Russian business letter. The language and style of business papers . Official documents. Application form. Requirements for paperwork. Symbols. Decree. Indication. Order. Decision. Report. Reference. Protocol. Personal documents: Application. Autobiography. Receipt. Storing documents: inventory records. Legal documents. Letters of banking and insurance business, and of advertising and marketing. International cooperation and business partnership. In-house written communications. Invitation. Objections. Complaints. Cover letters. Recommendations. Declarations.

Evaluation and Teaching:

Tutoring is conducted in 30 hours of seminar classes (exercises) and 60 hours of extracurricular activity. The exercises include theoretical explanations and practical tasks, grammatical and stylistic analysis of samples. Each session includes a theoretical introduction to the topic and a practical exercise.

Evaluation of knowledge is done by adding the results of the tests and the exam consisting of: 1). grammatical and stylistic analysis of administrative text 2). translation of the official letter / document and 3). practical task (writing a business letter) .

COURSE DESCRIPTION
BUSINESS CORRESPONDENCE
(Greek as a second foreign language)

ECTS: 3
Assessment type: exam

Classes per week: L-0; S-2; EA – 4
Course Status: elective

Course coordinating department:

Ethnology and Balkan Studies
Philological Faculty

Lecturer:

Assist. Prof. Maria Christova, PhD
e-mail: mchristova@swu.bg

Annotation:

The course is practically oriented and aims at helping the students apply their knowledge and acquired language skills of Modern Greek in the field of business correspondence and providing them with new information about the specifics of administrative texts. As far as the language in official and administrative documents in Greek contains lexical and grammatical layers of the conservative form *katharevousa*, the course covers two main levels: 1) Comprehension of the administrative text and its semantic and grammatical relations, and 2) Producing written texts for the need of business communication.

Course Content:

Linguistic and stylistic specificity of business correspondence in Greek. Filling in applications, forms, etc. Office documents. Letters of inquiry and letters of reply. Letters relating to banking and insurance. Legal letters. Advertising and marketing letters. International cooperation and business partnership. Invitations. Objections. Complaints. Cover letters. Recommendations. Declarations. Emails - "Greeklish".

Teaching and Evaluating:

The course includes theoretical questions as well as practical cases. Issues of grammar and style are discussed through analysis of authentic texts. Each seminar begins with a theoretical introduction of the topic followed by a practical exercise. In the process a glossary is created.

Evaluation of knowledge is done through monitoring and a final exam consisting of : 1). grammatical and stylistic analysis of administrative documents 2). translation of an official letter /document and 3). practical task (writing a business-letter) .

**COURSE DESCRIPTION
ENGLISH AND THE INTERNET**

ECTS: 3

Assessment type: exam

Classes per week: L-2; S-0; EA – 4

Course Status: elective

Course coordinating department:

Germanic and Romance Studies Department
Philological Faculty

Lecturer:

Associate prof. Gergana Pencheva-Apostolova
Tel: 073/588528; e-mail: geapostolova@swu.bg;

Abstract:

The course in English and the Internet is based on the general training in COS. It is the next stage in the theoretical motivation and practical training of professional linguists and phEAologists for using and further design of the Internet as a means for intercultural communication and language creativity. The objectives of the course include: 1) Achieving a clear idea about the fields, problems, applications, and criteria for the language practices and interferences in the WWW. 2) Designing evaluation techniques for various text sorts and orientation in the choice of the means and techniques for producing, analyzing, translating, editing and layout of Internet texts. 3) Achieving efficiency in web research.

Contents:

MODULE I The history and growth of the World Wide Web.

MODULE II Languages and the Internet: Nettish for Bulgarian Netizens; Informativity of Global English. Looking for information and generating information for the WWW.

MODULE III The structure and levels of language and the Features of the Internet text. Domains and genres. Functioning and stored text. E-folklore. E-literacy versus e-orality.

MODULE IV Writing and translating for the web.

Teaching and Evaluating:

The course focuses on interactive involvement of the undergraduates in the classes, and their intensified training for acquiring freedom in their uses and development of the World Wide Web. The course aims at designing a COURSE PROJECT based on the individual portfolios of term assignments of both analytical and practical nature of each learner. The final assessment is in the form of a test that covers the whole teaching material including theoretical questions and practical cases. The final mark presents 30% of the final test and 70% of the mark of the course work.

**COURSE DESCRIPTION
AMERICAN LITERATURE**

ECTS: 6

Assessment type: exam

Classes per week: L-2; S-2; EA – 8

Course Status: elective

Course coordinating department:

Germanic and Romance Studies Department
Philological Faculty

Lecturer:

Associate prof. Gergana Pencheva-Apostolova
Tel: 073/588528; e-mail: geapostolova@swu.bg;

Course outline:

The course of American literature has its theoretical and practical aspects: In its theoretical design it follows three objectives: 1) an overview of American literature as dominant part of the English fictional tradition and the modern global fictional phenomenology; orientation in the periods, trends, genres, trends, authors, works, and problems of American literature; 3) closer discussion of authors and works.

In practical terms, the objectives of this course translate as: 1) forming a taste for and critical approach to American literature; 2) forming a habit for reading American fictional text and achieving abilities for applying to practice American literary English.

Course topics:

Prehistory and sources of American literature; The blazing rhetoric of the earliest American writing; The English tradition and the literature of America; American Romanticism: characteristic features in comparison with British Romanticism; periods and representatives; The Transition from Romanticism to Realism: outlines, comparative analysis, representatives and main features of their literary contribution; The Second American Renaissance: Poetry starts where verse ends; The varied nature of American Drama; Prose: The Short Story; The Black Novel; Jewish authors; Science Fiction: literature, science and philosophy; Children's literature; Nobel Prize Winners and Pulitzer Novels: what makes a literary achievement?; Adaptations of American literature; American literature and global culture.

Course organization and assessment:

The course aims at explicating the outlines of the main periods, representatives, works and problems of American Literature and orientation of the undergraduates in the sources and reference books. The focus of the course is on the authors and their works through their involvement into comparative literary analysis and discussion of themes and ideas against broader cultural and social contexts. The course aims at designing a COURSE PROJECT (database on the reception of American literature by Bulgarian undergraduates, and its informative value concerning their acquaintance with American culture), including the individual portfolios of term assignments of each learner. The final assessment is in the form of a test that covers the whole teaching material including theoretical questions and practical cases. The final mark presents 30% of the final test and 70% of the mark of the course work.

**COURSE DESCRIPTION
TRANSLATION AND EDITING
(English as a first foreign language)**

ECTS: 3

Assessment type: exam

Classes per week: L-0; S-2; EA – 4

Course type: elective

Course coordinating department:

Germanic and Romance Studies Department
Philological Faculty

Lecturer:

Chief Assistant Prof. Maria Anastasova
m.anastasova@swu.bg

Course outline:

The course is practically oriented and aims at providing the students with a range of different texts which will give them the opportunity to exercise and perfect their skills in translation and editing. The main focus is on the editing of the already translated text in order to turn it into an acceptable version of a completed product which is ready to be used in the target

culture. During the seminars the students are stimulated to discuss practical problems of translation and editing, as well as to correct their own mistakes in terms of grammar, vocabulary and style. The course is useful to students who are interested in creating written texts and are willing to work in the sphere of translation and editing.

Course organization and assessment:

The course consists of seminars at which the students are supposed to work with chunks of texts. The basic activities involve translation from English into Bulgarian, discussion of various versions of the draft translations, editing of the translated texts in the target language. Occasionally, students are supposed to discuss and assess published versions of translated texts, and to compare different variants of translation of one source text. The course finishes with a practical final exam at which students' skills in translation and editing are assessed.

COURSE DESCRIPTION
TRANSLATION AND EDITING
(English as a second foreign language)

ECTS: 3

Assessment type: exam

Classes per week: L-0; S-2; EA – 4

Course type: elective

Course coordinating department:

Germanic and Romance Studies Department
Philological Faculty

Lecturer:

Chief Assistant Prof. Maria Anastasova
m.anastasova@swu.bg

Course outline:

The course is practically oriented and aims at providing the students with a range of different texts which will give them the opportunity to exercise and perfect their skills in translation and editing. The main focus is on the editing of the already translated text in order to turn it into an acceptable version of a completed product which is ready to be used in the target culture. During the seminars the students are stimulated to discuss practical problems of translation and editing, as well as to correct their own mistakes in terms of grammar, vocabulary and style. The course is useful to students who are interested in creating written texts and are willing to work in the sphere of translation and editing.

Course organization and assessment:

The course consists of seminars at which the students are supposed to work with chunks of texts. The basic activities involve translation from English into Bulgarian, discussion of various versions of the draft translations, editing of the translated texts in the target language. Occasionally, students are supposed to discuss and assess published versions of translated texts, and to compare different variants of translation of one source text. The course finishes with a practical final exam at which students' skills in translation and editing are assessed.

COURSE DESCRIPTION
TRANSLATION AND EDITING
(Greek as a second foreign language)

ECTS: 3
Assessment type: exam

Classes per week: L-0; S-2; EA – 4
Course type: elective

Course coordinating department:
Ethnology and Balkan Studies
Philological Faculty

Lecturer: Chief Assist. Prof. Maria Christova, PhD
e-mail: mchristova@swu.bg

Course outline:

The main objective of the course is a thorough consideration of the issues faced by a professional translator with an emphasis on working with a wide range of functional texts and developing basic editorial skills. The training focuses on both the accumulation and development of practical knowledge and skills for the Greek- Bulgarian and Bulgarian- Greek translation and the consideration by ways of comparison and analysis of different versions and editorial decisions of a translated text. Students must have proficiency in Greek higher than the average and must also have completed the training courses in Translation Theory and Specialized Translation.

Course organization and assessment:

During the seminars the students acquire the necessary theoretical background in order to facilitate the process of practical translation and editing. They are also encouraged to solve practical problems through analysis , comparison and discussion of texts by means of which research topics are introduced and illustrated. The final mark for the course is based on the assessment during the semester and the results obtained at the written examination which includes: translation from / to Greek , editing of a translated text and analysis of a specific problem.

COURSE DESCRIPTION
THEORY OF METAPHOR

ECTS: 3
Assessment type: exam

Classes per week: L-2; S-0; EA – 4
Course Status: elective

Germanic and Romance Studies Department
Philological Faculty

Lecturer:
Associate prof. Dr. Gergana Pencheva-Apostolova
Tel: 073/588528; e-mail: geapostolova@swu.bg;

Abstract:

The course of TM is in English and comprises two types of academic activities: instruction and research into the intercultural features of metaphor. The objectives of the course cover four levels: 1) Theoretical: giving knowledge about the scope of TM, and the nature, typology and structure of the metaphor. 2) Analytical: to challenge discussion and analyses and to build motivation in the field of the theory and practices of creativity in writing, recognizing the metaphoric code, and translation. 3) Practical: to reach a more sophisticated level of EL learning. 4) Language acquisition: reaching a higher level of language use of both Bulgarian and English, and moving closer to the professional training of translators and interpreters.

Contents:

Definitions of the metaphor: etymology of the term. Metaphor as a figure of style. Structural approach to the metaphor. Metaphor and model. Metaphor as a vehicle of meaning: semantic approach to the metaphor. G. Lakoff and the conduit. Metaphor as base for language creativity and myth.

Metaphor and functional stylistics. Poetics of the text. Manipulation through discourse. Metaphors of science. Metaphors of cyberspace.

Strategies and techniques for the interpreting and translation of metaphor. The category of Animation and the encoding of the human into language. Metaphorization and demetaphorization. Languages of the Mind. Levels and sets of metaphor in the media message body. Archetypes and values based on metaphor.

Teaching and Evaluating:

The course focuses on the interactive involvement of the undergraduates in the classes, and their intensified training for acquiring freedom in the field of TM through complete analyses of the processes of metaphorization and demetaphorization. The course aims at designing a COURSE PROJECT based on the individual portfolios of term assignments of both analytical and practical nature of each learner. The final assessment is in the form of a test that covers the whole teaching material including theoretical questions and practical cases. The final mark presents 30% of the final test and 70% of the mark of the course work.

**COURSE DESCRIPTION
SPELLING AND PUNCTUATION
(English as a first foreign language)**

ECTS: 3

Assessment type: exam

Classes per week: L-0; S-2; EA – 4

Course type: elective

Course coordinating department:

Department of Germanic and Romance languages
Philological Faculty

Lecturer(s):

Assistant professor Mariya Chankova
e-mail: mariya.chankova@swu.bg

Course outline:

The aim of the course is to introduce and systematize theoretical knowledge of English orthography and punctuation and help students apply the rules both in text production, in text correction and in dictation. Raising the students' awareness to patterns and encouraging self-assessment and correction is critical. Emphasis is placed on peer assessment – recognizing errors in other students' production of written texts and their correction.

Course topics:

Punctuation: the use of comma, dash, colon, semi-colon, apostrophe. Capitalization. Syllabification. Orthography: Silent final E in word formation, Doubling of the final consonant (adjectives, verb forms), Word formation (adverbs, adjectives, nouns and verbs), Suffixes and Prefixes, Silent letters, Homonyms and confusable words, Plural of nouns, IE or EI, Compound nouns, Spelling diphthongs, British spelling vs. American spelling, Irregular verbs

Course organization and assessment:

The different topics are introduced using extensive examples. Students are asked to analyze examples and discern patterns. Their knowledge of English phonetics and morphology comes into play, as they are asked to propose a formulation of rules based on the patterns they find. Students make a portfolio of the assignments they are given in the seminars, including using online sources and working with bibliographic references. The final assessment is in the form of a test including practical cases, testing the students' ability to apply the rules of orthography and punctuation they have learnt. The final mark presents 65% of the final test and 35% of the mark of the course work.

**COURSE DESCRIPTION
SPELLING AND PUNCTUATION
(Russian as a first foreign language)**

ECTS: 3

Assessment type: exam

Classes per week: L-0; S-2; EA – 4

Course type: elective

Course coordinating department:

Department of Slavic Studies
Philological Faculty

Lecturer(s):

Associate Prof. Dorka Ivanova, PhD

Тел: 073/588528; e-mail: ivanova_d@swu.bg

Course outline

The course of Russian spelling and punctuation is offered to the students of Applied linguistics and Pedagogy of Learning Bulgarian and a Foreign language. They learn Russian as a first or a second language. The course is elective and it is especially designed for students who learn Russian as a second language. The main objective is to enhance and reinforce the acquisition of the spelling patterns and rules in written Russian. This is achieved primarily through the work on typical mistakes resulting from of ignorance or interference. The course is entirely practical.

Course topics

Russian language - overall description. The concept of the formation of words and forms of words in the Russian language. Information about the Russian spelling. The use - ь - when referring to the softness of the consonant letter. Spelling unstressed vowel of the root word. Gradation in the roots of words. Spelling voiceless and voiced consonants. Unpronounceable consonants. Double consonants. Prefix pre- and in -. Spelling at the junction of prefixes and roots. The use of separation - б and - ъ. The letters -ь- and -ы- after consonants. International derivational elements. General rules for spelling difficult words. Spelling -о and -е after hissing consonants and n. Word wrap. Spelling noun suffixes. Spelling of complex nouns. Spelling the endings of adjectives. Compound adjectives. Spelling of numerals. Spelling of indefinite and negative pronouns. Spelling of verbs. Spelling -н- and -nn- in adjectives and participles. Spelling of adverbs. Spelling prepositions, conjunctions and particles. Reconciliation among the predicate with the subject. Principles of Russian punctuation. Punctuation marks and the main cases of the use. Point. Exclamation mark. Question mark. Dots. Comma. The semicolon. Colon. Dash between subject and predicate. Brackets. Quotes. Punctuation marks in citations.

Course organization and assessment:

Auditorium work proceeds according to predefined thematic plan, aiming at deepening the knowledge of the language. The aim is to achieve a systematic knowledge on spelling rules and regulations and the use of punctuation. The emphasis is on practical tasks and exercises. Consider the case of semantic differences as a result of improper use of orthographic rules and regulations. Tremendous help in dealing with spelling and punctuation are educational websites that offer a wide variety of exercises, quizzes and opportunities for electronic records. Continuous assessment is completed by the students during the semester. The exam consists of solving a practical problem.

COURSE DESCRIPTION SPELLING AND PUNCTUATION (English as a second foreign language)

ECTS: 3

Assessment type: exam

Classes per week: L-0; S-2; EA – 4

Course type: elective

Course coordinating department:

Department of Germanic and Romance languages
Philological Faculty

Lecturer(s):

Assistant professor Mariya Chankova
e-mail: mariya.chankova@swu.bg

Course outline:

The aim of the course is to introduce and systematize theoretical knowledge of English orthography and punctuation and help students apply the rules both in text production, in text correction and in dictation. Raising the students' awareness to patterns and encouraging self-assessment and correction is critical. Emphasis is placed on peer assessment – recognizing errors in other students' production of written texts and their correction.

Course topics:

Punctuation: the use of comma, dash, colon, semi-colon, apostrophe. Capitalization. Syllabification. Orthography: Silent final E in word formation, Doubling of the final consonant (adjectives, verb forms), Word formation (adverbs, adjectives, nouns and verbs), Suffixes and Prefixes, Silent letters, Homonyms and confusable words, Plural of nouns, IE or EI, Compound nouns, Spelling diphthongs, British spelling vs. American spelling, Irregular verbs

Course organization and assessment:

The different topics are introduced using extensive examples. Students are asked to analyze examples and discern patterns. Their knowledge of English phonetics and morphology comes into play, as they are asked to propose a formulation of rules based on the patterns they find. Students make a portfolio of the assignments they are given in the seminars, including using online sources and working with bibliographic references. The final assessment is in the form of a test including practical cases, testing the students' ability to apply the rules of orthography and punctuation they have learnt. The final mark presents 65% of the final test and 35% of the mark of the course work.

COURSE DESCRIPTION SPELLING AND PUNCTUATION (Russian as a second foreign language)

ECTS: 3

Assessment type: exam

Classes per week: L-0; S-2; EA – 4

Course type: elective

Course coordinating department:

Department of Slavic Studies
Philological Faculty

Lecturer(s):

Associate Prof. Dorka Ivanova, PhD
Тел: 073/588528; e-mail: ivanova_d@swu.bg

Course outline

The course of Russian spelling and punctuation is offered to the students of Applied linguistics and Pedagogy of Learning Bulgarian and a Foreign language. They learn Russian as a first or a second language. The course is elective and it is especially designed for students who learn Russian as a second language. The main objective is to enhance and reinforce the acquisition of the spelling patterns and rules in written Russian. This is achieved primarily through the work on typical mistakes resulting from of ignorance or interference. The course is entirely practical.

Course topics

Russian language - overall description. The concept of the formation of words and forms of words in the Russian language. Information about the Russian spelling. The use - ь - when referring to the softness of the consonant letter. Spelling unstressed vowel of the root word. Gradation in the roots of words. Spelling voiceless and voiced consonants. Unpronounceable consonants. Double consonants. Prefix pre-and in -. Spelling at the junction of prefixes and roots. The use of separation - b and - ъ. The letters -ь- and -ы- after consoles. International derivational elements. General rules for spelling difficult words. Spelling -o and - e after hissing consonants

and n. Word wrap. Spelling noun suffixes. Spelling of complex nouns. Spelling the endings of adjectives. Compound adjectives. Spelling of numerals. Spelling of indefinite and negative pronouns. Spelling of verbs. Spelling *-n-* and *-nn-* in adjectives and participles. Spelling of adverbs. Spelling prepositions, conjunctions and particles. Reconciliation among the predicate with the subject. Principles of Russian punctuation. Punctuation marks and the main cases of the use. Point. Exclamation mark. Question mark. Dots. Comma. The semicolon. Colon. Dash between subject and predicate. Brackets. Quotes. Punctuation marks in citations.

Course organization and assessment:

Auditorium work proceeds according to predefined thematic plan, aiming at deepening the knowledge of the language. The aim is to achieve a systematic knowledge on spelling rules and regulations and the use of punctuation. The emphasis is on practical tasks and exercises. Consider the case of semantic differences as a result of improper use of orthographic rules and regulations. Tremendous help in dealing with spelling and punctuation are educational websites that offer a wide variety of exercises, quizzes and opportunities for electronic records. Continuous assessment is completed by the students during the semester. The exam consists of solving a practical problem.

COURSE DESCRIPTION
SPELLING AND PUNCTUATION
(Greek as a second foreign language)

ECTS: 3

Assessment type: exam

Classes per week: L-0; S-2; EA – 4

Course type: elective

Course coordinating department:

Department of Ethnology and Balkan Studies
Philological Faculty

Lecturer(s):

Chief Assist. Prof. Maria Christova, PhD
e-mail: mchristova@swu.bg

Course outline:

The course is designed to provide knowledge on spelling and punctuation rules in Modern Greek and to acquaint the students with the historical aspect of the Greek orthography. It also aims at systematizing the knowledge already acquired by the students during the classes in Greek Language, Morphology and Syntax and helping them apply the rules in text production. Emphasis is placed on the further development of their skills of production, correction and translation of texts in Modern Greek as well as on correct pronunciation.

Course topics:

Brief history of the Greek language. Stress. Capitalization. Consonants. Vowels. Diphthongs. Definite article. Nouns - endings. Adjectives – endings, degrees of comparison. Numerals. Pronouns. Verbs – endings, *augment*. Participles, reduplication. Adverbs. Ancient Greek prepositions. Word formation. Homonyms, paronyms. Punctuation marks and rules.

Course organization and assessment:

During the seminars different topics are introduced and illustrated by various examples and spelling exercises. Special attention is paid to exceptions to the rules as well as to their practical application. Students are encouraged to analyze examples and discern patterns. They are asked to work with dictionaries and to use online sources in order to improve their general language skills. The final assessment is in the form of an exam including dictation and spelling exercises. The final mark is formed by the assessment during the seminars and the results of the exam.

COURSE DESCRIPTION AMERICAN STUDIES

ECTS: 3

Assessment type: exam

Classes per week: L-2; S-0; EA-4

Course type: elective

Course coordinating department:

Department of Germanic and Romance Studies
Philological Faculty

Lecturer(s):

Yana Chankova, PhD

e-mail: yana_chankova@swu.bg

Course outline:

American Studies is an interdisciplinary course that aims at providing students with the theoretical background necessary to discuss the most important issues in American history, geography, politics, and culture. Apart from these, the course is diversely focused on aspects from the fields of law, art, the media, the movies, religious and urban studies. After graduating the course, students are expected to be able to analyze the American past and present from the perspectives of history, politics, national identity, and the construction of local, indigenous, and borderland communities, as well as to develop the critical frame of mind needed for cultural analysis.

Course topics:

Geographical description of the US. Basic periods in American history: 1) 1000 – 1865; 2) 1865 – 1929; 3) 1929 – to the present. Political life and foreign policy. The American Constitution. The development of national identity. The American legal system. The melting pot: minorities and the indigenous population. America's social and cultural life. Aspects of religious life. Arts and the media. Sports and activities.

Course organization and assessment:

The course in *American Studies* offers a broad-ranging topical outline to introduce students to the interdisciplinary study of history and culture, social life and national identity. The lecturer is expected to describe the essential aspects from the areas of American history, geography, culture, political and legal system. During seminars students wEAl discuss the specifics and the problematic areas relating to the cultural, social, and intellectual life of the United States. Students are expected to hand in a paper whose title reflects some aspect of the main topics in detaEA. The final exam consists of a test. The total score mark comprises 50% from the final exam and 50% from the presentation of the term paper.

COURSE DESCRIPTION CANADIAN STUDIES

ECTS: 3

Assessment type: exam

Classes per week: L-2; S-0; EA-4

Course type: elective

Course coordinating department:

Department of Germanic and Romance Studies
Philological Faculty

Lecturer(s):

Dr. Elena Andonova - Kalapsazova

Tel: 073/588528; e-mail: andonova.elena@swu.bg

Course outline:

The aim of the course is to introduce the students to the various aspects and characteristic features of Canadian culture determined as it has been by the geographical and natural specifics of the country as well as by the country's social and political history. Canada's uniqueness in being one of the biggest countries in the world will be discussed in connection with its geographical location and the way these two facts have affected its history. Some of the most significant aspects of Canadian culture which will be the focal points of the course are – the relations between English and French Canada, immigration history, the multiculturalism policy. Work with literary texts by Canadian authors will provide another perspective from which Canadian culture will be approached.

Course organization and assessment:

During classes the lecturer presents the topics on the course at the same time raising questions intended to generate class discussions. Students are assigned homework tasks requiring them to read texts, related to the topics presented during the lectures and prepare short written responses to be presented in class. They are also required to do a presentation on a topic assigned them by the lecturer and to submit a course paper on a given topic.

The final mark is calculated on the basis of the mark given the presentation the students has done in class (20%), the mark given the student's course paper (30%) and the final exam mark (50%).

COURSE DESCRIPTION PHILOSOPHY OF LANGUAGE

ECTS: 3

Assessment type: exam

Classes per week: L-2; S-0; EA – 4

Course Status: elective

Course coordinating department:

Department of Germanic and Romance Studies
Philological Faculty

Lecturer:

Ass. prof. Dr. Gergana Pencheva-Apostolova
Tel: 073/588528; e-mail: geapostolova@swu.bg;

Abstract:

The course offers an overview of the Philosophy of language focusing its effort on bringing awareness of modern linguistics developments referring to both American and European frontier studies of the nature of language and its role in human culture. There are three levels to achieving this objective: 1) Building analytical skills, based on recognition of general problems of language achieved through instruction and guided discussion. 2) Introducing philosophical texts and training into the translation of philosophy from English into Bulgarian. 3) Improvement of the undergraduates' awareness into the changes of language, interference of languages, and cultural models of meaning through contexts.

Contents:

The historical context (Frege, Wittgenstein, Russell). The 20th century philosophy and the growth of linguistics. The Nature of language. The nature of meaning and the nature of reference. Semantic theory. Linguistic phenomena compositionality, opacity, tense, plurality, quantifiers, logical constants, logical form and linguistic form). Varieties of speech act. The epistemology and metaphysics of language.

Teaching and Evaluating:

The course focuses on interactive involvement of the undergraduates in the classes, and their intensified training for acquiring awareness of general philosophical problems of linguistics, and freedom in their uses of philosophical terminology. The course aims at designing a COURSE PROJECT based on the individual portfolios of term assignments of both analytical and practical nature of each learner. They are asked to translate philosophical texts from English into Bulgarian. The final assessment is in the form of a test that covers the whole teaching material including theoretical questions and practical cases. The final mark presents 30% of the final test and 70% of the mark of the course work (40 % for analytical papers and 30 % for translation).

**COURSE DESCRIPTION
STRATEGIES AND PROCESSES IN ACADEMIC WRITING**

ECTS: 3

Assessment: examination

Classes per week: L-2; S-0; EA – 4

Course type: elective

Course Coordinating Department:

Germanic and Romance Studies Department
Philological faculty

Lecturer:

Dr. Dafina Kostadinova, PhD

Phone: 073/588528; e-mail: dafinakostadinova@swu.bg

Anotation:

The subject aims at enhancing the students' knowledge in the field of academic writing and producing a scientific text in English. The basic task of the course is to internalize the specific terminology in the sphere of the academic discourse. The course is held in English; it

includes the four basic skills: reading, writing, listening and speaking focusing on the academic discourse. At the end of the course the students are expected to be able to write academic texts in all academic genres at a high level of competence.

Course outline:

The course includes reading academic texts; strategies of understanding new and difficult terms and vocabulary; techniques of identifying essential information in academic texts; listening to academic texts; techniques of writing articles, reviews of books and MA theses; quotation; plagiarism; bibliography references; skills to work with web-based sources; selection of reliable internet sources; basic principles of making an academic presentation; academic vocabulary and grammar peculiarities in comparison to other types of texts.

Course organization and assessment:

The course aims at introducing the basic issues of the subject and giving outlines of the bibliography in the field. The lectures present the theoretical problems and students are asked to solve them. The focus of the lectures is on the discussions of difficult cases which presupposes developing skills for orientation in narrow and broad academic context, as well as skills for writing certain types of texts.

The exam is a test covering the contents of the lectures including practical tasks as well. The final grade is formed with the test grade, attending the classes and active participation during the classes which are in co-relation 50% : 25% :25%.

**COURSE DESCRIPTION
FOUNDATIONS OF LINGUISTIC ANALYSIS**

ECTS: 3

Classes per week: L-2; S-0; EA –4

Assessment type: exam

Course type: elective

Course coordinating department:

Department of Germanic and Romance Studies
Philological Faculty

Lecturer(s):

Ass. prof. Elissaveta Boyadzhieva, PhD
Tel: 073/588528; e-mail: e.boyadzhieva@swu.bg

Course outline:

The aim of the course is to broaden the students' basic knowledge about the field of linguistics. Basic stress is to internalize the basic linguistic terminology and to present further theories of language description. A requirement is the participants to have covered the Introduction into General Linguistics course and the other theoretical linguistic disciplines concerning English. Those who finish the course are expected to be able to identify which theoretical framework(s) is the most appropriate for describing and analyzing a particular language phenomenon on a good level of competence.

Course topics:

Modern linguistic theories and schools. Formal and functional linguistics. Morphology. Morpho-syntactic interface. Generative syntax. Optimality theory. Minimalism. Speech acts

theory and discourse. Conversational analysis. Logic and semantic theories of meaning. Montague's grammar. Prototypical meaning theory.

Course organization and assessment:

The course introduces the students to the basic modern theories in linguistics and presents the basic bibliography. During the lectures basic theoretical issues are presented that are illustrated by particular cases. The focus comes on the discussion of problematic issues which aims at building the students' ability to make decisions and analyze cases in narrower and broader linguistic contexts. The final assessment is in the form of a test that covers the whole teaching material including theoretical questions and practical tasks. The final mark presents an average of 50% of the final test, 25% of the mark reflecting students' achievements during the seminars and 25% of attendance.

COURSE DESCRIPTION
SPECIALIZED TRANSLATION IN ENGLISH: LEGAL TERMINOLOGY

ECTS: 3

Assessment type: exam

Classes per week: L-2; S-0; EA –4

Course type: elective

Course coordinating department:

Department of Germanic and Romance Studies
Philological Faculty

Lecturer:

Chief Ass.Prof. Ivanka Sakareva

Tel: 073/588528; e-mail: vanyasakareva@swu.bg

Course outline:

The course is practically oriented and aims at preparing and training the students as professional translators in the sphere of legal English. The main focus is on introducing the students to the specialized legal terminology, presenting the most common legal documents in Bulgarian and English and broadening their knowledge in the particular field. Due to this course the students will acquire knowledge not only of translating basic legal documents from Bulgarian into English language and vice versa, but of looking words up in specialized terminological dictionaries and of discussing legal documents and texts.

Course organization and assessment:

The course consists of seminars at which the students are supposed to work actively on their own with chunks of texts of original documents and materials, related to the legal terminology. The basic activities involve translation from English into Bulgarian and vice versa, discussion of various versions of the draft translations, comparing and defining exactly and accurately the translated variants and accepting a final suggestion of the translated text. It will be necessary for the students to deal with and study additionally the respective specialized literature as well as to prepare a glossary of the legal terms (English-Bulgarian, Bulgarian- English). The course finishes with a practical final exam, consisting of translations from English into Bulgarian and vice versa, at which students' skills in translation and using the terms and specialized phrases are assessed.

COURSE DESCRIPTION
INTERPRETATION: ENGLISH – BULGARIAN; BULGARIAN – ENGLISH

ECTS: 3
Assessment type: exam

Classes per week: L-0; S-2; EA –4
Course type: elective

Course coordinating department:
Department of Germanic and Romance Studies
Philological Faculty

Lecturer:
Chief Ass.Prof. Ivanka Sakareva
Tel: 073/588528; e-mail: vanyasakareva@swu.bg

Course outline:

The course is practically oriented and aims at demonstrating and gradually developing the initial skills in oral simultaneous and consecutive translation/interpreting and analytical realizing of the process of interpreting on the basis of creating own style of translation communicative behavior and technical improvement of the immediate language transformation.

Course organization and assessment:

The course consists of seminars at which the students are supposed to work actively and have an excellent command of English to cope with the simultaneous or consecutive interpreting. The basic activities involve translation from English into Bulgarian and vice versa in different spheres of translation of different kind: interviews, speeches, law court interrogations, interpreting in front of notaries, etc., as well as training to remember longer phrases and using symbols to write down parts of the text, in order not to interrupt the speaking person. The course finishes with an interpreting from Bulgarian into English and vice versa where students' skills in interpreting are assessed.

COURSE DESCRIPTION
TRANSLATION: ENGLISH – BULGARIAN; BULGARIAN – ENGLISH

ECTS: 3
Assessment type: exam

Classes per week: L-0; S-2; EA –4
Course type: elective

Course coordinating department:
Department of Germanic and Romance Studies
Philological Faculty

Lecturer:
Chief Ass. Prof. Ivanka Sakareva
Tel: 073/588528; e-mail: vanyasakareva@swu.bg

Course outline:

The course is practically oriented and aims at preparing and training the students as professional translators in the sphere of non-literary texts and documents. The main focus is on

introducing the students to the common problems and difficulties when translating more complex syntactic constructions from Bulgarian into English and vice versa as well as broadening their knowledge. Due to this course the students will acquire knowledge not only of translating non-literary texts and documents from Bulgarian into English language and vice versa, but of looking words up in dictionaries, including electronic ones, and of discussing documents and texts of different kind.

Course organization and assessment:

The course consists of seminars at which the students are supposed to work actively on their own with chunks of texts. The basic activities involve translation from English into Bulgarian and vice versa, discussion of various versions of the draft translations, comparing and defining exactly and accurately the translated variants and accepting a final suggestion of the translated text. The course finishes with a practical final exam, consisting of translations from English into Bulgarian and vice versa, at which students' skills in translating more complex and specific language constructions and phrases are assessed.

COURSE DESCRIPTION

SPECIALIZED TRANSLATION: SCIENTIFIC AND TECHNICAL TERMINOLOGY

ECTS: 3

Assessment type: exam

Classes per week: L-0; S-2; EA –4

Course type: elective

Course coordinating department:

Department of Germanic and Romance Studies
Philological Faculty

Lecturer:

Chief Ass. Prof. Ivanka Sakareva

Tel: 073/588528; e-mail: vanyasakareva@swu.bg

Course outline:

The course is practically oriented and aims at preparing and training the students as professional translators in the sphere of technical English. The main focus is on introducing the students to the specialized scientific, technical and financial terminology, presenting the most common technical and financial documents in Bulgarian and English and broadening their knowledge in the particular field. Due to this course the students will acquire knowledge not only of translating basic technical and financial documents from Bulgarian into English language and vice versa, but of looking words up in specialized terminological dictionaries and of discussing scientific, technical and financial documents and texts.

Course organization and assessment:

The course consists of seminars at which the students are supposed to work actively on their own with chunks of texts of original documents and materials, related to the scientific, technical and financial terminology. The basic activities involve translation from English into Bulgarian and vice versa, discussion of various versions of the draft translations, comparing and defining exactly and accurately the translated variants and accepting a final suggestion of the translated text. It will be necessary for the students to deal with and study additionally the respective specialized literature as well as to prepare a glossary of the technical terms (English-Bulgarian, Bulgarian- English). The course finishes with a practical final exam, consisting of

translations from English into Bulgarian and vice versa, at which students' skills in translation and using the terms and specialized phrases are assessed.

COURSE DESCRIPTION

MODERN TECHNICAL DEVICES IN TRANSLATION

ECTS: 3

Assessment type: exam

Classes per week: L-2; S-0; EA – 4

Course type: elective

Course coordinating department:

Department of Informatics

Faculty of Natural Sciences and Mathematics

Lecturer(s):

Associate Prof. Elena Karashtranova, PhD

Tel: 073/588532; e-mail: helen@swu.bg

Course outline:

The aim of the course is to provide the students with theoretical and practical knowledge of the contemporary means of computer-assisted translation methods. It focuses on the possibilities of the creation and processing data based terminological dictionaries and multi-language translation data. The basic goal of the course is to train the students to use TRANSLATOR S WORKBENCH.

The students are expected to speak at least one foreign language at an upper-intermediate level and to possess basic theoretical knowledge in the sphere of the information technologies.

Course topics:

Analysis of the contemporary systems for machine translation – advantages and disadvantages. Outline of the characteristics of TRADOS. Start and adjustment of TRADOS. Data bases and management of data bases. Creation of personal corpus of translations. Work with portmanteau data bases. Creation of terminological dictionaries. Work with ready-to-use terminological dictionaries. The use of TRADOS in order to optimize the translation process. Integration of the TRADOS in practice.

Course organization and assessment:

The different topics are introduced at the lectures, using extensive examples for the possible applications of a given machine translation system. Students are asked to analyze examples and discern patterns under the lecturer's guidance. Individual work is crucial for the students are supposed to create their own data bases. Within their extramural classes they complete a particular data base and a terminological dictionary.

The assessment is based on the evaluation of the above mentioned two assignments that are explained by the student and discussed with the lecturer.